



BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

INTEGRAAL VERSLAG
MET
VERTAALD BEKNOPT VERSLAG
VAN DE TOESPRAKEN

COMPTE RENDU INTÉGRAL
AVEC
COMPTE RENDU ANALYTIQUE TRADUIT
DES INTERVENTIONS

PLENUMVERGADERING

SÉANCE PLÉNIÈRE

donderdag

jeudi

20-03-2003

20-03-2003

18:05 uur

18:05 heures

AGALEV-ECOLO	<i>Anders gaan leven / Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales</i>
CD&V	<i>Christen-Democratisch en Vlaams</i>
FN	<i>Front National</i>
MR	<i>Mouvement réformateur</i>
PS	<i>Parti socialiste</i>
cdH	<i>centre démocrate Humaniste</i>
SP.A	<i>Socialistische Partij Anders</i>
VLAAMS BLOK	<i>Vlaams Blok</i>
VLD	<i>Vlaamse Liberalen en Democraten</i>
VU&ID	<i>Volksunie&ID21</i>

<i>Afkortingen bij de nummering van de publicaties :</i>		<i>Abréviations dans la numérotation des publications :</i>	
DOC 50 0000/000	<i>Parlementair document van de 50e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer</i>	DOC 50 0000/000	<i>Document parlementaire de la 50e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif</i>
QRVA	<i>Schriftelijke Vragen en Antwoorden</i>	QRVA	<i>Questions et Réponses écrites</i>
CRIV	<i>Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (op wit papier, bevat ook de bijlagen)</i>	CRIV	<i>Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral définitif et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (sur papier blanc, avec les annexes)</i>
CRIV	<i>Voorlopige versie van het Integraal Verslag (op groen papier)</i>	CRIV	<i>Version Provisoire du Compte Rendu Intégral (sur papier vert)</i>
CRABV	<i>Beknopt Verslag (op blauw papier)</i>	CRABV	<i>Compte Rendu Analytique (sur papier bleu)</i>
PLEN	<i>Plenum (witte kaft)</i>	PLEN	<i>Séance plénière (couverture blanche)</i>
COM	<i>Commissievergadering (beige kaft)</i>	COM	<i>Réunion de commission (couverture beige)</i>

<i>Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers</i>	<i>Publications officielles éditées par la Chambre des représentants</i>
<i>Bestellingen :</i>	<i>Commandes :</i>
<i>Natieplein 2</i>	<i>Place de la Nation 2</i>
<i>1008 Brussel</i>	<i>1008 Bruxelles</i>
<i>Tel. : 02/ 549 81 60</i>	<i>Tél. : 02/ 549 81 60</i>
<i>Fax : 02/549 82 74</i>	<i>Fax : 02/549 82 74</i>
<i>www.deKamer.be</i>	<i>www.laChambre.be</i>
<i>e-mail : publicaties@deKamer.be</i>	<i>e-mail : publications@laChambre.be</i>

INHOUD

Berichten van verhindering	1
Ontwerp van bijzondere wet tot wijziging van artikel 28 van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen (1566/1-3)	1
<i>Algemene bespreking</i>	1
<i>Sprekers: Bernard Baille, rapporteur, Paul Tant, Danny Pieters, Laurette Onkelinx, vice-eerste minister en minister van Werkgelegenheid, Olivier Maingain, Fred Erdman, Jef Valkeniers</i>	
<i>Bespreking van de artikelen</i>	11
Ontwerp van bijzondere wet op de gewaarborgde aanwezigheid van personen van verschillend geslacht in de Vlaamse Regering, de Franse Gemeenschapsregering, de Waalse Regering, de Brusselse Hoofdstedelijke Regering en onder de Gewestelijke Staatssecretarissen van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest (2211/1-2)	12
- Wetsontwerp op de gewaarborgde aanwezigheid van personen van verschillend geslacht in de regering van de Duitstalige Gemeenschap (2303/1-2)	12
<i>Algemene bespreking</i>	12
<i>Bespreking van de artikelen</i>	12
<i>Sprekers: Olivier Maingain, rapporteur</i>	
Wetsontwerp houdende instemming met de avenant van 15 augustus 2002 aan het samenwerkingsakkoord tussen de Staat, de Gewesten en de Duitstalige Gemeenschap betreffende de sociale economie van 4 juli 2000, bekrachtigd bij wet van 26 juni 2001 (2326/1)	13
<i>Algemene bespreking</i>	13
<i>Bespreking van de artikelen</i>	14
<i>Sprekers: Pierrette Cahay-André, rapporteur</i>	
REGLEMENT VAN DE KAMER	14
Coördinatie van het Reglement van de Kamer van volksvertegenwoordigers (2360/1-2)	14
<i>Algemene bespreking</i>	14
<i>Bespreking van de artikelen</i>	16
<i>Sprekers: Paul Tant, Yves Leterme, voorzitter van de CD&V-fractie</i>	
Terugzending naar de commissie	16
Mandaat van de leden van het Informatie- en Adviescentrum inzake de schadelijke sektarische organisaties	17
Inoverwegingneming van voorstellen	18
Urgentieverzoek vanwege de regering	18
<i>Sprekers: Paul Tant, Yves Leterme, voorzitter van de CD&V-fractie</i>	
NAAMSTEMMINGEN	21

SOMMAIRE

Excusés	1
Projet de loi spéciale modifiant l'article 28 de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles (1566/1-3)	1
<i>Discussion générale</i>	1
<i>Orateurs: Bernard Baille, rapporteur, Paul Tant, Danny Pieters, Laurette Onkelinx, vice-première ministre et ministre de l'Emploi, Olivier Maingain, Fred Erdman, Jef Valkeniers</i>	
<i>Discussion des articles</i>	11
Projet de loi spéciale garantissant la présence de personnes de sexe différent dans le Gouvernement flamand, le Gouvernement de la Communauté française, le Gouvernement wallon, le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale et parmi les secrétaires d'Etat régionaux de la Région de Bruxelles-Capitale (2211/1-2)	12
- Projet de loi garantissant la présence de personnes de sexe différent dans le gouvernement de la Communauté germanophone (2303/1-2)	12
<i>Discussion générale</i>	12
<i>Discussion des articles</i>	12
<i>Orateurs: Olivier Maingain, rapporteur</i>	
Projet de loi approuvant l'avenant du 15 août 2002 à l'accord de coopération entre l'Etat, les Régions et la Communauté germanophone relatif à l'économie sociale du 4 juillet 2000, approuvé par la loi du 26 juin 2001 (2326/1)	13
<i>Discussion générale</i>	13
<i>Discussion des articles</i>	14
<i>Orateurs: Pierrette Cahay-André, rapporteur</i>	
RÈGLEMENT DE LA CHAMBRE	14
Coordination du Règlement de la Chambre des représentants (2360/1-2)	14
<i>Discussion générale</i>	14
<i>Discussion des articles</i>	16
<i>Orateurs: Paul Tant, Yves Leterme, président du groupe CD&V</i>	
Renvoi en commission	17
Mandat des membres du Centre d'information et d'avis sur les organisations sectaires nuisibles	17
Prise en considération de propositions	18
Demande d'urgence de la part du gouvernement	18
<i>Orateurs: Paul Tant, Yves Leterme, président du groupe CD&V</i>	
VOTES NOMINATIFS	21

Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van: - de heer Pieter De Crem over "diverse aantijgingen in de buitenlandse pers" (nr. 1601). - de heer Luc Sevenhans over "de zware kritieken op defensie in de buitenlandse pers" (nr. 1609). <i>Sprekers: Jean-Pierre Detremmerie, Els Van Weert</i>	21	Motions déposées en conclusion des interpellations de: - M. Pieter De Crem sur "diverses accusations formulées à l'encontre du ministre de la Défense nationale dans la presse étrangère" (n° 1601). - M. Luc Sevenhans sur "les sévères critiques dont nos forces armées font l'objet dans la presse étrangère" (n° 1609). <i>Orateurs: Jean-Pierre Detremmerie, Els Van Weert</i>	21
Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van: - de heer Vincent Decroly over "de huidige positie van België tegen de achtergrond van de hervatting van de onderhandelingen over de AOHD" (nr. 1598) - mevrouw Claudine Drion over "de door de Europese Commissie aan de lidstaten voorgelegde voorstellen inzake de aanbidding van vrijgemaakte diensten in het kader van de AOHD" (nr. 1603) - mevrouw Karine Lalieux over "de AOHD-onderhandelingen en de door de Europese Commissie voorgestelde aanbiedingen voor de liberalisering van de diensten" (nr. 1605) <i>Sprekers: Claudine Drion, Karine Lalieux, Stef Goris, Jacques Lefevre</i>	22	Motions déposées en conclusion des interpellations de: - M. Vincent Decroly sur "l'actuelle position de la Belgique dans le cadre de l'évolution de la renégociation de l'AGCS" (n° 1598) - Mme Claudine Drion sur "les propositions d'offres de libéralisation de la Commission européenne dans le cadre de l'AGCS" (n° 1603) - Mme Karine Lalieux sur "les négociations de l'AGCS et les offres de libéralisation des services proposées par la Commission européenne" (n° 1605) <i>Orateurs: Claudine Drion, Karine Lalieux, Stef Goris, Jacques Lefevre</i>	22
Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Josy Arens over "het NMBS-investeringsplan 2003 en de lijn 162 Brussel-Luxemburg" (nr. 1600) <i>Sprekers: Josy Arens</i>	23	Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Josy Arens sur "le plan d'investissement 2003 et la ligne 162 Bruxelles-Luxembourg" (n° 1600) <i>Orateurs: Josy Arens</i>	23
Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van: - mevrouw Leen Laenens over "de circulaire aan de politie met betrekking tot vredesacties" (nr. 1608) - de heer Karel Van Hoorebeke over "het preventief oppakken van vredesactivisten" (nr. 1612) <i>Sprekers: Francis Van den Eynde, Leen Laenens, Yves Leterme, voorzitter van de CD&V-fractie, Claude Eerdekens, voorzitter van de PS-fractie</i>	24	Motions déposées en conclusion des interpellations de: - Mme Leen Laenens sur "la circulaire adressée aux services de police concernant les actions en faveur de la paix" (n° 1608) - M. Karel Van Hoorebeke sur "l'arrestation préventive d'activistes de la paix" (n° 1612) <i>Orateurs: Francis Van den Eynde, Leen Laenens, Yves Leterme, président du groupe CD&V, Claude Eerdekens, président du groupe PS</i>	24
Aangehouden amendementen en artikelen van het wetsontwerp houdende organisatie van de begroting en van de comptabiliteit van de federale Staat. (1870/1-6)	27	Amendements et articles réservés du projet de loi portant organisation du budget et de la comptabilité de l'Etat fédéral. (1870/1-6)	27
Geheel van het wetsontwerp houdende organisatie van de begroting en van de comptabiliteit van de federale Staat. (1870/5)	29	Ensemble du projet de loi portant organisation du budget et de la comptabilité de l'Etat fédéral. (1870/5)	29
Wetsontwerp tot vaststelling van de algemene bepalingen die gelden voor de begroting en de controle op de subsidies en voor de boekhouding van de Gemeenschappen en de Gewesten als ook voor de organisatie van de controle door het Rekenhof. (1871/9) <i>Sprekers: Joëlle Milquet</i>	30	Projet de loi fixant les dispositions générales applicables aux budgets au contrôle des subventions et à la comptabilité des Communautés et des Régions ainsi qu'à l'organisation du contrôle de la Cour des comptes. (1871/9) <i>Orateurs: Joëlle Milquet</i>	30

Aangehouden amendementen en artikelen van het wetsontwerp tot wijziging van de wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof. (1872/1-10)	30	Amendements et articles réservés du projet de loi modifiant la loi du 29 octobre 1846 relative à l'organisation de la Cour des comptes. (1872/1-10)	30
Geheel van het wetsontwerp tot wijziging van de wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof. (1872/9)	32	Ensemble du projet de loi modifiant la loi du 29 octobre 1846 relative à l'organisation de la Cour des comptes. (1872/9)	32
Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 98 van de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn. (1361/4)	32	Proposition de loi modifiant l'article 98 de la loi du 8 juillet 1976 organique des centres publics d'aide sociale. (1361/4)	32
<i>Sprekers: Magda De Meyer</i>		<i>Orateurs: Magda De Meyer</i>	
Aangehouden amendementen en artikelen van het wetsontwerp tot oprichting van federale raden van landmeters-experten. (2151/1-5)	33	Amendements et articles réservés du projet de loi créant des conseils fédéraux des géomètres-experts. (2151/1-5)	33
Geheel van het wetsontwerp tot oprichting van federale raden van landmeters-experten (2151/4)	34	Ensemble du projet de loi créant des conseils fédéraux des géomètres-experts (2151/4)	34
<i>Sprekers: Frieda Brepoels</i> , voorzitter van de VU&ID-fractie, <i>Trees Pieters</i> , <i>Yves Leterme</i> , voorzitter van de CD&V-fractie, <i>Gerolf Annemans</i> , <i>Paul Tant</i> , <i>Karel Van Hoorebeke</i> , <i>Jean-Pierre Grafé</i> , <i>Tony Van Parys</i> , <i>Francis Van den Eynde</i> , <i>Greta D'hondt</i> , <i>Geert Bourgeois</i> , <i>Jo Vandeurzen</i> , <i>Servais Verherstraeten</i> , <i>Luc Goutry</i> , <i>Guy D'haeseleer</i> , <i>Pierre Lano</i>		<i>Orateurs: Frieda Brepoels</i> , présidente du groupe VU&ID, <i>Trees Pieters</i> , <i>Yves Leterme</i> , président du groupe CD&V, <i>Gerolf Annemans</i> , <i>Paul Tant</i> , <i>Karel Van Hoorebeke</i> , <i>Jean-Pierre Grafé</i> , <i>Tony Van Parys</i> , <i>Francis Van den Eynde</i> , <i>Greta D'hondt</i> , <i>Geert Bourgeois</i> , <i>Jo Vandeurzen</i> , <i>Servais Verherstraeten</i> , <i>Luc Goutry</i> , <i>Guy D'haeseleer</i> , <i>Pierre Lano</i>	
Aangehouden amendementen en artikelen van het wetsontwerp tot bescherming van de titel en van het beroep van landmeter-expert. (2152/1-8)	38	Amendements et articles réservés du projet de loi protégeant le titre et la profession de géomètre-expert. (2152/1-8)	38
Geheel van het wetsontwerp tot bescherming van de titel en van het beroep van landmeter-expert. (2152/6)	39	Ensemble du projet de loi protégeant le titre et la profession de géomètre-expert. (2152/6)	39
<i>Sprekers: Frieda Brepoels</i> , voorzitter van de VU&ID-fractie, <i>Francis Van den Eynde</i> , <i>Paul Tant</i> , <i>Roel Deseyn</i> , <i>Trees Pieters</i> , <i>Gerolf Annemans</i> , <i>Pierre Lano</i> , <i>Stef Goris</i> , <i>Karel Van Hoorebeke</i> , <i>Joke Schauvliege</i> , <i>Marcel Hendrickx</i> , <i>Greta D'hondt</i> , <i>Jo Vandeurzen</i> , <i>Jean-Pierre Detremmerie</i> , <i>Pieter De Crem</i> , <i>Servais Verherstraeten</i> , <i>Simonne Creyf</i> , <i>Luc Goutry</i> , <i>Herman Van Rompuy</i>		<i>Orateurs: Frieda Brepoels</i> , présidente du groupe VU&ID, <i>Francis Van den Eynde</i> , <i>Paul Tant</i> , <i>Roel Deseyn</i> , <i>Trees Pieters</i> , <i>Gerolf Annemans</i> , <i>Pierre Lano</i> , <i>Stef Goris</i> , <i>Karel Van Hoorebeke</i> , <i>Joke Schauvliege</i> , <i>Marcel Hendrickx</i> , <i>Greta D'hondt</i> , <i>Jo Vandeurzen</i> , <i>Jean-Pierre Detremmerie</i> , <i>Pieter De Crem</i> , <i>Servais Verherstraeten</i> , <i>Simonne Creyf</i> , <i>Luc Goutry</i> , <i>Herman Van Rompuy</i>	
Regeling van de werkzaamheden	43	Ordre des travaux	43
<i>Sprekers: Fred Erdman</i> , <i>Greta D'hondt</i>		<i>Orateurs: Fred Erdman</i> , <i>Greta D'hondt</i>	
Aangehouden amendementen en artikelen van het wetsontwerp tot wijziging van de wet van 25 juni 1992 op de landverzekeringsovereenkomst en de wet van 12 juli 1976 betreffende het herstel van zekere schade veroorzaakt aan private goederen door natuurrampen. (1007/1-10)	44	Amendements et articles réservés du projet de loi modifiant la loi du 25 juin 1992 sur le contrat d'assurance terrestre et la loi du 12 juillet 1976 relative à la réparation de certains dommages causés à des biens privés par des catastrophes naturelles. (1007/1-10)	44
Geheel van het wetsontwerp tot wijziging van de wet van 25 juni 1992 op de landverzekeringsovereenkomst en de wet van 12 juli 1976 betreffende het herstel van zekere schade veroorzaakt aan private goederen door natuurrampen. (1007/9)	44	Ensemble du projet de loi modifiant la loi du 25 juin 1992 sur le contrat d'assurance terrestre et la loi du 12 juillet 1976 relative à la réparation de certains dommages causés à des biens privés par des catastrophes naturelles. (1007/9)	44
<i>Sprekers: Simonne Creyf</i> , <i>Richard Fournaux</i> , <i>Claude Eerdeken</i> s, voorzitter van de PS-fractie, <i>Muriel Gerken</i> s, voorzitter van		<i>Orateurs: Simonne Creyf</i> , <i>Richard Fournaux</i> , <i>Claude Eerdeken</i> s, président du groupe PS, <i>Muriel Gerken</i> s, présidente du	

de ECOLO-AGALEV-fractie, **Pierre Lano, Raymond Langendries**, voorzitter van de cdH-fractie

groupe ECOLO-AGALEV, **Pierre Lano, Raymond Langendries**, président du groupe cdH

Voorstel van resolutie betreffende het eindverslag van de commissie "Basiswet gevangeniswezen en rechtspositie van gedetineerden en het voorstel van basiswet gevangeniswezen en rechtspositie van gedetineerden". (2317/1)

Sprekers: Vincent Decroly, Josy Arens

Proposition de résolution relative au rapport final de la commission "Loi de principes concernant l'administration pénitentiaire et le statut juridique des détenus". (2317/1)

Orateurs: Vincent Decroly, Josy Arens

Wetsontwerp tot hervorming van de adoptie (I). (1366/15) 49

Wetsontwerp houdende toekenning van de hoedanigheid van officier van gerechtelijke politie aan bepaalde ambtenaren van de fiscale administraties ter beschikking gesteld van de federale politie (1836/5) 49

Wetsontwerp tot wijziging van de artikelen 357 en 362 van het Gerechtelijk Wetboek. (2310/4) 50

Wetsvoorstel tot wijziging van het wetboek van strafvordering en de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken wat betreft de vertaling van mondelinge verklaringen (nieuw opschrift) (2355/5) 50

Sprekers: Danny Pieters

Projet de loi réformant l'adoption (I). (1366/15) 49

Projet de loi octroyant la qualité d'officier de police judiciaire à certains fonctionnaires des administrations fiscales mis à la disposition de la police fédérale (1836/5) 49

Projet de loi modifiant les articles 357 et 362 du Code judiciaire. (2310/4) 50

Proposition de loi modifiant le Code d'instruction criminelle et la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire en ce qui concerne la traduction de déclarations verbales (nouvel intitulé) (2355/5) 50

Orateurs: Danny Pieters

Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 92 van het Gerechtelijk Wetboek. (2312/1) 51

Sprekers: Yves Leterme, voorzitter van de CD&V-fractie

Proposition de loi modifiant l'article 92 du Code judiciaire. (2312/1) 51

Orateurs: Yves Leterme, président du groupe CD&V

Wetsontwerp houdende instemming met de avenant van 15 augustus 2002 aan het samenwerkingsakkoord tussen de Staat, de Gewesten en de Duitstalige Gemeenschap betreffende de sociale economie van 4 juli 2000, bekrachtigd bij wet van 26 juni 2001. (2326/1) 51

Sprekers: François Dufour

Projet de loi approuvant l'avenant du 15 août 2002 à l'accord de coopération entre l'Etat, les Régions et la Communauté germanophone relatif à l'économie sociale du 4 juillet 2000, approuvé par la loi du 26 juin 2001. (2326/1) 51

Orateurs: François Dufour

Coördinatie Reglement van de Kamer van volksvertegenwoordigers. (2360/2) 52

Wetsontwerp op de gewaarborgde aanwezigheid van personen van verschillend geslacht in de regering van de Duitstalige Gemeenschap. (2303/1) 52

Sprekers: André Smets

Coordination du Règlement de la Chambre des représentants. (2360/2) 52

Projet de loi garantissant la présence de personnes de sexe différent dans le gouvernement de la Communauté germanophone. (2303/1) 52

Orateurs: André Smets

Aangehouden amendementen en artikelen van het wetsvoorstel tot invoeging van bijzondere maatregelen inzake aanstellingbevordering en evaluatie van de leden gedetacheerd uit een politiedienst in de wet van 18 juli 1991 tot regeling van het toezicht op politie- en inlichtingendiensten. (2142/1-7) 53

Sprekers: Pierre Lano, Karel Van Hoorebeke, Paul Tant

Amendements et articles réservés de la proposition de loi insérant des dispositions particulières en matière de commissionnement de promotion et d'évaluation des membres détachés d'un service de police dans la loi organique du 18 juillet 1991 de contrôle des services de police et de renseignements. (2142/1-7) 53

Orateurs: Pierre Lano, Karel Van Hoorebeke, Paul Tant

Ontwerp van bijzondere wet op de gewaarborgde aanwezigheid van personen van verschillend geslacht in de Vlaamse Regeringde Franse Gemeenschapsregeringde Waalse Regeringde 55

Projet de loi spéciale garantissant la présence de personnes de sexe différent dans le Gouvernement flamandle Gouvernement de la Communauté françaisele Gouvernement wallonle 55

Brusselse Hoofdstedelijke Regering en onder de
Gewestelijke Staatssecretarissen van het
Brusselse Hoofdstedelijk Gewest. (2211/1)
Aangehouden amendementen en artikelen van 55
het ontwerp van bijzondere wet tot wijziging van
artikel 28 van de bijzondere wet van 8 augustus
1980 tot hervorming der instellingen. (1566/1)
Geheel van het ontwerp van bijzondere wet tot 57
wijziging van artikel 28 van de bijzondere wet van
8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen.
(1566/1)

Sprekers: **Paul Tant**

Goedkeuring van de agenda 57
Sprekers: **Yves Leterme**, voorzitter van de
CD&V-fractie

BIJLAGE 59
STEMMINGEN 59
DETAIL VAN DE NAAMSTEMMINGEN 59
INTERNE BESLUITEN 76
VOORSTELLEN 77
INOVERWEGINGNEMINGEN 77

Gouvernement de la Région de Bruxelles-
Capitale et parmi les secrétaires d'Etat régionaux
de la Région de Bruxelles-Capitale. (2211/1)
Amendements et articles réservés du projet de loi 55
spéciale modifiant l'article 28 de la loi spéciale du
8 août 1980 de réformes institutionnelles.
(1566/1)
Ensemble du projet de loi spéciale modifiant 57
l'article 28 de la loi spéciale du 8 août 1980 de
réformes institutionnelles. (1566/1)

Orateurs: **Paul Tant**

Adoption de l'agenda 57
Orateurs: **Yves Leterme**, président du groupe
CD&V

ANNEXE 59
VOTES 59
DETAIL DES VOTES NOMINATIFS 59
DECISIONS INTERNES 76
PROPOSITIONS 77
PRISES EN CONSIDERATION 77

PLENUMVERGADERING

van

DONDERDAG 20 MAART 2003

18:05 uur

SÉANCE PLÉNIÈRE

du

JEUDI 20 MARS 2003

18:05 heures

De vergadering wordt geopend om 19.20 uur door de heer Herman De Croo, voorzitter.
La séance est ouverte à 19.20 heures par M. Herman De Croo, président.

Tegenwoordig bij de opening van de vergadering zijn de ministers van de federale regering:
Ministres du gouvernement fédéral présents lors de l'ouverture de la séance:
Laurette Onkelinx.

De **voorzitter**: De vergadering is geopend.
La séance est ouverte.

Een reeks mededelingen en besluiten moeten ter kennis gebracht worden van de Kamer. Zij zullen in bijlage bij het integraal verslag van deze vergadering opgenomen worden.
Une série de communications et de décisions doivent être portées à la connaissance de la Chambre. Elles seront reprises en annexe du compte rendu intégral de cette séance.

**Berichten van verhindering
Excusés**

Michèle Gilkinet, André Schellens, Bert Schoofs, wegens ziekte / pour raisons de santé;
Koen Bultinck, ambtsplicht / devoirs de mandat;
Ludo Van Campenhout, verhinderd / empêché;
Annemie Van de Casteele, buitenslands / à l'étranger;
Denis D'hondt, NAVO / OTAN.

01 Ontwerp van bijzondere wet tot wijziging van artikel 28 van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen (1566/1-3)

01 Projet de loi spéciale modifiant l'article 28 de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles (1566/1-3)

(Overgezonden door de Senaat / Transmis par le Sénat)

**Algemene bespreking
Discussion générale**

De algemene bespreking is geopend.
La discussion générale est ouverte.

01.01 **Bernard Baille**, rapporteur: Monsieur le président, compte tenu des circonstances et des différentes demandes émanant des collègues, j'essaierai d'être bref et percutant.

Le projet qui nous est soumis vient du Sénat, à l'initiative des

01.01 **Bernard Baille**, rapporteur: Voorliggend ontwerp dat werd overgezonden door de Senaat, heeft tot doel het aantal kandidaten voor de gewestraden

sénateurs Istasse, Monfils et Lizin. Il a principalement pour but d'augmenter le nombre de candidats dans les Conseils régionaux, pour les petites circonscriptions qui risqueraient d'être en panne de suppléants en cas de démission ou de décès du candidat effectif.

Le projet touche plus particulièrement deux circonscriptions électorales flamandes: Bruges et Furnes-Dixmude et, en Wallonie, la circonscription de Thuin-Philippeville-Dinant ainsi que les deux circonscriptions du Luxembourg.

Le but principal est de permettre de présenter un taux de 130% de candidats par rapport au nombre d'élus. La discussion en commission fut relativement courte. Quelques remarques de certains membres visaient à savoir s'il revenait bien à la commission de décider de la modification du Code électoral et, effectivement, il s'agit d'une compétence fédérale. Un autre problème était l'autonomie constitutive des Conseils régionaux qui peuvent décider du nombre de circonscriptions.

Ce projet a amené une réflexion de M. Maingain. Pour le reste, votre serviteur, qui vient d'une petite circonscription, trouve le projet en tout cas intéressant afin d'éviter la vacance de parlementaires.

Le projet a été adopté par quatre voix et cinq abstentions.

Je remercie les services de la Chambre pour leur précieuse collaboration, ainsi que chacun d'entre vous présent ce soir.

01.02 Paul Tant (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik heb daarnet uw oproep gehoord om de vergadering niet langer te rekken dan nodig. Ik zal dat ook niet doen. Toch kan ik niet nalaten even op te merken dat dit wetgevend initiatief eigenlijk een gevolg is van het feit dat de regering in het bestek van een paar jaar een aantal keren van paard verwisseld is. Wanneer men van paard verwisselt, moet men goed uitkijken – een ervaren ruiter als u, voorzitter, zal dat weten – dat men uiteindelijk niet op een ezel terechtkomt. Ik heb het gevoel dat dit tot op zekere hoogte in deze het geval is.

U zult zich herinneren, collega's, dat de regering met veel brio in het begin van de legislatuur de afschaffing van het systeem van de opvolgers heeft bepleit. Zij heeft gezegd dat het omwille van het democratisch karakter van de verkiezing en omwille van het feit dat de stem van de kiezer doorslaggevend moest zijn, geen zin had om via de opvolgers te voorzien in een soort sturingssysteem via hetwelk minstens de mensen die anderen moesten opvolgen, een beetje door de partijbonzen zouden kunnen worden gestuurd.

De inkt van de tekst in het Staatsblad was nog niet droog, toen de regering een eerste keer van paard verwisselde. U zult zich herinneren dat hoe dan ook, omwille van de grote namen die op de lijsten moesten figureren, de ministers op de eerste plaats, zij op twee lijsten moesten kunnen figureren, tegelijk op de kamer- en op de senaatslijst. Natuurlijk, als men op twee lijsten figureert en zeker als men niet effectief kandidaat is voor een van de mandaten in Kamer of Senaat, kan het u niet onverschillig laten wie dan via de opvolging in de ene of de andere assemblee terechtkomt. Niettegenstaande dat men opnieuw het lef heeft om uitdrukkelijk aan de assemblee te komen uitleggen dat ook dit weer is ingegeven door

in de kleine kieskringen, voor wie een gebrek aan kandidaat-opvolgers dreigt, te verhogen.

Dit ontwerp betreft de kieskringen Brugge, Veurne-Diksmuide, Thuin, Philippeville-Dinant en de twee kieskringen van Luxemburg. Met dit ontwerp wordt het mogelijk dat het aantal kandidaten 130 % van het aantal verkozenen bedraagt.

Er werden enkele opmerkingen gemaakt over de relevantie om onze commissie te laten beslissen over de wijziging van de kieswet evenals over de constitutieve autonomie van de gewestraden.

De heer Maingain formuleerde ook enkele bedenkingen.

Wat mijzelf betreft, ik vind dit ontwerp interessant omdat het voorkomt dat er zich een tekort aan parlementsleden voordoet.

Het ontwerp werd aangenomen met 4 stemmen en 5 onthoudingen.

01.02 Paul Tant (CD&V): Ce projet constitue le summum des nombreuses contorsions auxquelles ce gouvernement s'est livré. Il y a d'abord eu la suppression du système des suppléants, prétendument pour des raisons purement démocratiques. Ensuite, les partis de la majorité ont instauré, dans l'intérêt de leurs ministres et des bonzes de leur parti, la double candidature alors qu'il est établi dans de nombreux cas que les candidats ne siégeront ni à la Chambre ni au Sénat. Un certain contrôle des suppléances s'est avéré nécessaire. Le système des suppléants a alors été réintroduit pour les élections suivantes, toujours pour des raisons essentiellement démocratiques.

Une curieuse disposition a été insérée dans la dernière législation électorale. L'effet de la réduction de moitié de l'effet dévolutif de la case de tête est en grande partie annulé parce que des voix qui se portent

puur democratische overwegingen en de overweging dat men uliem rekening moet houden met de wil van de kiezer, heeft men bij de recentste kieswetgevingswijziging – die in verband met de aanstaande parlementsverkiezing – het systeem van de opvolgers opnieuw ingesteld.

Overigens, ik kan niet nalaten dit nog even op te merken. Bij die gelegenheid is er een bepaling binnengeslopen waardoor bovendien de halvering van de lijststem grotendeels zou kunnen teniet doen, zo niet een omgekeerd effect hebben. We zullen daarover mekaar na de verkiezing nog spreken. Ik weet niet of u zich er van bewust bent, maar in de goedgekeurde tekst is bepaald dat niet alleen de stemmen uitgebracht in het hoofdstemvak bovenaan de lijst als lijststemmen worden aangezien, maar dat daarmee ook de stemmen uitgebracht op opvolgers alleen, worden gelijkgesteld. Gelet op het feit dat tijdens de verkiezingen alsmaar vaker naamstemmen worden uitgebracht, is het helemaal niet denkbeeldig dat er ook een toename is van het aantal stemmen op opvolgers alleen. Op die manier kan er een significante toename zijn van het aantal lijststemmen.

Eerst zegt men dat het effect gehalveerd wordt. Nadien wordt het via deze weg opnieuw geneutraliseerd. Een groot deel van de collega's zal deze stap nooit hebben opgemerkt. Op die manier lijkt men zowel de kiezers als het Parlement tot op zekere hoogte voor het lapje te houden.

Collega's, nu men de kieswetgeving heeft gewijzigd voor het federale niveau, komt men tot de vaststelling dat zulks ook consequenties dreigt te hebben voor het gewestelijke niveau, met name voor de verkiezing van het Vlaamse en het Waalse Parlement. Men zegt dat men ook voor de verkiezingen op dat niveau het probleem van de opvolgers nog moet regelen. Wie evenwel zou hebben verwacht dat men het probleem op een analoge, zo niet identieke manier zou regelen, komt bedrogen uit. Men had, naar analogie van het federale niveau, ook op het Vlaamse respectievelijk Waalse niveau, opnieuw in een systeem van opvolgers kunnen voorzien. Men voorziet in de plaats doodeenvoudig in een groter aantal effectieve kandidaten. Op die manier vergroot men alleen de dubbelzinnigheid en onduidelijkheid van ons hele kiessysteem voor de kiezer ten eerste. Het zou dus minstens van enige logica hebben getuigd het systeem van de opvolgers, nadat men het opnieuw heeft geïnstalleerd op het federale niveau, ook te installeren op het gewestelijke niveau. Zelfs dat is teveel gevraagd.

Samen met een aantal collega's, waaronder de heer Pieters, hebben we gedacht dat er in deze kwestie, alleen al omwille van de begrijpbaarheid en doorzichtigheid van de kieswetgeving, aanleiding was om een amendement in te dienen. We komen met dat amendement de regering en de meerderheid ter hulp. Daarin bepalen we dat wij naar analogie van het federale niveau ook op het gewestelijke niveau een systeem van opvolgers wensen te installeren. Het Parlement heeft de installatie op federaal niveau zo gewild. Dat was tegen onze zin. Wij houden echter doodeenvoudig de logica aan. Wij voorzien dus opnieuw in de installatie van de opvolgers op het gewestelijke niveau.

Collega's, in de eerste plaats collega's van de meerderheid, ik zou er toch op willen aandringen om toch nog eens even in gedachten te

exclusivement sur des suppléants seront considérés comme des votes en case de tête, alors que les suffrages en faveur de suppléants ne feront sans doute que croître ! Commencer par réduire de moitié le vote en tête de liste pour ensuite neutraliser la mesure, voilà qui s'appelle se moquer de l'électeur et du Parlement.

La récente modification de la législation électorale au niveau fédéral a toutefois des conséquences pour les élections dans les Régions flamande et wallonne, de sorte qu'il fallait, une fois de plus, résoudre le problème des suppléants. Mais on ne réinstalle pas le système des suppléants: le nombre de candidats effectifs va simplement augmenter. La loi électorale est donc différente aux niveaux régional et fédéral. Cette situation est particulièrement confuse et illogique.

Voilà la raison de notre amendement qui tend à instaurer également au niveau régional le système des suppléants. Chers collègues de la majorité, réfléchissez encore quelque peu et contribuez à éviter un déséquilibre.

Toute personne active en politique à l'échelle locale a sans aucun doute déjà remarqué à quel point il est difficile d'informer la population sur les élections. Ainsi, peu de personnes savent qu'il y aura bientôt des élections provinciales. Les élections constituent le système de sondage démocratique par excellence, mais si même l'information sur les arrondissements électoraux n'est pas encore parvenue jusqu'aux électeurs, comment peuvent-ils alors comprendre le système électoral, dans lequel ils sont censés jouer un rôle important?

Ce Parlement se mue peu à peu en un simple ornement, dénué de

verwijlen bij dit systeem. Denk er nog eens twee minuten over na. Zo kunt u voorkomen dat u tot een totaal andere regeling komt op het gewestelijke vlak dan op het federale vlak.

tout sens critique.

Collega's, ik heb recent een ervaring opgedaan. Iedereen is enigszins zijn aanloop naar de verkiezingen aan het nemen. Ik neem aan dat sommigen dat niet doen. Collega Erdman, anderen doen dat meer als, zij het niet onbevooroordeeld, toeschouwer. Hoe het ook zij, sommigen onder u zullen, enigszins meer dan vroeger nog, de gelegenheid hebben aangegrepen om zich tussen de mensen te begeven. Zij zullen hen bij die gelegenheid misschien hebben proberen uit te leggen wat een immense uitdaging de organisatie van provinciale verkiezingen voortaan wel is. Ook als kandidaat is het een immense uitdaging. Het overgrote gedeelte van de mensen weet dat eigenlijk nog niet. Zij weten nog niet hoe er straks op provinciaal vlak moet worden gestemd. Ik moet eerlijk zeggen dat die onwetendheid ook mij heeft verrast. Wanneer het nochtans heel eenvoudige uitgangspunt van de grootte van de kiesdistricten nog niet bij de mensen is doorgedrongen, dan kan men toch niet willen dat zij het hele systeem, waarin de kiezer wordt geacht een rol te spelen, begrijpen. Men zegt dikwijls dat verkiezingen het democratisch moment bij uitstek zijn voor de kiezer. Hij kan op dat ogenblik immers niet alleen zijn stem laten horen. Hij kan ook een voorkeur uitdrukken, die liefst is geïnspireerd door het programma van een of andere partij.

Collega's, als de kiezer het kiessysteem niet begrijpt, dan is hij natuurlijk niet in staat om die rol ook naar behoren te spelen. Ik zou u dus willen vragen om er in godsnaam nog eens goed over na te denken of we er met zijn allen niet veel beter in zouden voorzien dat de verkiezingen op het gewestelijke vlak op een gelijkaardige manier zouden worden georganiseerd voor de opvolgers als op het federale vlak. Mijnheer de voorzitter, dat heeft aanleiding gegeven tot enkele amendementen. In diverse teksten moeten immers ten gevolge van die ene wijziging aanpassingen worden doorgevoerd.

Ik weet wel dat dit Parlement meer en meer dreigt te evolueren tot een louter ornament. De meerderheid laat de wind maar waaien en neemt aan dat wat voorgelegd wordt wel goed zal zijn. Iedere kritische zin is er wellicht iets te veel aan. Mijnheer de voorzitter, ik kon het van mijn kant nochtans niet laten om aan de vertegenwoordigster van de regering en de collega's in dit huis toch even mijn mening daarover te geven. Het is ook de mening van mijn fractie en wellicht ook nog van vele andere collega's.

01.03 Danny Pieters (VU&ID): Mijnheer de voorzitter, mevrouw de minister, geachte collega's, ik zal heel kort zijn. Ik zit immers met een aantal vragen.

Ten eerste, wat de constitutieve autonomie betreft. We hebben vandaag nog mogen horen dat we de constitutieve autonomie willen verlenen aan het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en aan de Duitse Gemeenschap. U weet dat die al bestaat voor de Vlaamse Raad en voor de Franstalige Gemeenschap en het Waalse Gewest. Het lijkt mij dat het hier nu juist gaat over een zaak constitutieve autonomie. Wij gaan regelen hoe men verkiezingen moet gaan organiseren in de Gewesten en de Gemeenschappen. Ik heb daarbij twee vragen. Is het opportuun, is het goed dat wij dit hier federaal regelen? Zou het

01.03 Danny Pieters (VU&ID): Nous voulons conférer à la Région de Bruxelles-Capitale et à la Communauté germanophone une autonomie constitutive, à l'instar de celle dont disposent déjà le Conseil flamand, la Communauté française et la Région wallonne. Le fédéral définit la manière dont les Communautés et les Régions organisent les élections. Ne serait-il pas opportun qu'elles puissent

niet beter kunnen geregeld worden door de Gemeenschappen en de Gewesten zelf? Dat is een appreciatievraag. Men kan van mening verschillen.

Mevrouw de minister, er is ook een juridische vraag waarover ik graag uw opvattingen had gekend. Kan wat wij hier goedkeuren gewijzigd worden bij bijzonder decreet? Kan u mij daarover opheldering geven? Kunnen de regels die hier worden vastgelegd – met name het verhogen van het aantal kandidaten boven het aantal verkiesbare kandidaten – gewijzigd worden door de Gewesten en de Gemeenschappen? Kan dat in het kader van de constitutieve autonomie?

01.04 Paul Tant (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik heb het daarover daarnet niet willen hebben. Ik wil een bijzonder pertinente vraag stellen. Iedereen is het erover eens dat straks de respectieve deelstaatsparlementen – als ik mij een beetje oneerbiedig mag uitdrukken – in staat zullen zijn om de grootte van de kiesgebieden te bepalen. We hebben het in de loop van de voorbije weken en maanden voldoende gehad over het volgende essentiële element. Hier een franje – ik overdrijf lichtelijk – van de zaak laten regelen, namelijk de zaak van de opvolgers, zou dus niet kunnen via die constitutieve autonomie.

Comme il s'agit d'une matière constitutive, cela implique que les deux parties peuvent la régler de façon autonome. Cela me semble tout à fait logique. Et si c'est le cas, je me demande sur quoi porte notre discussion, monsieur le président.

01.05 Danny Pieters (VU&ID): Ik weet niet of mevrouw de minister daar nu op wil antwoorden. In dat geval hebben wij dat afgesloten en kom ik tot iets gans anders.

01.06 Laurette Onkelinx, ministre: L'autonomie constitutive ne permet pas aux Régions d'apporter une réponse à votre question, c'est-à-dire de prendre en compte la difficulté révélée à l'occasion de l'examen de ce projet ni la demande formulée pour les suppléants. Je ne dis pas qu'à l'avenir, on ne peut imaginer d'élargir l'autonomie constitutive pour le faire mais à l'heure actuelle, cela n'est pas possible. Il y a une justification, puisque la compétence est fédérale, à travailler sur ce projet.

Je signale d'ailleurs que le président. De Croo, en fin d'examen du projet de loi, mentionnait: "Le présent projet de loi n'est pas préjudiciable et apporte une sécurité pour les petites circonscriptions au cas où les Régions ne procéderaient pas à leur agrandissement." Nous avons effectivement besoin, pour l'instant, de cette sécurité et, pour le futur, cela dépendra de ce que nous ferons de l'autonomie constitutive.

01.07 Danny Pieters (VU&ID): Mevrouw de minister, u begrijpt dat het normaal is dat wij proberen te begrijpen wat er voorligt. Ik zou gewoon willen weten op basis van welke bepalingen u zegt dat dat uitgesloten is van constitutieve autonomie. Als u mij dat aangeeft, dan ben ik juridisch gerustgesteld.

elles-mêmes régler cette matière? Et ce projet ne peut-il pas être modifié par les Communautés et les Régions par le biais d'un décret spécial?

01.04 Paul Tant (CD&V): Votre question est pertinente. Les parlements des entités fédérées pourront bientôt déterminer la taille des districts électoraux mais le système des suppléants ne relèverait pas de l'autonomie constitutive. C'est insensé!

01.05 Danny Pieters (VU&ID): Sur la base de quelle disposition cela est-il exclu de l'autonomie constitutive?

01.06 Minister **Laurette Onkelinx:** De constitutieve autonomie staat de Gewesten niet toe die kwestie te regelen.

Toen de werkzaamheden in de commissie ten einde liepen, preciseerde voorzitter De Croo dat het ontwerp voor zekerheid zorgt ingeval de Gewesten hun kleine kiesomschrijvingen niet zouden vergroten.

01.07 Danny Pieters (VU&ID): Sur la base de quelle disposition le ministre conclut-il que cela est exclu?

01.08 Laurette Onkelinx, ministre: Monsieur le président, je n'ai pas la Constitution sous la main. Cela doit être aux alentours de l'article 118 ou de l'article 123. Le 118 est, de toute façon, proposé à la révision. Je sais que la motivation de la révision est l'extension de l'autonomie constitutive vers Bruxelles, comme je vous l'ai dit tout à l'heure, et vers la Communauté germanophone. Le constituant décidera ce qu'il fait de cet article-là. Il décidera en toute autonomie puisqu'il n'est pas tenu par le pré-constituant de ce qu'il fera de l'autonomie constitutive. Mais pour l'instant, en tout cas, il est certain qu'on ne permet pas, à travers l'autonomie constitutive actuelle, de gérer le problème qui est évoqué.

01.09 Olivier Maingain (MR): Monsieur le président, une simple précision, c'est de l'article 123 de la Constitution qu'il s'agit. Cet article ne confère l'autonomie constitutive que pour la seule composition et le seul fonctionnement des gouvernements et des parlements, et pas pour la définition des circonscriptions électorales et encore moins pour déterminer le nombre de candidats par circonscription.

01.10 Paul Tant (CD&V): Mijnheer de voorzitter, wat de heer Maingain vertelt, is flagrant onjuist. Iedereen zal het erover eens zijn dat het aan het Vlaamse en Waalse niveau behoort zelf uit te maken welke de kiesomschrijvingen zullen zijn. Niemand twijfelt eraan dat het Vlaams en het Waals Parlement dit kunnen bepalen. Wat de heer Maingain zegt, is dus manifest onjuist. Mijnheer de voorzitter, dat is toch zo. Niemand zal dat volgens mij loochenen.

Iemand moet mij eens proberen aantonen welke de goede reden is om, als het Vlaamse en Waalse niveau de kiesgebieden kunnen bepalen -, wat democratisch veel essentiëler is dan al de rest inzake representativiteit van het orgaan enzovoort – te zeggen dat men de zaak van de opvolgers niet op die manier kan regelen. Dat raakt kant noch wal. U reikt geen enkel valabel argument aan.

01.11 Laurette Onkelinx, ministre: D'ailleurs, vous demandez vous-mêmes que le gouvernement fédéral le règle, via le dépôt d'amendements.

01.12 Paul Tant (CD&V): Mais non, madame! Pas du tout!

01.13 Laurette Onkelinx, ministre: Mais si!

01.14 Paul Tant (CD&V): Mevrouw de minister, u moet het me niet kwalijk nemen dat ik inhoudelijke bemerkingen maak over het voorliggend ontwerp van bijzondere wet. De heer Pieters heeft gelijk van het probleem aan de orde te brengen. Mocht blijken dat deze materie tot de constitutieve autonomie behoort, is het taal zinledig ons over deze problematiek te buigen.. Ik stel vast dat de regering niet in staat is daarvoor één afdoend argument aan te reiken. Zo ver zijn we in dit debat gekomen.

De **voorzitter**: Collega's, mag ik u eraan herinneren dat de heer Pieters zich op het spreekgestoelte bevindt. Ik zal hem voort zijn betoog laten voeren.

01.08 Minister **Laurette Onkelinx**: Een artikel van de Grondwet dat voor herziening vatbaar is, betreft de constitutieve autonomie. De grondwetgever zal beslissen wat de herziening zal inhouden. In afwachting daarvan herhaal ik dat de constitutieve autonomie de Gewesten niet toelaat dat punt zelf te regelen.

01.09 Olivier Maingain (MR): Inderdaad, artikel 123 van de Grondwet bepaalt dat de autonomie de samenstelling en de werking van de regeringen betreft. Het gaat dus niet om de bepaling van de kieskringen en om het aantal kandidaten.

01.10 Paul Tant (CD&V): C'est faux ! Les niveaux flamand et wallon pourraient donc déterminer les districts électoraux, mais pas le système des suppléants? Cela n'a pas de sens.

J'ai posé une question de fond, c'est tout de même mon droit! Le gouvernement ne semble pas en mesure de formuler un argument de fond.

01.11 Minister **Laurette Onkelinx**: U vraagt zelf dat de federale overheid die kwestie zou regelen.

01.14 Paul Tant (CD&V): Si cette matière ressortit bel et bien à l'autonomie constitutive des Régions, nous ne devons pas nous y ingérer.

01.15 Danny Pieters (VU&ID): Mijnheer de voorzitter, een tweede vragencomplex slaat op wat al beschreven is door de heer Tant. Wij hadden het systeem van opvolgers voor de federale Kamers en voor de gewest- en de gemeenschapsraden. Dat systeem werd afgeschaft: geen opvolgers meer. Vervolgens – allemaal in dezelfde legislatuur, dames en heren – schafte men die afschaffing van de opvolgers weer af voor het federale niveau en voerde men die opnieuw in op dat federale niveau. Men is van idee veranderd en dat kan ik nog enigszins begrijpen. Met hetzelfde aplomb verdedigt men vandaag wat men vorig jaar of het jaar daarvoor anders heeft gezegd, maar dat valt nog te begrijpen.

Vandaag ligt een ontwerp van bijzondere wet voor dat alleen voor de Gewesten en de Gemeenschappen een wijziging invoert, maar niet dezelfde als voor het federale niveau. Federaal hebben wij de opvolgers opnieuw ingevoerd. Voor hetzelfde probleem hebben wij nu gekozen voor een andere oplossing voor de Gewesten en de Gemeenschappen, te weten: het verhogen van het aantal effectieve kandidaten boven het aantal verkiesbare plaatsen.

Mevrouw de minister, mijn vraag is heel concreet en simpel: hoe verenigt u dat enigszins logisch met het gelijkheidsbeginsel en noem maar op? Waarom wordt gekozen voor de oplossing van het verhogen van het aantal effectieve kandidaten en niet voor de invoering van opvolgers voor de Gewesten en de Gemeenschappen? Was dat een verkeerde oplossing en moet voor de Gewesten en de Gemeenschappen de ene oplossing gekozen worden en voor de federale Kamers een andere? Kunt u mij daarvoor een verklaring geven? Kunt u mij zeggen waarom dat verschil nodig is?

01.16 Laurette Onkelinx, ministre: Lors de la discussion en commission, le ministre de l'Intérieur l'a expliqué, monsieur Pieters. Je me réfère aux explications qu'il a données.

01.17 Danny Pieters (VU&ID): Mevrouw, ik heb twee opmerkingen. Ten eerste, ik kan er niets aan doen dat uw regering hier vertegenwoordigd is door iemand die niet op de hoogte is van de zaak. Dat is een probleem van uw regering, dat is niet mijn probleem.

01.18 Laurette Onkelinx, ministre: Vous étiez à la commission.

01.19 Danny Pieters (VU&ID): Dat is uw probleem, niet het mijne. Ik heb nog altijd als parlements lid geen verantwoording af te leggen ten overstaan van de regering. In ons systeem is het nog altijd het omgekeerde, mevrouw.

01.20 Laurette Onkelinx, ministre: Monsieur le président, c'est tout simplement l'argument qui a été développé en commission par le ministre de l'intérieur.

01.21 Danny Pieters (VU&ID): Ik vind uw houding onaanvaardbaar, mevrouw. Ik wens een verklaring waarom het deze benadering is en

01.15 Danny Pieters (VU&ID): Pendant cette législature, le système des suppléants a d'abord été supprimé, ensuite la suppression a été annulée pour le niveau fédéral et aujourd'hui on instaure un système différent pour les entités fédérées avec davantage de candidats effectifs mais sans suppléants. Comment le ministre explique-t-il cette disparité?

01.16 Minister Laurette Onkelinx: Ik verwijs naar de uitleg die de minister van Binnenlandse Zaken in de commissie heeft gegeven.

01.17 Danny Pieters (VU&ID): Ce n'est pas ma faute si le gouvernement n'est pas représenté et si la ministre Onkelinx ne maîtrise pas le dossier.

01.19 Danny Pieters (VU&ID): Dans notre système, c'est le gouvernement qui est responsable devant le Parlement et non l'inverse!

01.21 Danny Pieters (VU&ID): J'exige une explication: la ministre

niet de andere. Ik gedraag mij meestal zeer beschaafd en ik zal dat nu ook blijven doen, maar ik heb recht op een verklaring. Als u niet vertegenwoordigd wordt door de minister die dat in zijn competentie heeft, dan is dat misschien uw schuld niet, maar dan zijn er waarschijnlijk ook adviseurs die u kunnen influisteren wat u moet zeggen. Ik heb recht op een verklaring hic et nunc.

01.22 Laurette Onkelinx, ministre: Monsieur le président, d'abord, en ce qui concerne l'autonomie constitutive, j'ai répondu. Ensuite, au sujet du système des suppléants au niveau régional, pour le moment dans le cadre de cette loi, on n'a pas choisi cette voie, ce qui ne veut pas dire qu'à l'avenir, on ne la choisira pas.

01.23 Danny Pieters (VU&ID): Mevrouw, het is toch een elementair recht van een parlamentslid te weten waarom wij een andere oplossing krijgen voor de Gemeenschappen en de Gewesten, dan de oplossing die nog minder dan een jaar geleden door het federale niveau is gekozen. Dat moet u toch kunnen uitleggen. Ik vraag toch geen enorme zaken. Desnoods moet uw meerderheid u maar te hulp schieten, maar als niemand mij dit kan uitleggen hoe kan dan een tweederde meerderheid daar 'ja' op zeggen?

01.24 Bernard Baille (ECOLO-AGALEV): Monsieur le président, je ne suis pas le conseiller de la ministre mais je voudrais quand même rappeler à M. Pieters que nous en avons débattu en commission de manière approfondie, je pense.. Excusez-moi si je n'ai pas cité dans mon rapport l'ensemble des remarques mais il est évident que, d'une part, pour ce qui est du code électoral, ce sont les chambres fédérales qui sont compétentes et, d'autre part, en ce qui concerne l'autonomie constitutive pour les circonscriptions électorales, ce sont les Régions. Voilà la première explication.

Seconde explication: il y a actuellement dans le Royaume toute une série de petites circonscriptions qui risquent peut-être – et cela je l'ai dit dans mon rapport – d'avoir des vacances de représentants. Par conséquent, vous comprenez aussi – monsieur Pieters, vous êtes plus ancien que moi dans les travaux parlementaires – que pour réussir à changer les choses avant les prochaines élections régionales, le temps imparti était trop court. Il me semble que la solution proposée dans le cadre de ce projet nous permettra d'éviter de désagréables surprises pour les années à venir.

M. Tant a parlé du respect des électeurs. Demain, si certaines circonscriptions devaient souffrir d'un manque de candidats et donc d'élus, je trouve que ce serait une injure pour le peuple.

01.25 Danny Pieters (VU&ID): Mijnheer Baille, wat het eerste punt betreft, bedank ik u voor uw uitleg. Wat het tweede punt betreft, gaat het er niet om dat ik niet inzie wat de problemen zijn. Ik zie perfect in wat het probleem is. Traditioneel werd dat probleem opgelost door het feit dat men naast de effectieven de helft plus één opvolgers had. Dat is de traditionele oplossing die daaraan gegeven wordt. Deze is

peut, au besoin, se faire assister par un conseiller.

01.22 Minister Laurette Onkelinx: Inzake de constitutieve autonomie heb ik al een antwoord gegeven.

De invoering van het systeem van opvolgers op gewestelijk niveau is momenteel niet aan de orde, maar dit sluit niet uit dat dit later wel het geval kan zijn.

01.23 Danny Pieters (VU&ID): Si personne n'est à même d'expliquer ce projet, comment peut-on l'adopter à la majorité des deux tiers?

01.24 Bernard Baille (ECOLO-AGALEV): De federale kamers zijn bevoegd voor het Kieswetboek, maar de gewesten zijn bevoegd voor de kieskringen.

Ons land telt op dit ogenblik veel kleine kieskringen die misschien met een tekort aan volksvertegenwoordigers zullen worden geconfronteerd. Er reste te weinig tijd om een en ander te wijzigen voor de volgende gewestverkiezingen. Met dit ontwerp voorkomt men onaangename verrassingen in de volgende jaren.

Als er morgen in sommige kieskringen geen volksvertegenwoordigers zouden worden gekozen, zou dat een belediging zijn voor de bevolking.

01.25 Danny Pieters (VU&ID): Je remercie M. Baille pour ses explications. Je ne comprends toujours pas pourquoi un régime dont on estime qu'il convient pour le niveau fédéral ne pourrait pas

gekozen minder dan een jaar geleden om het probleem dat zich aandienende federaal op te lossen. De enige vraag die ik stel is waarom men dezelfde oplossing niet kiest die men federaal minder dan een jaar geleden heeft gekozen voor deze wetgeving? Wat is de reden, wat is de grondslag? Als men verschillende oplossingen heeft...

convenir pour les Communautés et les Régions.

De **voorzitter**: Mijnheer Pieters, ik het daarstraks met de heer Tant van gedachten gewisseld, maar ik kan daar niet in tussenkomen.

01.26 Fred Erdman (SP.A): Madame la vice-première ministre, je n'étais pas en commission. J'essaie de trouver une réponse aux inquiétudes de M. Pieters.

01.26 Fred Erdman (SP.A): Ik was niet aanwezig in de commissie. Ik probeer de heer Pieters gerust te stellen.

Mijnheer Pieters, het systeem van één lijst, waarbij er meerdere kandidaat-opvolgers zijn na de verkiezingen, is toepasselijk in de gemeenteraden. Daar zijn er namelijk geen opvolgers. Die opvolgers komen uit de rangorde van de lijstgemeenten. Toen de opvolgers op federaal niveau werden afgeschaft, dacht men datzelfde systeem toe te passen. Dat werkte, tot op het ogenblik natuurlijk dat men de dubbele kandidatuur heeft aanvaard, waarbij iemand zowel kandidaat kan zijn voor de Kamer als voor de Senaat en ipso facto uiteraard moet kiezen voor de ene of de andere vergadering. Daardoor moet men natuurlijk ook opgevolgd worden, niet noodzakelijkerwijs in een bepaalde rangorde, want dat hangt af van het aantal gekozen zetels, maar wel door uw lijstgenoot, die dan als opvolger komt. De dubbele kandidatuur brengt natuurlijk mee dat daaraan moet worden verholpen. Maar die dubbele kandidatuur speelt niet voor de Gewesten. Daar is er maar één lijst en geen dubbele kandidatuur. Het systeem dat in de gemeenteraad bestaat, zou dus ook gerust voor de Gewesten toegepast kunnen worden. Om die reden is men waarschijnlijk daar gebleven.

Les listes pour les élections communales n'ont pas de suppléants mais uniquement une succession de candidats. L'objectif était initialement d'appliquer également cette méthode au niveau fédéral. Lorsque l'on a toutefois décidé d'accepter les doubles candidatures, il a fallu à nouveau introduire le système des suppléants. Celui qui pose sa candidature à la fois pour la Chambre et le Sénat doit évidemment choisir l'assemblée au sein de laquelle il entend siéger. Un système de suppléance est donc nécessaire. Le problème ne se pose pas pour les Régions et les Communautés puisqu'elles ne connaissent pas les doubles candidatures.

De **voorzitter**: Ik heb de indruk dat die beschikkingen van plaatsvervangers en opvolgers de Kamer bijzonder wakker houden, voor verkiezingen die niet de onze zijn.

01.27 Paul Tant (CD&V): (...) antwoord, want dat is een bekentenis. Hij zegt namelijk dat we in opvolgers moeten voorzien omwille van de dubbele kandidatuur. Waarom moeten wij daarin dan voorzien? Omdat wij anders helemaal niet zeker zijn van wie er in de plaats komt van diegenen die op de lijst figureren, maar niet verkiesbaar zijn. Met andere woorden, dat is een uitdrukkelijke bekentenis van het feit dat men de verkiezing moet kunnen manipuleren vanuit de partijen. Dat zegt collega Erdman zojuist. Ik ben heel blij dat hij die opmerking gemaakt heeft. Ze is volkomen op haar plaats.

01.27 Paul Tant (CD&V): Le système des suppléants a donc été réintroduit en raison des doubles candidatures. Il s'agit là d'un aveu. On reconnaît que les partis entendent pouvoir manipuler les élections!

Mijnheer Erdman, niets verkeerd daarover, maar het is niettemin een belangrijke bekentenis.

01.28 Fred Erdman (SP.A): Mijnheer Tant, ik denk dat men in het kader van uw eigen partij zeer nauwkeurig heeft bepaald wie er als opvolger zal fungeren voor degenen die vandaag een dubbele kandidatuur hebben ingediend.

01.28 Fred Erdman (SP.A): Le CD&V n'a-t-il pas déjà décidé qui seraient les suppléants des personnes présentant une double

candidature?

01.29 Paul Tant (CD&V): Mijnheer de voorzitter, dat zou er nog aan tekort komen, dat, als de meerderheid om die reden hoofdzakelijk de kieswetgeving wilt aanpassen, wij dan niet opportunistisch zouden zoeken naar de beste oplossing, aangezien dat wettelijk kader ook voor onze partij geldt. Komaan! Indertijd waren er bij de mensen die bij onze opinierichting behoorden missionarissen, die zich louter en alleen omwille van de zaak...

01.29 Paul Tant (CD&V): Que le gouvernement adapte à cet effet la loi électorale est une attitude opportuniste.

(...): (...)

01.30 Paul Tant (CD&V): Er is wel iets van over gebleven, van sommigen zelfs iets meer dan van anderen. Maar dat is niet de enige drijfveer.

De **voorzitter**: Collega's, de heer Pieters staat op die discussie te kijken, terwijl hij nochtans het woord heeft.

Mijnheer Pieters, ik geef u terug het woord. U laat zich niet meer onderbreken!

01.31 Danny Pieters (VU&ID): Mijnheer de voorzitter, ik was eigenlijk met mevrouw de minister aan het discussiëren.

01.32 Laurette Onkelinx, ministre: Monsieur le président, j'ai quand même cru comprendre, à travers les propos de MM. Tant et Pieters, qu'ils préféreraient que les Régions puissent décider elles-mêmes si oui ou non, elles estiment judicieux de réintroduire les suppléants, plutôt que ce soit fait au niveau fédéral. Je pense qu'à l'heure actuelle, l'autonomie constitutive qui leur est accordée ne le permet pas.

01.32 Minister **Laurette Onkelinx**: De heren Tant en Pieters zouden de beslissing liever aan de Gewesten overlaten als zij het opportuun achten opvolgers toe te voegen. Dat is momenteel niet het geval. Krachtens artikel 118, § 2 van de Grondwet kan het begrip "constitutieve autonomie" evenwel via een met een bijzondere meerderheid aangenomen wet worden verruimd. De huidige wet zou in dat verband voor de nodige zekerheid zorgen.

Par contre, la Constitution à l'article 118, paragraphe 2, prévoit qu'une loi à majorité spéciale désigne les matières relatives à l'élection, la composition et le fonctionnement des Conseils, et peut donc étendre le concept d'autonomie constitutive. Dans ce cadre, la loi actuelle peut être considérée comme une sécurité pour les problèmes qui ont été évoqués à l'occasion de l'examen du projet, étant entendu qu'en dehors de cette sécurité, par une loi à majorité spéciale, on peut élargir l'autonomie constitutive et permettre alors à chaque Région de faire son choix, suppléant ou pas, en fonction de l'opportunité qu'elle estimera la meilleure.

01.33 Danny Pieters (VU&ID): Mevrouw de minister, ik dank u voor uw antwoord op mijn eerste vraag. Uit uw antwoord blijkt heel duidelijk waarom ik de opmerking heb gemaakt. De regering heeft hier gekozen voor één oplossing, met name het zelf in te vullen. Voor hetzelfde geld lag hier vandaag een ontwerp van bijzondere wet voor waarbij aan de Gemeenschappen en de Gewesten de mogelijkheid werd gegeven dat zelf te regelen. Dat zou niet zo zinloos zijn geweest omdat dat, zoals ik en u weten, het vooral een probleem is dat zich voordoet in het Waalse Gewest. Dat is geen evaluatie, maar het is een probleem dat zich vooral in het Waalse Gewest voordoet omdat men daar vooral kleine kiesomschrijvingen heeft. Dat is geen negatieve evaluatie. Zou het echter niet wijzer geweest zijn het gewoonweg over te laten aan de Gewesten om dat zelf te regelen?

01.33 Danny Pieters (VU&ID): N'aurait-il pas été préférable de laisser aux Communautés et aux Régions la possibilité de régler ce point elles-mêmes?

De **voorzitter**: Mevrouw de minister, u hebt het woord. Dan gaan we ermee stoppen. De Kamer werd immers voldoende voorgelicht.

01.34 Laurette Onkelinx, ministre: J'en reviens alors exactement à ce que je disais tout à l'heure, à savoir que l'article 118 §2 figure dans la liste des articles repris dans la déclaration de révision de la Constitution afin de prévoir la même possibilité pour la Région de Bruxelles-capitale. La loi à majorité spéciale permettra non seulement à la Région flamande et à la Région wallonne mais aussi à la Région de Bruxelles-Capitale de faire ce choix.

01.34 Minister **Laurette Onkelinx**: Artikel 118, § 2 is een van de artikelen op de lijst van voor herziening vatbaar te verklaren grondwetsartikelen. Op die manier moet het ook voor het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest mogelijk worden die keuze te maken.

01.35 Danny Pieters (VU&ID): Ten slotte, mevrouw, onderschrijft u de uitleg die hier gecreëerd is door de fractievoorzitter van de SP.A? U onderschrijft die uitleg?

01.35 **Danny Pieters** (VU&ID): Le ministre approuve-t-il les déclarations de M. Erdman qui estime que l'objectif de cette réglementation est de réserver des places aux suppléants? Pour quelle raison ces différentes modifications seront-elles par ailleurs apportées en moins d'un an? Quel gâchis !

(...)

De tweede vraag slaat op waarom er een verschillende oplossing gekozen is op minder dan een jaar tijd voor wat er federaal gebeurt en wat er gebeurt in de Gewesten en de Gemeenschappen. De heer Erdman heeft mooi uitgelegd dat dit is om plaatsjes te reserveren voor de opvolgers.

(...)

De **voorzitter**: Ik heb de indruk dat wanneer de heer Pieters hier is, iedereen tegen elkaar spreekt, terwijl de heer Pieters moeite heeft om tegen elk te spreken.

01.36 Jef Valkeniers (VLD): Als u de politiek volgt over heel de wereld, in alle werelddelen, zult u zien dat de meerderheid de kieswetgeving aanpast, zeker niet in haar nadeel.

De **voorzitter**: Het is te zeggen, mijnheer Valkeniers, de meerderheid hoopt dat van tijd tot tijd.

01.37 Danny Pieters (VU&ID): Mijnheer Valkeniers, ik wil hiermee besluiten, want het wordt een beetje potsierlijk. Als dat waar zou zijn, zou dat zelfs een uitleg zijn voor mij. Maar zelfs om die reden kan ik niet uitgelegd krijgen waarom u daarvoor een verlenging van de lijst hebt in het ene geval en in het andere geval een plaatsvervanger. Ik denk gewoon dat het een knoeiboel is.

De **voorzitter**: De Kamer is goed voorgelicht.

Vraagt nog iemand het woord? (*Nee*)

Quelqu'un demande-t-il encore la parole? (*Non*)

De algemene bespreking is gesloten.

La discussion générale est close.

Bespreking van de artikelen **Discussion des articles**

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 66,4) **(1566/1)**

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion.
(Rgt 66,4) **(1566/1)**

Het wetsontwerp telt 2 artikelen.
Le projet de loi compte 2 articles.

Ingediende amendementen:
Amendements déposés:

Art. 2

- 1: Yves Leterme c.s. **(1566/3)**

Art. 3 (n)

- 2: Yves Leterme c.s. **(1566/3)**

Art. 4 (n)

- 3: Yves Leterme c.s. **(1566/3)**

Art. 5 (n)

- 4: Yves Leterme c.s. **(1566/3)**

Art. 6 (n)

- 5: Yves Leterme c.s. **(1566/3)**

De stemming over de amendementen en artikel 2 wordt aangehouden,
Le vote sur les amendements et l'article 2 est réservé,

Artikel 1 wordt aangenomen.
L'article 1 est adopté.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over de aangehouden amendementen, het aangehouden artikel en over het geheel zal later plaatsvinden.

La discussion des articles est close. Le vote sur les amendements et l'article réservés ainsi que sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

02 Ontwerp van bijzondere wet op de gewaarborgde aanwezigheid van personen van verschillend geslacht in de Vlaamse Regering, de Franse Gemeenschapsregering, de Waalse Regering, de Brusselse Hoofdstedelijke Regering en onder de Gewestelijke Staatssecretarissen van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest (2211/1-2)

- Wetsontwerp op de gewaarborgde aanwezigheid van personen van verschillend geslacht in de regering van de Duitstalige Gemeenschap (2303/1-2)

02 Projet de loi spéciale garantissant la présence de personnes de sexe différent dans le Gouvernement flamand, le Gouvernement de la Communauté française, le Gouvernement wallon, le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale et parmi les secrétaires d'Etat régionaux de la Région de Bruxelles-Capitale (2211/1-2)

- Projet de loi garantissant la présence de personnes de sexe différent dans le gouvernement de la Communauté germanophone (2303/1-2)

(Overgezonden door de Senaat / Transmis par le Sénat)

Ik stel u voor een enkele bespreking aan deze wetsontwerpen te wijden. *(Instemming)*
Je vous propose de consacrer une seule discussion à ces projets de loi. *(Assentiment)*

Algemene bespreking ***Discussion générale***

De algemene bespreking is geopend.
La discussion générale est ouverte.

02.01 Olivier Maingain, rapporteur: Monsieur le président, je me réfère à mon rapport écrit.

02.01 Olivier Maingain, rapporteur: Ik verwijs naar mijn

schriftelijk verslag.

De **voorzitter**: Vraagt iemand het woord? (*Nee*)
Quelqu'un demande-t-il la parole? (*Non*)

De algemene bespreking is gesloten.
La discussion générale est close.

Bespreking van de artikelen
Discussion des articles

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan van het ontwerp van bijzondere wet nr. 2211/1. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 66,4) **(2211/1)**

Nous passons à la discussion des articles du projet de loi spéciale n° 2211/1. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 66,4) **(2211/1)**

Het ontwerp van bijzondere wet telt 7 artikelen.
Le projet de loi spéciale compte 7 articles.

Er werden geen amendementen ingediend.
Aucun amendement n'a été déposé.

De artikelen 1 tot 7 worden artikel per artikel aangenomen.
Les articles 1 à 7 sont adoptés article par article.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.
La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan van het wetsontwerp nr. 2303/1. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 66,4) **(2303/1)**
Nous passons à la discussion des articles du projet de loi n° 2303/1. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 66,4) **(2303/1)**

Het wetsontwerp telt 3 artikelen.
Le projet de loi compte 3 articles.

Er werden geen amendementen ingediend.
Aucun amendement n'a été déposé.

De artikelen 1 tot 3, met tekstverbeteringen, worden artikel per artikel aangenomen.
Les articles 1 à 3, avec corrections de texte, sont adoptés article par article.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.
La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

03 Wetsontwerp houdende instemming met de avenant van 15 augustus 2002 aan het samenwerkingsakkoord tussen de Staat, de Gewesten en de Duitstalige Gemeenschap betreffende de sociale economie van 4 juli 2000, bekrachtigd bij wet van 26 juni 2001 (2326/1)

03 Projet de loi approuvant l'avenant du 15 août 2002 à l'accord de coopération entre l'Etat, les Régions et la Communauté germanophone relatif à l'économie sociale du 4 juillet 2000, approuvé par la loi du 26 juin 2001 (2326/1)

Algemene bespreking
Discussion générale

De algemene bespreking is geopend.
La discussion générale est ouverte.

03.01 **Pierrette Cahay-André**, rapporteur: Monsieur le président, je me réfère à mon rapport écrit.

Je tiens à vous informer que l'état des lieux effectué, et dont le résultat figure dans le projet de loi, est tout à fait satisfaisant. Le ministre Vande Lanotte était très heureux des accords de coopération qui avaient amené un nombre d'emplois plus important dans l'économie sociale.

03.01 **Pierrette Cahay-André**, rapporteur: Ik verwijs naar mijn schriftelijk verslag. Ik moet eraan toevoegen dat een en ander op uitstekende wijze werd afgebakend.

De **voorzitter**: Vraagt iemand het woord? (*Nee*)
 Quelqu'un demande-t-il la parole? (*Non*)

De algemene bespreking is gesloten.
 La discussion générale est close.

Bespreking van de artikelen **Discussion des articles**

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 66,4) **(2326/1)**
 Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 66,4) **(2326/1)**

Het wetsontwerp telt 2 artikelen.
 Le projet de loi compte 2 articles.

Er werden geen amendementen ingediend.
Aucun amendement n'a été déposé.

De artikelen 1 en 2 worden artikel per artikel aangenomen.
Les articles 1 et 2 sont adoptés article par article.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.
 La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

Reglement van de Kamer **Règlement de la Chambre**

04 Coördinatie van het Reglement van de Kamer van volksvertegenwoordigers (2360/1-2)
04 Coordination du Règlement de la Chambre des représentants (2360/1-2)

Algemene bespreking **Discussion générale**

De algemene bespreking is geopend.
 La discussion générale est ouverte.

De **voorzitter**: De verslaggever is collega Erdman. Hij verwijst naar zijn schriftelijk verslag. Mijnheer Tant, het betreft de gecoördineerde tekst.

04.01 **Paul Tant** (CD&V): Ik heb het goed begrepen.

De **voorzitter**: Ik heb gisteren aan de heer Leterme geantwoord op de vragen die u gesteld hebt over het Rekenhof. Ik denk dat dit op een correcte en volledige wijze is gebeurd.

04.02 Paul Tant (CD&V): Daarmee weet ik het nog niet met stellige zekerheid.

04.03 Yves Leterme (CD&V): Jij was op Nokere koerse, gisteren.

04.04 Paul Tant (CD&V): Juist. Ik heb u daar trouwens vertegenwoordigd, mijnheer de voorzitter.

De **voorzitter**: Dat verontrust mij.

04.05 Yves Leterme (CD&V): U was er niet! Dat zult u voelen op 18 mei!

04.06 Paul Tant (CD&V): Op een fiets is hij nooit zo sterk geweest als op een paard dat goed getraind is.

De **voorzitter**: U weet dat twee koppen meer verstand hebben dan één.

04.07 Paul Tant (CD&V): Bij gebreke aan verstand bij zo'n dier... Ik weet wel dat uw paard naar het schijnt zo'n bijzonder tuig heeft, mijnheer de voorzitter.

De **voorzitter**: Ja.

04.08 Paul Tant (CD&V): Het mag namelijk niet achterom kunnen kijken, want het zou kunnen schrikken van wie er achterop zit.

De **voorzitter**: Ik zal een beroep doen op dierenwelzijn als u zo doorgaat.

04.09 Paul Tant (CD&V): Mijnheer de voorzitter, in alle ernst nu. Ik heb u intermediair een vraag voorgelegd – de heer Robert Denis was toen voorzitter, en ik heb u daaraan herinnerd – om te weten hoe wij ons nu best van een eventueel bijkomende reglementaire bepaling kunnen voorzien wat betreft de toegang van de parlementsleden tot het Rekenhof. Zouden wij dat het beste regelen via het reglement van het Rekenhof?

04.09 Paul Tant (CD&V): La semaine dernière, j'ai demandé au président quelle serait la meilleure manière de prévoir une disposition réglementaire supplémentaire en matière d'accès à la Cour des comptes.

De **voorzitter**: Ik heb gisteren al op die vraag geantwoord. Ik zal kort resumeren wat ik gezegd heb.

Le **président**: J'ai répondu à cette question hier.

Ten eerste, ik heb aangehaald dat die verplichting in het intern reglement van het Rekenhof aanwezig is. Tot mijn verbazing dagtekent dat reglement van 1831. Het werd enkele keren gewijzigd en uitgebreid.

L'obligation figure déjà dans le règlement d'ordre intérieur de la Cour des comptes. Régler ce point par une loi priverait la Chambre de sa compétence unique. Ensuite, le règlement de la Cour des comptes a été approuvé dans cet hémicycle. Nous pouvons donc l'interpréter. Enfin, j'ai recommandé qu'il soit annexé au Règlement de la Chambre. Je pense qu'il existait un consensus à cet égard.

Indien wij dat in een wet opnemen, hebben wij een probleem. Het ontsnapt dan aan de unieke bevoegdheid van deze Kamer en moet men ermee naar de Senaat gaan. In dat geval geldt trouwens ook het derde deel van de wetgeving, de uitvoerende macht en de Koning.

Ik had dus verzocht om het op dat niveau te houden.

Ten tweede, het reglement van het Rekenhof wordt hier, in de Kamer, goedgekeurd. Wij zijn dus de interpretatoren van dat reglement, als ik dat zo mag zeggen.

Ten derde, ik heb geadviseerd om het reglement van het Rekenhof

als bijlage bij het Reglement van de Kamer te voegen, dat ook goedgekeurd moet worden, om homogeen te werken, zoals wij dat gedaan hebben met het intern reglement van de commissies voor de Naturalisaties en de onderzoekscommissies.

Ik denk dat dit een goede uitleg was, die een consensus kreeg in de Kamer.

Ik heb herhaald dat u die vraag gesteld had op 12 maart en herhaald had op 13 maart. De heer Leterme had ze nogmaals herhaald in zijn uiteenzetting van 19 maart.

04.10 Paul Tant (CD&V): Dat is dus niet veel meer dan een herbevestiging van de principes die reeds bestaan, zeg maar de huidige verhouding met het Rekenhof.

Mijnheer de voorzitter, natuurlijk is er ook een procedureel verloop. Wat is de essentie van – als ik dat zo mag noemen – de renaissance van de perceptie over de rol van het Rekenhof?

De **voorzitter**: U weet dat ik er een grote voorstander van ben – minister Reynders, die toen aanwezig was, heeft dat beaamd – dat, wat mij betreft, het Rekenhof een collaterale is van de Kamer. Het Rekenhof heeft een bijzonder sterke uitrusting qua ambtenarij en expertise. Ik moet geen voorbeeld geven. Na een van mijn uiteenzettingen, toen ik nog lid was van de oppositie, heeft men de toegang van leden van de Kamer tot het Rekenhof enigszins gereguleerd, tegen de zin van uw huidige voorzitter, dat kan ik u wel zeggen. Dat zal blijkbaar niet meer kunnen.

04.10 Paul Tant (CD&V): Ce n'est guère plus que la confirmation des principes actuels. Comment est perçue l'essence du rôle de la Cour des comptes?

Le **président**: En ce qui me concerne, la Cour des comptes est une institution collatérale de la Chambre, qui est particulièrement bien équipée. Précédemment, l'accès à la Cour des comptes a été quelque peu réglementé, à mon corps défendant.

04.11 Paul Tant (CD&V): Goed zo. Dank u.

De **voorzitter**: De heer Leterme heeft ootmoedig moeten toegeven dat hij zich daarin toentertijd vergist had. Dat klopt toch, mijnheer Leterme?

04.12 Yves Leterme (CD&V): (...)

De **voorzitter**: Dat is dus opgelost.

Vraagt nog iemand het woord? (*Nee*)
Quelqu'un demande-t-il encore la parole? (*Non*)

De algemene bespreking is gesloten.
La discussion générale est close.

Bespreking van de artikelen **Discussion des articles**

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de bijzondere commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 66,4) **(2360/2)**
Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission spéciale sert de base à la discussion. (Rgt 66,4) **(2360/2)**

Het reglement telt 182 artikelen.
Le règlement compte 182 articles.

Er werden geen amendementen ingediend.

Aucun amendement n'a été déposé.

De tekst zal worden gepubliceerd in het Belgisch Staatsblad. Mag ik aan de Kamer uitdrukkelijk vragen dat ik, aangezien het gaat om een coördinatie van ons Reglement, dat 182 artikelen telt en waarvan het laatste artikel zegt dat het Reglement zal worden gepubliceerd in de elektronische versie van het Belgisch Staatsblad, en aangezien ons Reglement u welbekend is, niet verplicht ben om elk artikel te lezen?

La Chambre est-elle d'accord pour que je ne fasse pas approuver chaque article? (*Assentiment*)

Dan beschouw ik de 182 artikelen van het gecoördineerde Reglement als aangenomen.

De artikelen 1 tot 182 worden artikel per artikel aangenomen.

Les articles 1 à 182 sont adoptés article par article.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

05 Terugzending naar de commissie

05 Renvoi en commission

Overeenkomstig het advies van de Conferentie van voorzitters van deze woensdag, stel ik u voor het voorstel van resolutie betreffende duurzame ontwikkeling, ingediend door de dames Muriel Gerken en Leen Laenens (nr. 1894), te verwijzen naar de commissie voor het Bedrijfsleven, het Wetenschapsbeleid, het Onderwijs, de Nationale wetenschappelijke en culturele instellingen, de Middenstand en de Landbouw. Dit voorstel werd vroeger verzonden naar de verenigde commissies voor het Bedrijfsleven, het Wetenschapsbeleid, het Onderwijs, de Nationale wetenschappelijke en culturele instellingen, de Middenstand en de Landbouw en de commissie voor de Volksgezondheid, het Leefmilieu en de Maatschappelijke Hernieuwing.

Conformément à l'avis de la Conférence des présidents de ce mercredi, je vous propose de renvoyer la proposition de résolution concernant le développement durable, déposée par Mmes Muriel Gerken et Leen Laenens (n° 1894), à la commission de l'Economie, de la Politique scientifique, de l'Education, des Institutions scientifiques et culturelles nationales, des Classes moyennes et de l'Agriculture.

Cette proposition avait été précédemment renvoyée aux commissions réunies de l'Economie, de la Politique scientifique, de l'Education, des Institutions scientifiques et culturelles nationales, des Classes moyennes et de l'Agriculture et de la Santé publique, de l'Environnement et du Renouveau de la Société.

Geen bezwaar? (*Nee*)

Aldus zal geschieden.

Pas d'observations? (*Non*)

Il en sera ainsi.

06 Mandaat van de leden van het Informatie- en Adviescentrum inzake de schadelijke sektarische organisaties

06 Mandat des membres du Centre d'information et d'avis sur les organisations sectaires nuisibles

Op 29 april 1999 is de Kamer overgegaan tot de benoeming van de twaalf vaste en de twaalf plaatsvervangende leden voor het Informatie- en adviescentrum inzake de schadelijke sektarische organisaties. De leden worden benoemd voor een termijn van vier jaar, eenmaal hernieuwbaar. Normaal gezien loopt op 29 april 2003 het mandaat van alle leden van het centrum ten einde.

Le 29 avril 1999, la Chambre a procédé à la nomination de douze membres effectifs et douze membres suppléants pour le Centre d'information et d'avis sur les organisations sectaires nuisibles. Les membres sont nommés pour un terme de quatre ans, renouvelable une fois. Normalement, le mandat de tous les membres du Centre vient à expiration le 29 avril 2003.

De kandidaturen voor de benoeming van de leden van het Informatie- en Adviescentrum inzake de schadelijke sektarische organisaties werden u tijdens de plenaire vergadering van 13 maart 2003 aangekondigd. Er werd vastgesteld dat er te weinig kandidaten waren.

Les candidatures en vue de la nomination des membres du Centre d'information et d'avis sur les organisations sectaires nuisibles vous ont été communiquées au cours de la séance plénière du 13 mars 2003. Il a été constaté que le nombre de candidats était insuffisant.

Overeenkomstig het advies van de Conferentie van voorzitters van 19 maart 2003 stel ik u voor het mandaat van huidige leden van het Informatie- en Adviescentrum inzake de schadelijke sektarische organisaties tot 31 oktober 2003 te verlengen. Intussen zal tot een nieuwe oproep tot kandidaten worden overgegaan.

Conformément à la Conférence des présidents du 19 mars 2003, je vous propose de proroger le mandat des membres actuels du Centre d'information et d'avis sur les organisations sectaires nuisibles jusqu'au 31 octobre 2003. Entre-temps, il sera procédé à un nouvel appel aux candidats.

Geen bezwaar? (*Nee*)

Aldus wordt besloten.

Pas d'observations? (*Non*)

Il en sera ainsi.

07 **Prise en considération de propositions**

07 **Inoverwegingneming van voorstellen**

L'ordre du jour appelle la prise en considération d'une série de propositions dont la liste est reprise en annexe.

Aan de orde is de inoverwegingneming van een reeks voorstellen waarvan de lijst als bijlage gaat.

Pas d'observation? (*Non*) La prise en considération est adoptée.

Geen bezwaar? (*Nee*) De inoverwegingneming is aangenomen.

De commissie voor de Herziening van de Grondwet en de Hervorming van de Instellingen, die ik voorzit, zal dinsdag 25 maart om 19.00 uur vergaderen.

Urgentieverzoek vanwege de regering

Demande d'urgence de la part du gouvernement

De regering heeft de spoedbehandeling gevraagd met toepassing van artikel 40 van het Reglement, bij de indiening van het wetsontwerp tot wijziging van de wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming (nr.2367/1).

Le gouvernement a demandé l'urgence conformément à l'article 40 du Règlement lors du dépôt du projet de loi modifiant la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse (n° 2367/1).

Het werd ingediend op 17 maart.

07.01 **Paul Tant** (CD&V): Mijnheer de voorzitter, volgens mij kan overeenkomstig het Reglement de spoedbehandeling niet meer worden toegekend, aangezien de behandeling van het ontwerp reeds werd aangevat. De minister heeft een inleidende uiteenzetting gegeven en bijgevolg meen ik dat het zelfs niet meer mogelijk is om het urgentieverzoek voor te leggen aan de Kamer.

07.01 **Paul Tant** (CD&V): L'urgence ne peut plus être demandée car l'examen du projet de loi a débuté en commission.

De **voorzitter**: Dat wist ik niet, mijnheer Tant. Wordt het ontwerp behandeld in de commissie die u voorzit, mijnheer Tant?

07.02 **Yves Leterme** (CD&V): Mijnheer de voorzitter, de behandeling van dit ontwerp werd gisteren in de loop van de voormiddag

07.02 **Yves Leterme** (CD&V): Le ministre a tenu son exposé

aangevat in de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt.

De **voorzitter**: De urgentie moet worden gevraagd bij de indiening.

07.03 Yves Leterme (CD&V): Inderdaad.

De **voorzitter**: Het werd ingediend op 17 maart.

07.04 Yves Leterme (CD&V): De minister heeft gisteren zijn inleidende uiteenzetting gegeven in de commissie voor de Binnenlandse Zaken.

Het urgentieverzoek komt dus te laat. De spoedbehandeling is niet meer mogelijk, mijnheer de voorzitter.

Le **président**: L'urgence doit être demandée au moment du dépôt.

07.05 Paul Tant (CD&V): Mijnheer de voorzitter, de spoedbehandeling kan thans niet meer worden toegestaan.

De **voorzitter**: Inderdaad, de urgentie moest worden gevraagd op het ogenblik van de indiening van het ontwerp. Aangezien de bespreking reeds aan de gang is kan de spoedbehandeling niet meer worden gevraagd.

(...) voor ik daarover kan besluiten.(...) Het staat op het document: "De spoedbehandeling wordt door de regering gevraagd conform artikel 40". De regering heeft de urgentie bij de indiening gevraagd. De Kamer moet dat goedkeuren. (...)

Collega Tant, ik zie het nu op het document zelf. Er zijn twee delen. Op het ene is artikel 80 van de Grondwet van toepassing, omdat het een materie is die volgens artikel 78 van de Grondwet geregeld moet worden. Voor het andere is de spoedbehandeling gevraagd met toepassing van artikel 40 van het Reglement. Daarover moet ik laten stemmen. Het zijn twee delen.

07.06 Paul Tant (CD&V): Neen, mijnheer de voorzitter. Ofwel vraagt de regering de spoedbehandeling op het ogenblik van de indiening. Dat heeft de regering in deze niet gedaan.

De **voorzitter**: Toch wel, het staat op het document.

07.07 Paul Tant (CD&V): Dan moet de Kamer er niet over stemmen, mijnheer de voorzitter. Dan is dat automatisch.

De **voorzitter**: Mijnheer Tant, het wetsontwerp bestaat uit 2 delen. Een eerste deel is onderworpen aan artikel 78 van de Grondwet. De spoedbehandeling werd gevraagd bij artikel 80 van de Grondwet. Het tweede deel handelt over aangelegenheden als bedoeld in artikel 27 van het ontwerp. Over de urgentie moet de Kamer zich wel uitspreken op basis van ons Reglement. Het is altijd zo.

07.08 Paul Tant (CD&V): Mijnheer de voorzitter, dat ontwerp is reeds ingeleid in de commissie. De spoedbehandeling geldt voor

introdutif lors de la réunion d'hier de la commission de l'Intérieur.

Le **président**: Le Règlement stipule que l'urgence doit être demandée lors du dépôt,

Le **président**: Le 17 mars dans le cas présent.

07.02 Yves Leterme (CD&V): Le ministre a tenu son exposé introductif lors de la réunion d'hier de la commission de l'Intérieur.

Le **président**: L'urgence a été demandée lors du dépôt. Cette mention est signalée sur le document lui-même.

Il y a deux parties. L'une est soumise à l'article 78 de la Constitution et l'autre traite de matières visées à l'article 77 de la Constitution. La Chambre doit bel et bien se prononcer sur la demande d'urgence.

beide delen.

De **voorzitter**: De spoedbehandeling is gevraagd geweest en ik moet een ja of een neen van de Kamer. Het is altijd zo geweest.

07.09 Paul Tant (CD&V): Het is nooit zo, mijnheer de voorzitter. U kan de spoedbehandeling niet meer vragen wanneer de behandeling reeds gestart is. Het gaat niet over het stuk. Het gaat over 2 onderscheiden ontwerpen. Het een heeft betrekking op de gemeentewet. Het andere heeft betrekking op de wet op de regeringsvorming.

07.09 Paul Tant (CD&V): L'urgence ne peut plus être demandée pour un projet de loi qui est déjà à l'examen. Le gouvernement n'a pas demandé l'urgence à temps laquelle ne peut donc plus être accordée. Il y a violation du Règlement !

De **voorzitter**: De regering heeft de spoedbehandeling gevraagd. De Kamer zal dat al dan niet toestaan.

07.10 Paul Tant (CD&V): Mijnheer de voorzitter, reglementair kàn de Kamer zich hierover niet meer uitspreken.

De **voorzitter**: Het is altijd al zo geweest.

07.11 Paul Tant (CD&V): Mijnheer de voorzitter, u hebt vandaag het Reglement reeds serieus geweld aangedaan door het woord te weigeren aan de interpellant. Het is welletjes geweest!

De **voorzitter**: Artikel 40 van het Reglement stelt dat de regering uitdrukkelijk de urgentie moet vragen voor wetsontwerpen die onder de toepassing van artikel 74 of 77 van de Grondwet vallen. De regering heeft de urgentie gevraagd. Ik moet de Kamer vragen zich hierover uit te spreken.

Le **président**: Le gouvernement doit demander l'urgence conformément au Règlement et la Chambre décide par assis et levé de l'accorder ou non.

07.12 Paul Tant (CD&V): Mijnheer de voorzitter, u verwijst naar artikel 40bis: "indien de regering bij de indiening van het in artikel 78 van de Grondwet bedoeld wetsontwerp de spoedbehandeling heeft gevraagd". Ik beklemtoon dat er "op het ogenblik van de indiening" staat. Dat is niet gebeurd.

07.12 Paul Tant (CD&V): L'article 40bis dispose que l'urgence doit être demandée lors du dépôt du projet de loi. Quel point du Règlement stipule-t-il que l'urgence peut encore être demandée alors que l'examen a débuté? Le projet a été déposé et renvoyé en commission. Il est proprement scandaleux d'accorder l'urgence à ce stade-ci..

De **voorzitter**: Het gaat om artikel 40,1bis van het Reglement en niet 40bis

07.13 Paul Tant (CD&V): Wat bepaalt artikel 40 1bis? De spoedbehandeling kan door de regering worden gevraagd, uiterlijk bij de indiening in de Kamer. Het is in behandeling.

De **voorzitter**: Het staat bij de indiening op het document van 17 maart.

07.14 Paul Tant (CD&V): Mijnheer de voorzitter, daardoor zijn wij niet meer gevat. De regering heeft van de Raad van State de opmerking gekregen dat de tekst deels een aangelegenheid van artikel 78 en deels een aangelegenheid van artikel 77 is. Daarom heeft de regering haar tekst gesplitst. Het is met die gesplitste tekst – de twee onderscheiden teksten – dat de regering nu naar het

07.14 Paul Tant (CD&V): Le Conseil d'Etat a formulé des observations à l'attention du gouvernement. C'est la raison pour laquelle ce dernier a décidé de scinder le texte en deux

Parlement is gekomen en die u hebt toegewezen.

parties. Ces deux textes doivent à présent être examinés par le Parlement.

De **voorzitter**: Met betrekking tot de materie die volgens artikel 77 van de Grondwet wordt bedoeld, moet ik hier in de Kamer vragen of u ja of neen zegt op artikel 40 van het Reglement.

07.15 Paul Tant (CD&V): Mijnheer de voorzitter, zeg mij eens waar ergens staat dat men voor iets dat in behandeling is nog de stemming kan houden over de urgentie. U kunt dat nooit.

De **voorzitter**: Zij hebben de aanvraag gedaan bij de indiening.

07.16 Paul Tant (CD&V): Mijnheer de voorzitter, als de regering de aanvraag doet, moet zij dat doen bij de indiening en dan moet de Kamer zich daar niet over uitspreken.

De **voorzitter**: Bij de indiening betekent wanneer de tekst naar hier komt. De tekst is hier de 18^{de} binnengekomen en daar was de vraag bij.

07.17 Paul Tant (CD&V): Die tekst is hier gepasseerd, u hebt hem verwezen naar de commissie en dus is de mogelijkheid voorbij.

De **voorzitter**: Ik ga laten stemmen over artikel 40.

07.18 Paul Tant (CD&V): Ik vind dit een schande.

De **voorzitter**: Willen zij die de urgentie steunen opstaan? Ceux qui acceptent l'urgence se lèvent.

L'urgence est adoptée par assis et levé.

De urgentie wordt bij zitten en opstaan aangenomen.

Naamstemmingen

Votes nominatifs

08 Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van:

- de heer Pieter De Crem over "diverse aantijgingen in de buitenlandse pers" (nr. 1601).
- de heer Luc Sevenhans over "de zware kritieken op defensie in de buitenlandse pers" (nr. 1609).

08 Motions déposées en conclusion des interpellations de:

- M. Pieter De Crem sur "diverses accusations formulées à l'encontre du ministre de la Défense nationale dans la presse étrangère" (n° 1601).
- M. Luc Sevenhans sur "les sévères critiques dont nos forces armées font l'objet dans la presse étrangère" (n° 1609).

Deze interpellaties werden gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Landsverdediging van 11 maart 2003.

Ces interpellations ont été développées en réunion publique de la commission de la Défense nationale du 11 mars 2003.

Twee moties werden ingediend (nr. 25/440):

- een motie van aanbeveling werd ingediend door de heer Pieter De Crem;
- een eenvoudige motie werd ingediend door de dames Josée Lejeune, Mirella Minne en Simonne Leen en de heren Stef Goris, Martial Lahaye, Jan Eeman, Robert Denis en José Canon.

Deux motions ont été déposées (n° 25/440):

- une motion de recommandation a été déposée par M. Pieter De Crem;
- une motion pure et simple a été déposée par Mmes Josée Lejeune, Mirella Minne et Simonne Leen et

MM. Stef Goris, Martial Lahaye, Jan Eeman, Robert Denis et José Canon.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.
La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? *(Nee)*

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? *(Non)*

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 1)</i>		
Ja	77	Oui
Nee	45	Non
Onthoudingen	1	Abstentions
Totaal	123	Total

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervalt de motie van aanbeveling.

La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, la motion de recommandation est caduque.

08.01 Jean-Pierre Detremmerie (cdH): Monsieur le président, j'ai pairé avec M. Denis D'hondt.

08.02 Els Van Weert (VU&ID): Mijnheer de voorzitter, ik heb een **08.02 Els Van Weert** (VU&ID): stemafpraak met de heer Filip Anthuenis. J'ai pairé avec M. Anthuenis.

09 Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van:

- de heer Vincent Decroly over "de huidige positie van België tegen de achtergrond van de hervatting van de onderhandelingen over de AOHD" (nr. 1598)
- mevrouw Claudine Drion over "de door de Europese Commissie aan de lidstaten voorgelegde voorstellen inzake de aanbidding van vrijgemaakte diensten in het kader van de AOHD" (nr. 1603)
- mevrouw Karine Lalieux over "de AOHD-onderhandelingen en de door de Europese Commissie voorgestelde aanbiedingen voor de liberalisering van de diensten" (nr. 1605)

09 Motions déposées en conclusion des interpellations de:

- M. Vincent Decroly sur "l'actuelle position de la Belgique dans le cadre de l'évolution de la renégociation de l'AGCS" (n° 1598)
- Mme Claudine Drion sur "les propositions d'offres de libéralisation de la Commission européenne dans le cadre de l'AGCS" (n° 1603)
- Mme Karine Lalieux sur "les négociations de l'AGCS et les offres de libéralisation des services proposées par la Commission européenne" (n° 1605)

Deze interpellaties werden gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen van 11 maart 2003.

Ces interpellations ont été développées en réunion publique de la commission des Relations extérieures du 11 mars 2003.

Drie moties werden ingediend (nr. 25/441):

- een eerste motie van aanbeveling werd ingediend door de heer Vincent Decroly;
- een tweede motie van aanbeveling werd ingediend door de dames Karine Lalieux, Claudine Drion en Leen Laenens en de heer Dirk Van der Maelen;
- een eenvoudige motie werd ingediend door de heren Jef Valkeniers en Stef Goris.

Trois motions ont été déposées (n° 25/441):

- une première motion de recommandation a été déposée par M. Vincent Decroly;
- une deuxième motion de recommandation a été déposée par Mmes Karine Lalieux, Claudine Drion et Leen Laenens et M. Dirk Van der Maelen;

- une motion pure et simple a été déposée par MM. Jef Valkeniers et Stef Goris.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.
La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring?

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote?

09.01 Claudine Drion (ECOLO-AGALEV): Monsieur le président, j'ai déposé avec trois collègues une motion de recommandation parce que la Chambre a voté à l'unanimité, en décembre, une proposition de résolution concernant l'AGCS qui cadrerait très bien les négociations. La préparation des négociations a lieu pour le moment au sein de l'Union européenne. La Commission nous a fait des propositions d'ouverture à la libéralisation et le gouvernement s'est prononcé fermement dans quatre domaines pour refuser les offres de la Commission.

Dès lors, pour rester dans l'esprit de la résolution que nous avons votée à l'unanimité en décembre, il nous a semblé utile de préciser à nouveau qu'il fallait maintenir les réserves de notre résolution et les réserves que le gouvernement avait émises quant aux propositions de la Commission européenne. Pour soutenir le gouvernement dans sa démarche, nous souhaitons proposer aujourd'hui à la Chambre une motion de recommandation allant dans le même sens que celle que nous avons votée en décembre.

09.01 Claudine Drion (ECOLO-AGALEV): We hebben een motie van aanbeveling ingediend die ertoe strekt het standpunt dat de Kamer in december jongstleden heeft ingenomen, te handhaven. De onderhandelingen worden momenteel voorbereid. De Commissie heeft ons aangaande de liberalisering van de markt voorstellen gedaan en de regering heeft die op vier gebieden verworpen.

Met het oog op de continuïteit herbevestigen we het voorbehoud dat zowel in de resolutie als door de regering werd geformuleerd. Met ons voorstel van resolutie wensen we het beleid van de regering te steunen.

09.02 Karine Lalieux (PS): Monsieur le président, je me joins aux propos de ma collègue Claudine Drion. Effectivement, nous avons voté ici une résolution à l'unanimité. Je ne crois pas que tous les points de cette résolution aient été suivis. C'est pourquoi nous avons déposé cette motion de recommandation qui n'est évidemment pas une motion de défiance à l'égard du gouvernement, mais qui a pour but de l'appuyer dans ses démarches auprès de la Commission, notamment par rapport aux points que Claudine Drion a soulignés tout à l'heure mais aussi pour revoir le mandat du commissaire Lamy tel qu'il a été défini à Seattle. Voilà pourquoi nous avons déposé cette motion de recommandation sur la table.

09.02 Karine Lalieux (PS): Het is geen motie van wantrouwen, gericht tegen de regering, maar wel een motie van aanbeveling als steun voor de regering in haar demarches ten aanzien van de Commissie. We wensen dat het mandaat van de heer Lamy zoals het in Seattle werd vastgesteld, wordt herzien.

09.03 Stef Goris (VLD): Mijnheer de voorzitter, na grondige lezing van de inhoud van de motie ingediend door de collega's Lalieux, Drion en anderen, zijn wij graag bereid om de eenvoudige motie in te trekken.

09.03 Stef Goris (VLD): Après avoir lu la motion Lalieux-Drion-Van der Maelen nous sommes disposés à retirer notre motion pure et simple.

De **voorzitter**: Er blijven twee moties van aanbeveling, namelijk een eerste motie van de heer Decroly en een tweede motie van aanbeveling van de dames Lalieux, Drion en Laenens en van de heer Van der Maelen.

09.04 Jacques Lefevre (cdH): Monsieur le président, je présidais la commission des Affaires étrangères au moment où mes collègues Lalieux, Drion, Van der Maelen et Laenens ont déposé leur proposition et nous la soutenons également.

Le **président**: Si j'ai bien compris, il est plus judicieux de demander le vote sur la motion des collègues Lalieux, Drion, Laenens, Van der Maelen.

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 2)</i>			
Ja	124	Oui	
Nee	0	Non	
Onthoudingen	0	Abstentions	
Totaal	124	Total	

De motie is aangenomen. Ze zal ter kennis van de regering worden gebracht.

La motion est adoptée. Il en sera donné connaissance au gouvernement.

10 Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Josy Arens over "het NMBS-investeringsplan 2003 en de lijn 162 Brussel-Luxemburg" (nr. 1600)

10 Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Josy Arens sur "le plan d'investissement 2003 et la ligne 162 Bruxelles-Luxembourg" (n° 1600)

Deze interpellatie werd gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Infrastructuur, het Verkeer en de Overheidsbedrijven van 12 maart 2003.

Cette interpellation a été développée en réunion publique de la commission de l'Infrastructure, des Communications et des Entreprises publiques du 12 mars 2003.

Twee moties werden ingediend (nr. 25/442):

- een motie van aanbeveling werd ingediend door de heer Josy Arens;
- een eenvoudige motie werd ingediend door mevrouw Karine Lalieux en de heren Lode Vanoost en Olivier Chastel.

Deux motions ont été déposées (n° 25/442):

- une motion de recommandation a été déposée par M. Josy Arens;
- une motion pure et simple a été déposée par Mme Karine Lalieux et MM. Lode Vanoost et Olivier Chastel.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring?

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote?

10.01 Josy Arens (cdH): Monsieur le président, j'ai déposé cette motion de recommandation après avoir écouté la ministre et surtout après avoir compris que, pour cette ligne 162 Bruxelles-Luxembourg, nous ne devons nous attendre qu'à un non-investissement pour les années, voire les décennies à venir.

J'espère que les défenseurs du monde rural et les défenseurs des transports en commun soutiendront cette motion et ne voteront pas la motion pure et simple.

10.01 Josy Arens (cdH): Ik heb deze motie van aanbeveling ingediend nadat ik had begrepen dat de komende jaren niet op de lijn 162 Brussel- Luxemburg zou worden geïnvesteerd.

Ik hoop dat de gebruikers van het openbaar vervoer alsook degenen die het platteland verdedigen deze motie zullen goedkeuren en niet voor de eenvoudige motie zullen stemmen.

De **voorzitter**: Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 3)</i>		
Ja	80	Oui
Nee	45	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	125	Total

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervalt de motie van aanbeveling.

La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, la motion de recommandation est caduque.

11 Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van:

- mevrouw Leen Laenens over "de circulaire aan de politie met betrekking tot vredesacties" (nr. 1608)

- de heer Karel Van Hoorebeke over "het preventief oppakken van vredesactivisten" (nr. 1612)

11 Motions déposées en conclusion des interpellations de:

- Mme Leen Laenens sur "la circulaire adressée aux services de police concernant les actions en faveur de la paix" (n° 1608)

- M. Karel Van Hoorebeke sur "l'arrestation préventive d'activistes de la paix" (n° 1612)

Deze interpellaties werden gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt van 12 maart 2003.

Ces interpellations ont été développées en réunion publique de la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique du 12 mars 2003.

Drie moties werden ingediend (nr. 25/443):

- een motie van wantrouwen gericht tot de minister van Binnenlandse Zaken werd ingediend door de heren Karel Van Hoorebeke en Francis Van den Eynde;

- een motie van aanbeveling werd ingediend door de dames Zoé Genot, Magda De Meyer, Leen Laenens en Els Van Weert en de heer Jan Peeters;

- een eenvoudige motie werd ingediend door de heer Denis D'hondt.

Trois motions ont été déposées (n° 25/443):

- une motion de méfiance dirigée contre le ministre de l'Intérieur a été déposée par MM. Karel Van Hoorebeke et Francis Van den Eynde;

- une motion de recommandation a été déposée par Mmes Zoé Genot, Magda De Meyer, Leen Laenens et Els Van Weert et M. Jan Peeters;

- une motion pure et simple a été déposée par M. Denis D'hondt.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring?

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote?

11.01 Francis Van den Eynde (VLAAMS BLOK): Mijnheer de voorzitter, ik heb naar aanleiding van de interpellaties van verschillende mensen van de meerderheid, meer bepaald van SP.A en Agalev, gemeend dat een motie van wantrouwen tegen de minister van Binnenlandse Zaken moest worden ingediend. De heer Van Hoorebeke heeft mijn motie mee ondertekend omdat uit wat die mensen van de meerderheid vertelden alleen maar kon blijken dat de minister van Binnenlandse Zaken een soort proto-dictator was, iemand die geen enkel respect had voor de Grondwet en zo meer. Ik dacht dat, wanneer de meerderheid deze mening huldigde over de minister van Binnenlandse Zaken, die minister van Binnenlandse Zaken niet langer kon functioneren. Ik ga er dus van uit dat, als de

11.01 Francis Van den Eynde (VLAAMS BLOK): Dans le cadre des interpellations du SP.A et d'Agalev adressées au ministre de l'Intérieur, je pense avoir le devoir de déposer une motion de méfiance vis à vis du ministre. M. Van Hoorebeke a également signé cette motion. Le ministre bafoue la Constitution et agit en véritable dictateur. C'est la raison pour laquelle il doit être démis de

partijen die de minister zo hard aangepakt hebben consequent willen blijven, zij onze motie zullen steunen. Maar, mijnheer de voorzitter, ik maak mij terzake weinig illusies. Wij hebben het de jongste dagen al meermaals meegemaakt dat de vertegenwoordigers van links inconsequent zijn met zichzelf.

11.02 Leen Laenens (AGALEV-ECOLO): Collega's, naar aanleiding van de vredesactie op zaterdag 1 maart 2003 te Melsele-Beveren, werden 150 actievoerders 12 uur lang aangehouden. Daarover hebben wij in de commissie voor de Binnenlandse Zaken op 12 maart uitvoerig gedebatteerd met minister Duquesne, en wel op basis van de tijdelijke dwingende richtlijn die opgesteld werd naar aanleiding van de Iraakse crisis. Hoewel de algemene houding volgens de rondzendbrief moet zijn dat de overheid garant moet staan voor de vrijheid van meningsuiting en de uiting van opinies op vreedzame wijze, zijn de concrete uitvoeringsrichtlijnen in diezelfde rondzendbrief zeer restrictief. Dat heeft voor de grootst mogelijke onduidelijkheid gezorgd op het terrein en leidde tot zeer verschillende interpretaties. Het politieoptreden stond dan ook niet in verhouding tot de terechte uiting van de vredeswil en toonde zeker geen respect voor de artikelen 19 en 26 van de Grondwet.

Het antwoord van de minister terzake heeft ons niet gerustgesteld. Daarom willen wij een motie van aanbeveling ter stemming aan u voorleggen, waarin gevraagd wordt die rondzendbrief te heroverwegen, en wel zo dat het beoogde evenwicht tussen de openbare orde en de vrijheid van meningsuiting en vergadering niet meer interpreteerbaar kan zijn.

ses fonctions. Les partis de la majorité doivent rester cohérents, même si je ne me fais plus guère d'illusions à ce propos.

11.02 Leen Laenens (AGALEV-ECOLO): Lors d'une action pour la paix menée à Melsele-Beveren, 150 manifestants ont été maintenus en détention pendant 12 heures par la police. J'ai eu une discussion à ce sujet avec le ministre Duquesne. Selon une circulaire, la liberté d'expression exercée pacifiquement doit être garantie. Néanmoins, les règles d'exécution mentionnées dans la même circulaire sont particulièrement restrictives et la police de Melsele s'y est conformée à la lettre. C'est la raison pour laquelle j'ai déposé une motion de recommandation visant à réexaminer cette circulaire afin de garantir la liberté d'expression exercée pacifiquement.

De **voorzitter**: Begin van de stemming over de eenvoudige motie./ Début du vote sur la motion pure et simple.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 4)</i>		
Ja	54	Oui
Nee	70	Non
Onthoudingen	2	Abstentions
Totaal	126	Total

De eenvoudige motie is verworpen.

La motion pure et simple est rejetée.

Ik breng de motie van wantrouwen in stemming.

Je mets la motion de méfiance aux voix.

11.03 Yves Leterme (CD&V): Mijnheer de voorzitter, mogen wij de houding van de regering kennen?

De **voorzitter**: Ik moet eerst de stemming afmaken. Ik breng eerst de motie van wantrouwen in stemming. Dat is de meest radicale tekst.

Je mets la motion de méfiance la plus radicale aux voix.

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 5)</i>		
Ja	44	Oui
Nee	81	Non
Onthoudingen	1	Abstentions
Totaal	126	Total

De motie van wantrouwen is verworpen.

La motion de méfiance est rejetée.

Ik breng de motie van aanbeveling in stemming.

Je mets la motion de confiance aux voix.

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 6)</i>		
Ja	52	Oui
Nee	54	Non
Onthoudingen	20	Abstentions
Totaal	126	Total

De motie van aanbeveling is verworpen.

La motion de confiance est rejetée.

Reden van onthouding?

Raisons d'abstention?

11.04 Claude Eerdekens (PS): Monsieur le président, je me suis abstenu, tant sur le vote de la première que de la troisième motion, tout simplement pour demander que, jusqu'à la formation du prochain gouvernement, l'actuel ministre fédéral de l'Intérieur ne prenne plus aucune circulaire sans se concerter avec l'ensemble du gouvernement.

11.03 Claude Eerdekens (PS): Ik heb mij onthouden over de eerste en de derde motie om te vragen dat de federale minister van Binnenlandse Zaken tot aan de vorming van de nieuwe regering geen circulaire zou uitvaardigen zonder dat hij zijn collega's in de regering heeft geraadpleegd.

12 Amendements et articles réservés du projet de loi portant organisation du budget et de la comptabilité de l'Etat fédéral. (1870/1-6)

12 Aangehouden amendementen en artikelen van het wetsontwerp houdende organisatie van de begroting en van de comptabiliteit van de federale Staat. (1870/1-6)

Vote sur l'amendement n° 2 de Yves Leterme cs. à l'article 24.

Stemming over amendement nr. 2 van Yves Leterme cs. op artikel 24.

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 7)</i>		
Ja	43	Oui
Nee	81	Non

Nee	81	Non
Onthoudingen	2	Abstentions
Totaal	126	Total

En conséquence, l'amendement est rejeté et l'article 24 est adopté.
Bijgevolg is het amendement verworpen en is artikel 24 aangenomen.

Vote sur l'amendement n° 3 de Yves Leterme cs. à l'article 29.
Stemming over amendement nr. 3 van Yves Leterme cs. op artikel 29.

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (*Oui*)
Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (*Ja*)

(*Stemming/vote 7*)

En conséquence, l'amendement est rejeté et l'article 29 est adopté.
Bijgevolg is het amendement verworpen en is artikel 29 aangenomen.

Vote sur l'amendement n° 4 de Yves Leterme cs. à l'article 32.
Stemming over amendement nr. 4 van Yves Leterme cs. op artikel 32.

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (*Oui*)
Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (*Ja*)

(*Stemming/vote 7*)

En conséquence l'amendement est rejeté.
Bijgevolg is het amendement verworpen.

Vote sur l'amendement n° 5 de Yves Leterme cs. à l'article 32.
Stemming over amendement nr. 5 van Yves Leterme cs. op artikel 32.

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (*Oui*)
Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (*Ja*)

(*Stemming/vote 7*)

En conséquence, l'amendement est rejeté et l'article 32 est adopté.
Bijgevolg is het amendement verworpen en is artikel 32 aangenomen.

Vote sur l'amendement n° 10 de Yves Leterme cs. à l'article 34.
Stemming over amendement nr. 10 van Yves Leterme cs. op artikel 34.

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (*Oui*)
Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (*Ja*)

(*Stemming/vote 7*)

En conséquence, l'amendement est rejeté et l'article 34 est adopté.
Bijgevolg is het amendement verworpen en is artikel 34 aangenomen.

Vote sur l'amendement n° 6 de Yves Leterme cs. à l'article 69.
Stemming over amendement nr. 6 van Yves Leterme cs. op artikel 69.

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (*Oui*)
Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (*Ja*)

(Stemming/vote 7)

En conséquence, l'amendement est rejeté et l'article 69 est adopté.
Bijgevolg is het amendement verworpen en is artikel 69 aangenomen.

Vote sur l'amendement n° 7 de Yves Leterme cs. à l'article 78.
Stemming over amendement nr. 7 van Yves Leterme cs. op artikel 78.

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (Oui)
Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (Ja)

(Stemming/vote 7)

En conséquence, l'amendement est rejeté et l'article 78 est adopté.
Bijgevolg is het amendement verworpen en is artikel 78 aangenomen.

Vote sur l'amendement n° 11 de Yves Leterme cs. à l'article 88.
Stemming over amendement nr. 11 van Yves Leterme cs. op artikel 88.

Begin van de stemming / Début du vote.
Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?
Einde van de stemming / Fin du vote.
Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

(Stemming/vote 8)		
Ja	42	Oui
Nee	79	Non
Onthoudingen	3	Abstentions
Totaal	124	Total

En conséquence l'amendement est rejeté.
Bijgevolg is het amendement verworpen.

Vote sur l'amendement n° 12 de Yves Leterme cs. à l'article 88.
Stemming over amendement nr. 12 van Yves Leterme cs. op artikel 88.

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (Oui)
Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (Ja)

(Stemming/vote 8)

En conséquence, l'amendement est rejeté et l'article 88 est adopté.
Bijgevolg is het amendement verworpen en is artikel 88 aangenomen.

Vote sur l'amendement n° 13 de Yves Leterme cs. à l'article 91.
Stemming over amendement nr. 13 van Yves Leterme cs. op artikel 91.

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (Oui)
Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (Ja)

(Stemming/vote 8)

En conséquence, l'amendement est rejeté et l'article 91 est adopté.
Bijgevolg is het amendement verworpen en is artikel 91 aangenomen.

Vote sur l'amendement n° 14 de Yves Leterme cs. à l'article 93.
Stemming over amendement nr. 14 van Yves Leterme cs. op artikel 93.

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (*Oui*)
 Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (*Ja*)

(*Stemming/vote 8*)

En conséquence, l'amendement est rejeté et l'article 93 est adopté.
 Bijgevolg is het amendement verworpen en is artikel 93 aangenomen.

Vote sur l'amendement n° 8 de Yves Leterme cs. à l'article 98.
 Stemming over amendement nr. 8 van Yves Leterme cs. op artikel 98.

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (*Oui*)
 Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (*Ja*)

(*Stemming/vote 8*)

En conséquence, l'amendement est rejeté et l'article 98 est adopté.
 Bijgevolg is het amendement verworpen en is artikel 98 aangenomen.

13 Ensemble du projet de loi portant organisation du budget et de la comptabilité de l'Etat fédéral. (1870/5)

13 Geheel van het wetsontwerp houdende organisatie van de begroting en van de comptabiliteit van de federale Staat. (1870/5)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)
 Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Begin van de stemming / Début du vote.
 Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?
 Einde van de stemming / Fin du vote.
 Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

(<i>Stemming/vote 9</i>)		
Ja	81	Oui
Nee	34	Non
Onthoudingen	11	Abstentions
Totaal	126	Total

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Le projet sera transmis au Sénat. **(1870/5)**
 Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden. **(1870/5)**

14 Wetsontwerp tot vaststelling van de algemene bepalingen die gelden voor de begroting en de controle op de subsidies en voor de boekhouding van de Gemeenschappen en de Gewesten als ook voor de organisatie van de controle door het Rekenhof. (1871/9)

14 Projet de loi fixant les dispositions générales applicables aux budgets au contrôle des subventions et à la comptabilité des Communautés et des Régions ainsi qu'à l'organisation du contrôle de la Cour des comptes. (1871/9)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)
 Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Begin van de stemming / Début du vote.
 Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?
 Einde van de stemming / Fin du vote.
 Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 10)</i>		
Ja	103	Oui
Nee	14	Non
Onthoudingen	8	Abstentions
Totaal	125	Total

14.01 Joëlle Milquet (cdH): Monsieur le président, je me suis abstenue.

14.01 Joëlle Milquet (cdH): Ik heb mij onthouden.

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden.

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Le projet sera transmis au Sénat.

15 Aangehouden amendementen en artikelen van het wetsontwerp tot wijziging van de wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof. (1872/1-10)

15 Amendements et articles réservés du projet de loi modifiant la loi du 29 octobre 1846 relative à l'organisation de la Cour des comptes. (1872/1-10)

Stemming over amendement nr. 6 van Geert Bourgeois tot invoeging van een artikel 1bis (n) **(1872/4)**
Vote sur l'amendement n° 6 de Geert Bourgeois tendant à insérer un article 1bis (n). **(1872/4)**

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 11)</i>		
Ja	33	Oui
Nee	89	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	122	Total

Bijgevolg is het amendement verworpen.

En conséquence l'amendement est rejeté.

Stemming over amendement nr. 5 van Geert Bourgeois op artikel 2. **(1872/4)**

Vote sur l'amendement n° 5 de Geert Bourgeois à l'article 2. **(1872/4)**

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 12)</i>		
Ja	34	Oui
Nee	81	Non
Onthoudingen	10	Abstentions
Totaal	125	Total

Bijgevolg is het amendement verworpen en is artikel 2 aangenomen.

En conséquence l'amendement est rejeté et l'article 2 est adopté.

Stemming over amendement nr. 7 van Geert Bourgeois tot invoeging van een artikel 10bis (n). **(1872/4)**

Vote sur l'amendement n° 7 de Geert Bourgeois tendant à insérer un article 10bis (n). **(1872/4)**

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (Ja)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (*Oui*)

(*Stemming/vote 12*)

Bijgevolg is het amendement verworpen.
En conséquence l'amendement est rejeté.

Stemming over amendement nr. 8 van Geert Bourgeois tot invoeging van een artikel 10ter (n). **(1872/4)**
Vote sur l'amendement n° 8 de Geert Bourgeois tendant à insérer un article 10ter (n). **(1872/4)**

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (*Ja*)
Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (*Oui*)

(*Stemming/vote 12*)

Bijgevolg is het amendement verworpen.
En conséquence l'amendement est rejeté.

Stemming over amendement nr. 9 van Geert Bourgeois tot invoeging van een artikel 10quater (n). **(1872/4)**
Vote sur l'amendement n° 9 de Geert Bourgeois tendant à insérer un article 10quater (n). **(1872/4)**

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (*Ja*)
Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (*Oui*)

(*Stemming/vote 12*)

Bijgevolg is het amendement verworpen.
En conséquence l'amendement est rejeté.

Stemming over amendement nr. 19 van Yves Leterme en Dirk Pieters op artikel 11. **(1872/9)**
Vote sur l'amendement n° 19 de Yves Leterme en Dirk Pieters à l'article 11. **(1872/9)**

Begin van de stemming / Début du vote.
Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?
Einde van de stemming / Fin du vote.
Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

(<i>Stemming/vote 13</i>)		
Ja	42	Oui
Nee	78	Non
Onthoudingen	2	Abstentions
Totaal	122	Total

Bijgevolg is het amendement verworpen en is artikel 11 aangenomen.
En conséquence, l'amendement est rejeté et l'article 11 est adopté.

16 Geheel van het wetsontwerp tot wijziging van de wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof. **(1872/9)**

16 Ensemble du projet de loi modifiant la loi du 29 octobre 1846 relative à l'organisation de la Cour des comptes. **(1872/9)**

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)
Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Begin van de stemming / Début du vote.
Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 14)</i>		
Ja	84	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	43	Abstentions
Totaal	127	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden.
En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Le projet sera transmis au Sénat.

17 Proposition de loi modifiant l'article 98 de la loi du 8 juillet 1976 organique des centres publics d'aide sociale. (1361/4)

17 Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 98 van de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn. (1361/4)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote?
Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring?

17.01 **Magda De Meyer** (SP.A): Mijnheer de voorzitter, collega's, dit wetsvoorstel strekt ertoe ervoor te zorgen dat vanaf nu elke rusthuisbewoner een vast bedrag zakgeld kan genieten. Tot nu toe was het OCMW verplicht om aan zijn hulpbehoevende bejaarden een bedrag aan zakgeld toe te kennen, maar in de praktijk bleek dat willekeur troef was. Elk OCMW bepaalde autonoom hoeveel zakgeld het aan de mensen toekende en bovendien waarvoor het mocht worden gebruikt. Dit voorstel zorgt ervoor dat vanaf nu elke rusthuisbewoner een vast bedrag van 75 euro per maand kan genieten en dit bovendien volledig naar eigen goeddunken kan besteden. Noodzakelijke kosten, zoals medische kosten, medicamenten enzovoort, kunnen niet worden verhaald op dit zakgeld.

17.01 **Magda De Meyer** (SP.A): Cette proposition de loi doit permettre à chaque pensionnaire d'une maison de repos de percevoir un montant fixe d'argent de poche. Il s'agissait déjà d'une obligation mais dans la pratique, les CPAS agissaient de manière arbitraire. Tant les montants que les fins auxquelles était destiné cet argent de poche différaient. Les frais médicaux et de médicaments étaient même parfois couverts par l'argent de poche. Désormais, chaque pensionnaire d'une maison de repos percevra 75 euros par mois et pourra dépenser cet argent à sa guise. Cet argent ne pourra pas être utilisé pour régler des dépenses obligatoires.

De **voorzitter**: Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 15)</i>		
Ja	123	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	4	Abstentions
Totaal	127	Total

En conséquence, la Chambre adopte la proposition de loi. Elle sera transmise en tant que projet au Sénat.
Bijgevolg neemt de Kamer het wetsvoorstel aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden.

18 Aangehouden amendementen en artikelen van het wetsontwerp tot oprichting van federale

raden van landmeters-experten. (2151/1-5)

18 Amendements et articles réservés du projet de loi créant des conseils fédéraux des géomètres-experts. (2151/1-5)

Stemming over amendement nr. 5 van Frieda Brepoels tot weglating van artikel 3. Wij stemmen dus over het behoud van het artikel. **(2151/5)**

Vote sur l'amendement n° 5 de Frieda Brepoels tendant à supprimer l'article 3. Nous votons donc sur le maintien de l'article. **(2151/5)**

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 16)</i>		
Ja	82	Oui
Nee	34	Non
Onthoudingen	11	Abstentions
Totaal	127	Total

Bijgevolg is artikel 3 aangenomen.

En conséquence, l'article 3 est adopté.

Stemming over amendement nr. 3 van Trees Pieters op artikel 5. **(2151/6)**

Vote sur l'amendement n° 3 de Trees Pieters à l'article 5. **(2151/6)**

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 17)</i>		
Ja	35	Oui
Nee	81	Non
Onthoudingen	11	Abstentions
Totaal	127	Total

Bijgevolg is het amendement verworpen en is artikel 5 aangenomen.

En conséquence, l'amendement est rejeté et l'article 5 est adopté.

19 Geheel van het wetsontwerp tot oprichting van federale raden van landmeters-experten (2151/4)

19 Ensemble du projet de loi créant des conseils fédéraux des géomètres-experts (2151/4)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote?

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring?

19.01 Frieda Brepoels (VU&ID): Mijnheer de voorzitter, ik wilde gewoon vragen of u intussen de teksten ontvangen hebt van minister Daems. Het gaat over de teksten van de oorspronkelijke voorontwerpen die zijn voorgelegd aan de Raad van State. Ik heb u hier gisteren over aangesproken. Het hoort normaal zo te zijn dat de originele teksten die de regering aan de Raad van State heeft voorgelegd ook worden overgezonden aan het Parlement. Wij hebben daar zeer vaak naar gevraagd. De plaatsvervangende voorzitter heeft gisteren toegezegd dat dit hier zou aanwezig zijn voor we zouden overgaan tot de eindstemming.

19.01 Frieda Brepoels (VU&ID): Dans l'intervalle, le président a-t-il reçu le texte de l'avant-projet de loi initial qui avait été soumis au Conseil d'Etat? Le gouvernement doit transmettre ce texte au Parlement et nous avons souvent demandé à l'obtenir. Le ministre s'est engagé à ce que ce texte nous parvienne ici avant le vote final.

De **voorzitter**: Ik wil mij niet te zeer engageren. Ik weet waarover het gaat. Ik heb ze echter persoonlijk niet gezien. Ik zeg niet dat ze niet aanwezig zijn. Ik heb ze echter niet gezien. Ze werden mij niet overhandigd. Ik blijf in twijfel.

19.02 Frieda Brepoels (VU&ID): In feite zijn de parlementaire stukken op die manier ook niet in orde. Dit hoort niet. We zijn hier nu reeds weken mee bezig. Wij krijgen geen inzage in de originele teksten die de regering heeft voorgelegd aan de Raad van State. Wij kunnen dus niet oordelen over het advies dat de Raad van State heeft uitgebracht.

De **voorzitter**: Ik had het niet goed begrepen. De minister geeft gewoonlijk de tekst aan de Raad van State. De Raad van State geeft in voorkomend geval de nieuwe tekst. Ik weet niet wat er gebeurd is.

19.03 Frieda Brepoels (VU&ID): Het is bewust gebeurd. U mag daarvan overtuigd zijn. Het zijn aangepaste teksten die we als voorontwerp gekregen hebben. De definitieve teksten zijn nog eens aangepast. We kunnen op geen enkele manier meer weten wat de Raad van State over welke teksten gezegd heeft. De minister wil ons die niet bezorgen. We gaan daarover nu stemmen.

19.04 Trees Pieters (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik sluit me aan bij de opmerking van mevrouw Brepoels. Deze lacune heeft in de commissie samen met de opmerkingen van de juridische dienst voor heel wat verwarring gezorgd. De minister heeft hier gisteren rechtstaand beloofd dat hij voor vandaag die teksten zou bezorgen.

Ik heb bovendien nog een tweede opmerking. Het is een reden waarom wij ons gaan onthouden. Artikel 9 is door de vergadering geschrapt. De minister moet overleggen met twee beroepsfederaties. Hij had beloofd dat hij hierrond in de plenaire vergadering uitleg zou geven. Die uitleg is er ook niet gekomen. De commissie heeft dus ook geen rekening willen houden met onder meer de opmerking van mevrouw Brepoels en met de andere juridische opmerking die de diensten van de Kamer daaromtrent gemaakt hebben.

Le **président**: Je n'ai pas eu ce texte entre les mains.

19.02 Frieda Brepoels (VU&ID): Les documents parlementaires ne sont dès lors pas en ordre. Nous n'avons pas pu prendre connaissance de l'avant-projet initial et nous ne pouvons donc pas nous prononcer correctement sur ce projet de loi.

Le **président**: Je connais la procédure usuelle mais j'ignore ce qu'il en est dans ce cas bien précis.

19.03 Frieda Brepoels (VU&ID): Soyez sûrs que le gouvernement a consciemment omis de fournir les textes originaux au Parlement. Nous pouvons difficilement nous prononcer si nous n'avons pas connaissance des points précis au sujet desquels le Conseil d'Etat a formulé des observations.

19.04 Trees Pieters (CD&V): Cette lacune et les observations du service juridique de la Chambre ont semé la confusion en commission. Le ministre avait en effet promis de transmettre le texte initial à la Chambre.

L'article 9 a alors été supprimé. Le ministre devait organiser une concertation avec les deux organisations professionnelles et nous fournir des explications à ce propos mais ses intentions sont restées lettre morte.

Pour terminer, la commission n'a pas souhaité tenir compte ni des observations de l'opposition, ni de celles du service juridique de la Chambre.

Nous nous abstiendrons.

De **voorzitter**: De artikelen zijn technisch gesproken aangenomen. Wij moeten nog alleen overgaan tot de naamstemming over het geheel. De artikelen zijn allemaal aangenomen.

D'un point de vue technique, tous les articles ont été adoptés. A présent, nous procédons uniquement au

vote sur l'ensemble.

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

(Stemming/vote 18)		
Ja	87	Oui
Nee	1	Non
Onthoudingen	37	Abstentions
Totaal	125	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden.

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Le projet sera transmis au Sénat.

Redenen van onthouding?

Raisons d'abstentions?

19.05 Yves Leterme (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik heb mij onthouden om duidelijk te maken dat dit soort incidenten niet van aard is om de komende weken rustig met deze Kamer door te brengen. Dat het zomaar voorbij gaat, dat men een toezegging aan mevrouw Brepoels gewoon naast zich legt en daarmee geen rekening meer houdt, is niet van aard om de komende twee weken op een serene manier af te handelen. U stapt daar gewoon over. Dit kan niet.

19.05 Yves Leterme (CD&V): Je me suis abstenu pour souligner que ce type d'incidents n'est pas de nature à favoriser une ambiance sereine au cours des deux prochaines semaines.

De **voorzitter**: Mijnheer Leterme, de artikelen zijn aangenomen. Alleen de naamstemming blijft over. Ik hoop dat die tekst binnengekomen is. Ik kan niet ja of neen zeggen, ik weet het niet op dit ogenblik. Ik ben fors verwonderd. Dat weet u.

Le **président**: Les articles étaient réservés et seul le vote nominatif devait encore intervenir. J'ignore si les textes en question ont été transmis mais je l'espère.

19.06 Frieda Brepoels (VU&ID): Mijnheer de voorzitter, het was om die reden dat ik daarnet voor u aan de stemming begon het woord vroeg, maar ik kreeg het niet. Ik wilde u vragen waar die teksten bleven.

19.06 Frieda Brepoels (VU&ID): C'est pourquoi j'avais demandé la parole avant.

19.07 Gerolf Annemans (VLAAMS BLOK): Ik kan het enerzijds met de oppositiecollega's eens zijn, anderzijds vind ik het ook een beetje belachelijk van hen om te geloven in de belofte van een paars-groene minister.

19.07 Gerolf Annemans (VLAAMS BLOK): Croire qu'un ministre du gouvernement arc-en-ciel tiendra ses promesses, c'est faire preuve de naïveté.

De **voorzitter**: De heer Dirk Pieters heeft zich onthouden, de heer Paque heeft voor gestemd.

19.08 Paul Tant (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik heb mij ook onthouden omdat ik het niet eens kan zijn met uw motivatie. U zegt dat u het helemaal niet weet en toch laat u stemmen. Dat lijkt mij toch wel een bijzonder motief. Het enige wat u zeker weet is dat er een afspraak bestond tussen de minister en het Parlement dat met kennis van zaken een stem wilde uitbrengen. Zelfs dat is te veel gevraagd! Volgende week wordt er opnieuw gestemd, dus wat is het probleem dan eigenlijk?

19.08 Paul Tant (CD&V): Je me suis abstenu car je déplore que le président fasse procéder au vote, alors qu'il ignore si la Chambre dispose bel et bien des textes en question.

19.09 Karel Van Hoorebeke (VU&ID): Voorzitter, ik heb mij onthouden om dezelfde reden die collega Tant uitvoerig heeft uiteengezet en die ik straks misschien ook nog eens wil herhalen.

19.10 Jean-Pierre Grafé (cdH): Monsieur le président, si j'étais favorable au projet, j'estime cependant qu'il n'est pas admissible qu'on ne respecte pas un engagement pris par un ministre à l'égard du Parlement.

19.11 Tony Van Parys (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik heb mij onthouden om de volgende reden. Wat mevrouw Brepoels zegt, is inderdaad juist. De originele tekst die werd voorgelegd aan de Raad van State, werd niet aan het Parlement meegedeeld. Vermits dit niet is gebeurd, is het uiteraard onmogelijk om zich rechtsgeldig over het ontwerp uit te spreken. Door die handelswijze kunnen wij immers ook het advies van de Raad van State niet beoordelen. Het ligt voor de hand dat u erop moet toezien dat wij over een volledig dossier kunnen beschikken. Alleen zo kunnen wij met kennis van zaken het ontwerp beoordelen. De originele tekst, die ter advies werd voorgelegd aan de Raad van State, werd niet meegedeeld aan de parlementsleden. Hoe kunnen wij dan rechtsgeldig over een ontwerp stemmen?

Mijnheer de voorzitter, u bent jurist. Ik begrijp niet dat u het niet begrijpt. Ik begrijp niet dat u niet de evidente beslissing hebt genomen om de stemming niet te laten doorgaan.

De **voorzitter**: Men zegt mij dat het de verkeerde tekst schijnt te zijn. Ik wil dat nog nakijken.

19.12 Francis Van den Eynde (VLAAMS BLOK): Mijnheer de voorzitter, ik heb mij ook onthouden, maar niet alleen om de redenen die door de andere collega's naar voren werden gebracht. Er is ook het feit dat de houding van mevrouw Brepoels erg constructief was. Zij heeft over de artikelen laten stemmen. Zij heeft echter ook de regering net vóór de eindstemming aan haar belofte herinnerd. Men kon immers ten minste verwachten dat de regering het document net vóór de eindstemming zou bezorgen. Dat is niet gebeurd. Nu wordt mevrouw Brepoels verweten dat zij over de artikelen heeft laten stemmen. Met andere woorden, zij wordt door de meerderheid op de vingers getikt om haar constructieve rol in deze zaak. Ik vind dat al te gortig. De oppositie mag dat niet pikken.

19.13 Greta D'hondt (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik had mij willen onthouden. Ik zou u willen vragen of u tegen volgende week de geluidsinstallatie kan laten nakijken. Wij horen immers niet meer, wanneer wij moeten stemmen. Het is erg geworden. Achteraan hoort men niets.

De **voorzitter**: Mevrouw D'hondt, ik heb al tienmaal gevraagd vanwaar het probleem komt. Ik hoor u soms ook niet. Dat is voor mij

19.09 Karel Van Hoorebeke (VU&ID): Je me suis abstenu pour la même raison.

19.10 Jean-Pierre Grafé (cdH): Ik heb mij onthouden omdat ik het onaanvaardbaar vind dat de verbintenis van een minister ten aanzien van het Parlement niet wordt nageleefd.

19.11 Tony Van Parys (CD&V): Le texte initial, soumis au Conseil d'Etat, n'a pas été communiqué au Parlement. Ce dernier n'a donc pas pu interpréter l'avis du Conseil d'Etat dans son intégralité et ne peut ainsi pas se prononcer valablement sur ce projet de loi.

Il incombait au président de veiller à ce que le Parlement dispose de tous les textes nécessaires. Si cela s'avérait impossible, il aurait dû annuler le vote.

19.12 Francis Van den Eynde (VLAAMS BLOK): Je m'abstiens pour les motifs exposés par les orateurs précédents et également parce que l'attitude constructive de Mme Brepoels n'a nullement été récompensée. Elle n'a pas entravé le vote des articles et juste avant le vote final elle a rappelé au ministre les engagements qu'il avait pris. On lui objecte à présent que le vote des articles a déjà eu lieu. Cela dépasse l'entendement. L'opposition ne peut pas tolérer de telles pratiques.

19.13 Greta D'hondt (CD&V): Je souhaitais m'abstenir mais je n'ai pas entendu l'annonce du vote en raison de l'installation sonore déficiente. Pourrait-on procéder à une vérification?

Le **président**: Je suis au courant du problème.

veel pijnlijker dan voor u.

19.15 Greta D'hondt (CD&V): Hoort u mij niet?

De **voorzitter**: Ik hoor u af en toe niet.

Mijnheer Bourgeois, hebt u zich ook onthouden?

19.16 Geert Bourgeois (VU&ID): Mijnheer de voorzitter, ik zie dat ik mij ook onthouden heb, niet alleen omdat de regering haar belofte aan mevrouw Brepoels niet nagekomen is. Naast mij zit echter een collega die al meer dan 50 jaar in het Parlement zit en zegt: dit heeft zich nog nooit voorgedaan. Ik wil toch dat er op voldoende duidelijke wijze in het verslag melding gemaakt wordt van dit schandelijke incident.

19.17 Jo Vandeurzen (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ook ik wil mijn onthouding verantwoorden. Ook ik heb hier nog nooit meegemaakt dat een voorontwerp zelfs niet kan worden bijgebracht. Ik begrijp eerlijk gezegd niet hoe u, als voorzitter van de Kamer, zo een primaire gewoonte, waarover gisteren zelfs een afspraak gemaakt is, niet kan doen nakomen. Ik versta dat helemaal niet. Wij zijn echt laag aan het vallen. Het kan echt nauwelijks nog lager.

De **voorzitter**: Ik was niet bij dat debat aanwezig. U weet waarom. Ik weet dus niet welke afspraak er precies gemaakt is.

19.18 Servais Verherstraeten (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ook ik heb mij onthouden omdat ik dat nog nooit heb meegemaakt. Maar wat wij al wel regelmatig hebben meegemaakt in deze legislatuur, is het gebrek aan respect voor de Raad van State vanwege de regering. (*Applaus*)

Dat gebrek aan respect voor de Raad van State vanwege de regering hebben wij regelmatig meegemaakt. Het feit dat het Parlement, en de voorzitter van de Kamer in het bijzonder, niettegenstaande de beloftes van de minister, dan nog eens de Raad van State wenst te schofferen, betreur ik ten zeerste. Daarom wens ik mij te onthouden. (*Applaus*)

19.19 Luc Goutry (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik heb mij ook onthouden. Ik ben er eigenlijk niet goed van. Ik heb mij onthouden om gezondheidsredenen!

De **voorzitter**: Mijnheer D'haeseleer, hebt u zich ook onthouden?

19.20 Guy D'haeseleer (VLAAMS BLOK): Mijnheer de voorzitter, ik heb mij ook onthouden omdat ik vind dat zo'n manier van werken niet kan. Ik stel zelfs voor aan de heer Coveliers te vragen een nota op te stellen die een einde moet maken aan die praktijken in de toekomst.

19.16 Geert Bourgeois (VU&ID): Je me suis abstenu car le gouvernement n'a pas respecté ses engagements. Par ailleurs, je tenais à souligner que jamais dans l'histoire parlementaire nous n'avons vécu un incident aussi scandaleux. Cela doit être explicitement consigné dans le compte rendu intégral.

19.17 Jo Vandeurzen (CD&V): C'est la première fois qu'un avant-projet de loi n'est même pas rendu public. Comment le président peut-il tolérer cela? Nous touchons le fond.

Le **président**: Je n'ai pas assisté au débat en question.

19.18 Servais Verherstraeten (CD&V): C'est du jamais vu ! L'incident témoigne du manque de respect témoigné par le gouvernement à l'égard du Conseil d'Etat. (*Applaudissements*)

Ce manque de respect nous est devenu familier mais il est scandaleux que le Parlement, lui aussi, bafoue ainsi le Conseil d'Etat. (*Applaudissements*)

19.19 Luc Goutry (CD&V): Tout ceci me rend malade. Je me suis donc abstenu pour des raisons de santé.

19.19 Guy D'haeseleer (VLAAMS BLOK): Une telle méthode de travail est inacceptable. M. Coveliers doit rédiger une note pour mettre un terme à ces pratiques.

De **voorzitter**: Ik heb dat niet begrepen, maar dat zal aan mij liggen. Mijnheer Lano, hebt u zich ook onthouden?

19.21 Pierre Lano (VLD): Mijnheer de voorzitter, ik heb mij niet **19.21 Pierre Lano** (VLD): onthouden maar ik voel mij geroepen tussenbeide te komen.

De **voorzitter**: Daarvoor kan ik u het woord niet geven, mijnheer Lano, het spijt mij.

20 Aangehouden amendementen en artikelen van het wetsontwerp tot bescherming van de titel en van het beroep van landmeter-expert. (2152/1-8)

20 Amendements et articles réservés du projet de loi protégeant le titre et la profession de géomètre-expert. (2152/1-8)

Stemming over amendement nr. 11 van Frieda Brepoels op artikel 4. **(2152/7)**

Vote sur l'amendement n° 11 de Frieda Brepoels à l'article 4. **(2152/7)**

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 19)</i>		
Ja	14	Oui
Nee	81	Non
Onthoudingen	32	Abstentions
Totaal	127	Total

Bijgevolg is het amendement verworpen.

En conséquence l'amendement est rejeté.

Stemming over amendement nr. 13 van Frieda Brepoels op artikel 4. **(2152/8)**

Vote sur l'amendement n° 13 de Frieda Brepoels à l'article 4. **(2152/8)**

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (Ja)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (Oui)

(Stemming/vote 19)

Bijgevolg is het amendement verworpen en is artikel 4 aangenomen.

En conséquence, l'amendement est rejeté et l'article 4 est adopté.

Stemming over amendement nr. 12 van Trees Pieters op artikel 5. **(2152/8)**

Vote sur l'amendement n° 12 de Trees Pieters à l'article 5. **(2152/8)**

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 20)</i>		
Ja	24	Oui
Nee	81	Non
Onthoudingen	20	Abstentions
Totaal	125	Total

Bijgevolg is het amendement verworpen en is artikel 5 aangenomen.

En conséquence, l'amendement est rejeté et l'article 5 est adopté.

21 Geheel van het wetsontwerp tot bescherming van de titel en van het beroep van landmeter-expert. (2152/6)

21 Ensemble du projet de loi protégeant le titre et la profession de géomètre-expert. (2152/6)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote?
Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring?

21.01 Frieda Brepoels (VU&ID): Mijnheer de voorzitter, ik ben heel erg verbouwereerd door uw houding. Ik heb nu aan het woord aan u gevraagd vóór de stemming. Hier geldt precies hetzelfde verhaal, in die zin dat de regering voor dit ontwerp evenmin de originele teksten die zij voor advies aan de Raad van State voorlegde, aan het Parlement heeft bezorgd. Ik wou u dat zeggen alvorens u de stemming aanvatte, maar u hebt mijn uitleg geweigerd. Ik vind dat werkelijk onaanvaardbaar en ik kan geenszins akkoord gaan met een dergelijke werkwijze.

21.02 Francis Van den Eynde (VLAAMS BLOK): Mijnheer de voorzitter, ik vroeg u om een stemverklaring te mogen afleggen om mijn solidariteit te betuigen aan mevrouw Brepoels, die duidelijk het slachtoffer werd van bepaalde parlementaire manoeuvres van de regering die onaanvaardbaar zijn voor een gezond parlement met enige pit.

Dergelijke zaken gebeuren niet in een parlement, althans niet wanneer de regering de democratie en het parlement respecteert.

Dat moet aan de kaak worden gesteld, vandaar mijn solidariteit met mevrouw Brepoels.

21.03 Paul Tant (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik stel voor even terug te keren tot een vorige stemming. Daarnet hebben wij ons uitgesproken over een wijziging van het Reglement. Ik stel voor te proberen de praktijk die ingang vond in onze assemblee, op een overeenstemmende wijze op te nemen in het Reglement.

De bepaling die ik voorstel, is dat het Reglement van toepassing is, tenzij de voorzitter van de Kamer, op voorstel van de regering, anders beslist. Dat zou overeenstemmen met de praktijk zoals wij die de voorbije uren meemaken.

De **voorzitter**: Ik zou uw voorstel amenderen, mijnheer Tant, in die zin dat ik de woorden "op voorstel van de regering" zou schrappen.

21.04 Roel Deseyn (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik zal mij zeker onthouden omdat u mijn plan van vakantielectuur hebt doen wijzigen. Ik dacht de tip te geven aan jonge toekomstige kamerleden om eens het reglement te lezen. Wat heb ik nu vanmiddag moeten vaststellen, een beetje als neofiet in deze assemblee? Dat collega De Crem voor een persoonlijk feit het woord niet kreeg, dat bij de urgentieprocedure collega Tant geen gelijk krijgt ondanks het feit dat het Reglement dit zo voorschrijft, en dat nu ook de adviezen van de Raad van State geen waarde meer hebben. Daarom zal ik mij

21.01 Frieda Brepoels (VU&ID): Je suis sidérée. Le texte que le gouvernement a transmis à la Chambre est différent de celui qu'il a soumis au Conseil d'Etat. Une fois de plus, le président prive la Chambre d'un droit. Je tiens à protester contre cet état de choses.

21.02 Francis Van den Eynde (VLAAMS BLOK): Je tiens à marquer ma solidarité avec Mme Brepoels. De telles manœuvres sont inacceptables et antidémocratiques.

21.03 Paul Tant (CD&V): Nous venons de nous prononcer sur une modification du Règlement. Je propose de prendre cet incident comme exemple pour dire que le Règlement est d'application, sauf si le président de la Chambre en décide autrement sur la proposition du gouvernement.

Le **président**: Laissez donc tomber les mots "sur la proposition du gouvernement".

21.04 Roel Deseyn (CD&V): Et moi qui comptais profiter des vacances pour étudier à fond le Règlement! Le président me contraint à changer mes projets. En effet, le Règlement a été foulé aux pieds à trois reprises aujourd'hui.

onthouden.

De **voorzitter**: Ik weet niet waarmee men bezig is. Ik heb hier document 2152. Daar staat: avant-projet de loi, avis du conseil d'état et projet du loi. Daarover gaan we nu stemmen. We zijn nu bezig met stemmen over 2152. Ik vraag het document voor mijn ogen en ik zie de drie staan.

21.05 Frieda Brepoels (VU&ID): Voorzitter, bij dat andere ontwerp waar we het daarnet over hadden, staat dat ook zo, maar dat zijn niet de originele teksten en het is ook zo door de juridische dienst van de Kamer bevestigd dat dit niet de originele teksten zijn, omdat de adviezen van de Raad van State niet slaan op die teksten. Het is dat wat wij aanklagen bij de minister: wij hebben niet de originele teksten. Men zegt dat dit nog wel gebeurt, maar dan worden de originele teksten later bij het verslag gevoegd zodat de Kamer het volledige stuk ter beschikking heeft. Dat is hier niet gebeurd, ondanks herhaaldelijk verzoek van verschillende collega's aan minister Daems.

Le **président**: Je ne vois pas ce qui pose problème. Ce que je lis est tout de même correct: avant-projet de loi, avis du Conseil d'Etat, projet.

21.05 Frieda Brepoels (VU&ID): Le problème est identique à celui du précédent projet de loi. Ce ne sont pas les textes initiaux. Ils n'ont pas été joints au rapport en dépit des demandes répétées de plusieurs collègues. Il s'agit d'ailleurs d'une observation du service juridique de la Chambre. Lorsque des textes font l'objet de modifications, la version originale y est généralement jointe. Cela n'a pas été le cas pour les deux projets.

De **voorzitter**: Bon, als ge die teksten bekijkt, ziet ge hier staan: voorontwerp, advies Raad van State en wetsontwerp. U zegt dat dit niet juist is.

21.06 Frieda Brepoels (VU&ID): Uw juridische dienst zegt dat ook!

21.07 Trees Pieters (CD&V): Voorzitter, wij hebben het opgemerkt wanneer wij de laatste keer in commissie zijn samengekomen en de adviezen van de juridische dienst hebben bekeken. Daarop heeft de vertegenwoordiger van de minister moeten toegeven dat het andere teksten waren die aan de Raad van State zijn overhandigd dan de teksten die in het voorontwerp en het ontwerp zijn opgenomen. Gisteren heeft de minister hier staande gezegd aan mevrouw Brepoels dat het klopte en dat hij ons de teksten die overgezonden zijn aan de Raad van State zou bezorgen. Het blijkt dat we die nu vandaag niet hebben.

21.07 Trees Pieters (CD&V): Le fait a déjà été signalé en commission et le ministre l'a également admis hier en promettant d'encore transmettre les textes à la Chambre. Mais ce ne fut pas le cas. Nous ne disposons toujours pas des textes initiaux.

De **voorzitter**: Het is een wetsontwerp van 5 december 2002 dat formeel in orde blijkt, als ik dat bekijk.

Le **président**: Je vous le répète, tout me semble en règle en ce qui concerne ce projet de loi.

21.08 Gerolf Annemans (VLAAMS BLOK): Voorzitter, ik heb die zaak niet gevolgd, maar het is toch duidelijk, – dat moet zelfs voor iemand als u duidelijk zijn – dat we hier een virtuele tekst gaan goedkeuren en dat dit geen goede zaak is, noch voor de democratie, noch voor het Parlement, voor niemand. U moet ofwel laten nakijken wat de juridische dienst heeft geadviseerd, ofwel die zaak uitstellen tot volgende week.

21.08 Gerolf Annemans (VLAAMS BLOK): Ce n'est une bonne chose pour personne si nous adoptons ici des textes virtuels.

De **voorzitter**: Het wetsontwerp is in de commissie besproken geweest. Hoe kan ik nu weten dat de tekst verschilt tussen de ene en de andere?

Le **président**: Tout ceci a déjà fait l'objet d'une discussion en commission. Je ne suis pas en mesure de savoir ce qu'il s'y est dit.

21.09 Gerolf Annemans (VLAAMS BLOK): Door gewoon te geloven wat uw Kamerleden zeggen, namelijk dat de vertegenwoordiger van de minister ons gelijk gegeven heeft. Ik neem aan dat een kamervoorzitter...

21.10 Pierre Lano (VLD): Mijnheer de voorzitter, de jonge collega's krijgen het woord niet, maar de oude blijkbaar ook niet. Ik heb veel sympathie voor collega Brepoels, maar zij heeft weinig reden om verbouwereerd te zijn. We zijn hier gisteren tot halfelf met vier collega's in het halfroond blijven vergaderen. We hebben toch wel een uur over het wetsontwerp gedebatteerd.

De minister heeft inderdaad toegegeven dat de originele tekst niet in het dossier zat. Dat was het voorontwerp, maar de tweede definitieve tekst is wel aan de leden meegedeeld. Juist is juist.

Dat was ook al zo in de commissie. In de commissie hebben wij vier maanden over dat onderwerp gedebatteerd om eigenlijk tot een consensus te komen. Mevrouw Brepoels heeft, niettegenstaande ik het haar gisteren zelf heb gevraagd, niet geïntervenieerd in het debat en heeft alleen maar deze vraag aan de minister gesteld. Dat is juist. Vraag het aan de ondervoorzitter.

De **voorzitter**: Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

(Stemming/vote 21)		
Ja	74	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	35	Abstentions
Totaal	109	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden.
En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Le projet sera transmis au Sénat.

Reden van onthouding?

Raison d'abstention?

21.11 Frieda Brepoels (VU&ID): Mijnheer de voorzitter, het wordt wel heel verwarrend. Ik weet niet wat er met de heer Lano gebeurd is maar hij was er gisteren bij toen ik van op het spreekgestoelte mijn amendementen heb toegelicht en mijn kritiek heb geformuleerd op de beide ontwerpen. Ik heb aan de minister uitleg gevraagd over zijn belofte aan de vastgoedmakelaars, ik heb uitleg gevraagd over de afschaffing van het koninklijk besluit van 1958. Uiteraard heb ik ook gevraagd wat er scheelde met die tekst en wanneer wij die konden krijgen. Nu komt de heer Lano beweren dat ik niet geïntervenieerd heb in het debat. Misschien was hij er gisterenavond alleen fysiek bij, ik weet het niet, maar ik kan zijn bewering onmogelijk aanvaarden. Er waren toen inderdaad zeer weinig collega's aanwezig maar diegenen die er waren, kunnen dat getuigen.

21.10 Pierre Lano (VLD): Mme Brepoels n'a aucune raison de s'emporter. Lors du débat hier tard dans la soirée, en présence de quatre députés, le ministre a en effet admis le problème, mais le deuxième texte, la version définitive, a bel et bien été communiqué aux membres. Mme Brepoels a été bien moins active en commission, où l'on a débattu sur ce sujet pendant quatre mois et où l'on est arrivé à un consensus. Hier, elle n'est intervenue que pour poser cette unique question.

21.11 Frieda Brepoels (VU&ID): Mais quelle mouche a donc piqué M. Lano? Hier, j'ai bel et bien défendu mon amendement et ma position en la matière. Il est absurde de prétendre que je ne suis pas intervenue dans le débat.

21.12 Stef Goris (VLD): Mijnheer de voorzitter, bij de vorige stemming heb ik tegengestemd. Bij deze stemming heb ik voor gestemd. Maar de stemmachine heeft tweemaal niet gefunctioneerd.

21.12 Stef Goris (VLD): J'ai voté deux fois oui.

21.13 Karel Van Hoorebeke (VU&ID): Mijnheer de voorzitter, ik heb mij onthouden om duidelijk te maken dat de heer Lano zich vergist en dat het onrechtvaardig is dat hij afkomt met dergelijke uitlatingen over mijn fractieleidster. Ik wil dat duidelijk zeggen. Hij heeft daarnet zelf gezegd dat hij zich vergist heeft en dat het over de landverzekeringsovereenkomsten ging. Dat durft hij nu niet toe te geven.

21.13 Karel Van Hoorebeke (VU&ID): M. Lano se trompe, il a été injuste vis-à-vis de mon chef de groupe. M. Lano vient d'ailleurs de l'admettre discrètement - il avait en effet un autre projet en tête - mais maintenant, il n'ose bien évidemment plus confirmer cette méprise.

21.14 Pierre Lano (VLD): Het is zo.

21.15 Karel Van Hoorebeke (VU&ID): Het is zo, zegt hij.

Mijnheer de voorzitter, nog iets. Ik weet niet of u het voelt maar ik voel het wel zo aan: u bent mevrouw Brepoels aan het bruuskeren. Dat is niet goed, dat is een voorzitter onwaardig.

De **voorzitter**: Er zijn meerdere collega's die voor gestemd hebben. De heer Clerfayt, mevrouw Minne, de heer Vanhoutte... Zijn er nog redenen van onthouding? Mevrouw Schauvliege?

21.16 Joke Schauvliege (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik heb mij onthouden.

21.16 Joke Schauvliege (CD&V): Je me suis abstenue.

21.17 Marcel Hendrickx (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik heb mij ook onthouden, maar hier achteraan hoort men niets.

21.17 Marcel Hendrickx (CD&V): Je me suis abstenu, mais je n'entends rien.

De **voorzitter**: Mevrouw D'hondt, u hebt ook weer niets gehoord?

21.18 Greta D'hondt (CD&V): Mijnheer de voorzitter, u spreekt even luid als ik, dat horen we dus. Ik heb mij onthouden omdat ik, als niet jurist, u toch wil zeggen dat hier aan de Kamer een elementair recht wordt ontnomen. De Raad van State heeft een advies gegeven op een tekst die niet de tekst uit het voorontwerp is dat aan de Kamer tijdens zijn werkzaamheden gegeven wordt. Ofwel zegt u dat van geen belang is, maar dan denk ik dat hier iets heel gevaarlijk gebeurt met het Parlement. Het is een niet-jurist die u dit zegt, maar iemand – zoals de meesten hier – met een groot democratisch hart. Dit is een heel gevaarlijke zaak, mijnheer de voorzitter.

21.18 Greta D'hondt (CD&V): Je me suis abstenue car je tiens à souligner, en tant que non-juriste, que l'on prive en l'occurrence la Chambre d'un droit élémentaire. Le président s'aventure sur un terrain glissant.

21.19 Jo Vandeurzen (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik heb mij onthouden, maar ik moet u ook zeggen dat wat u zegt van hieruit zeer moeilijk verstaanbaar is. Ik merk dat het probleem wederzijds is. Ik heb mij dus onthouden, ook al blijkt dat niet uit de cijfers op het bord, met dezelfde argumenten als collega D'hondt. Als er gisteren een consensus is over het feit dat het verkeerde stuk in het dossier zit, dan begrijp ik niet dat men er niet gewoonweg voor kan zorgen dat het juiste document erbij wordt gebracht. Ik volg u daarin niet.

21.19 Jo Vandeurzen (CD&V): Je me suis abstenu, mais j'ai également des difficultés à comprendre le président. Je suis d'accord avec Mme D'hondt.

21.20 Jean-Pierre Detremmerie (cdH): Monsieur le président, pour le cas où vous l'auriez oublié, je tiens à vous rappeler que j'ai pairé avec M. Denis D'hondt.

21.21 Pieter De Crem (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik heb mij onthouden, maar ik wil u een voorstel doen. Verdaag die stemming

21.21 Pieter De Crem (CD&V): Je me suis abstenu et je propose

tot volgende week.

21.22 Servais Verherstraeten (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik heb mij tevens onthouden om de reden die ik daarnet heb aangehaald.

21.23 Simonne Creyf (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik heb mij ook onthouden, maar ik wil ook zeggen tegen de heer Lano dat ik één van de weinige aanwezigen was gisteravond, de heer Lano was er ook. Ik kan getuigen dat mevrouw Brepoels meer dan een half uur, om niet te zeggen drie kwartier, het debat heeft gevoerd met de minister en de minister ondervraagd heeft. Als ik mij niet vergis, voorzitter, hebben wij u tijdens de koffiepauze ervan op de hoogte gebracht. U bent eventjes in de koffiekamer gepasseerd en wij hebben u toen op de hoogte gebracht van wat zich voordeed.

21.24 Luc Goutry (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik heb me onthouden omwille van de vele risico's die verbonden zijn aan deze beslissing en ook omwille van de slechte kwaliteit van dit wetgevend werk.

21.25 Paul Tant (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik heb me onthouden omdat het de vaste regel is dat we ons onthouden telkens als mevrouw Creyf een stemverklaring aflegt. Ik moet een correctie toevoegen aan de stemverklaring van de heer Deseyn. Hij stelde zich te zullen onthouden omwille van allerlei technische redenen. Dat is slechts gedeeltelijk waar. De échte reden is dat hij zaterdag in het huwelijk treedt.

21.26 Herman Van Rompuy (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik heb me onthouden.

De **voorzitter**: Mijnheer Deseyn, u mag zich zaterdag niet onthouden.

21.27 Roel Deseyn (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik ben zeer opgewonden door de sfeer vanavond. Ik heb me echter toch onthouden. Dat staat niet zo op het bord.

22 Regeling van de werkzaamheden **22 Ordre des travaux**

22.01 Fred Erdman (SP.A): Mijnheer de voorzitter, ik vraag het woord in verband met de regeling van de werkzaamheden.

Gelet op hetgeen ik en u hier gehoord hebben, wil ik u vragen om de mogelijkheid te onderzoeken of dit stuk morgen per expresszending aan alle leden van de Kamer wordt bezorgd.

De **voorzitter**: Mijnheer Erdman, ik zit met een concreet probleem en dat maakt mij een beetje kwaad. In de ingediende teksten blijkt alles formeel in orde te zijn.

Gisteren heb ik de vergadering gedurende de laatste uren niet voorgezeten. Ik ben daarvan dus onwetend, geloof mij vrij. Bedankt

de reporter le vote à la semaine prochaine.

21.22 Servais Verherstraeten (CD&V): Je me suis abstenu pour les raisons évoquées il y a un instant.

21.23 Simonne Creyf (CD&V): Je me suis abstenu. J'étais présente hier soir et je confirme que Mme Brepoels a participé pendant 45 minutes au débat sur ce projet.

21.24 Luc Goutry (CD&V): Je me suis abstenu en raison des risques que ce projet engendre et pour souligner la mauvaise qualité du travail législatif fourni.

21.25 Paul Tant (CD&V): La déclaration de monsieur Deseyn sur son abstention ne tient pas la route. En fait, il se marie samedi

21.26 Herman Van Rompuy (CD&V): Je m'abstiens.

21.27 Roel Deseyn (CD&V): Je me suis abstenu, contrairement à ce qu'affiche le tableau des votes.

22.01 Fred Erdman (SP.A): Je demande au président de faire examiner la possibilité d'envoyer ce texte demain par courrier express à tous les membres.

Le **président**: Le problème est qu'en apparence, tout est formellement en ordre dans les textes déposés. Toutefois, je n'étais pas présent lors de la séance d'hier soir. Je voudrais

voor uw raad. Ik wil zelf ook klaarheid in die zaak kennen. U mag gerust zijn. Dat kan ik u wel zeggen.

que cette affaire soit tirée au clair.
Dès que je disposerai des informations nécessaires, j'en informerai la Chambre.

22.02 **Greta D'hondt** (CD&V): (...)

De **voorzitter**: Mevrouw, het kan ook een vergissing zijn. Ik heb geen enkele a priori. Ik beloof aan de Kamer dat ik morgen zal weten – nu weet ik dat niet – wat er gebeurd is. Ik kan ook niet meer doen dan dat.

Nu wil ik graag voortgaan met de naamstemmingen.

23 Amendements et articles réservés du projet de loi modifiant la loi du 25 juin 1992 sur le contrat d'assurance terrestre et la loi du 12 juillet 1976 relative à la réparation de certains dommages causés à des biens privés par des catastrophes naturelles. (1007/1-10)

23 Aangehouden amendementen en artikelen van het wetsontwerp tot wijziging van de wet van 25 juni 1992 op de landverzekeringsovereenkomst en de wet van 12 juli 1976 betreffende het herstel van zekere schade veroorzaakt aan private goederen door natuurrampen. (1007/1-10)

Vote sur l'amendement n° 41 de Simonne Creyf à l'article 3. **(1007/10)**

Stemming over amendement nr. 41 van Simonne Creyf op artikel 3. **(1007/10)**

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 22)</i>		
Ja	42	Oui
Nee	76	Non
Onthoudingen	3	Abstentions
Totaal	121	Total

En conséquence l'amendement est rejeté.

Bijgevolg is het amendement verworpen.

Vote sur l'amendement n° 42 de Simonne Creyf à l'article 3. **(1007/10)**

Stemming over amendement nr. 42 van Simonne Creyf op artikel 3. **(1007/10)**

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? *(Oui)*

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? *(Ja)*

(Stemming/vote 22)

En conséquence, l'amendement est rejeté et l'article 3 est adopté.

Bijgevolg is het amendement verworpen en is artikel 3 aangenomen.

24 Ensemble du projet de loi modifiant la loi du 25 juin 1992 sur le contrat d'assurance terrestre et la loi du 12 juillet 1976 relative à la réparation de certains dommages causés à des biens privés par des catastrophes naturelles. (1007/9)

24 Geheel van het wetsontwerp tot wijziging van de wet van 25 juni 1992 op de landverzekeringsovereenkomst en de wet van 12 juli 1976 betreffende het herstel van zekere schade veroorzaakt aan private goederen door natuurrampen. (1007/9)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote?

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring?

24.01 Simonne Creyf (CD&V): Mijnheer de voorzitter, het wetsontwerp, dat de meerderheid straks zal goedkeuren, is zelf tot een ramp geëvolueerd. Het wetsontwerp moet enkel het gezag van eerste minister Verhofstadt bevestigen. Hij heeft immers in januari 2003 beloofd dat er vóór de verkiezingen een nieuwe wet op de natuurrampen zou komen. Minister Picqué stond al lang niet meer achter het wetsontwerp. Hij heeft dan maar een dubbele bocht genomen. Van een algemene natuurrampenverzekering blijft enkel een overstromingsverzekering over. Er is ook geen sprake meer van een algemene solidariteit via een uitbreiding van de brandverzekering voor iedereen. Enkel de mensen die in een risicogebied wonen, moeten betalen.

Mijnheer de voorzitter, van deze wet wordt niemand beter. De mensen worden misleid. Er wordt zand in de ogen van de mensen gestrooid. De wet geeft een vals signaal. Ze suggereert dat, als er morgen nieuwe overstromingen komen, de mensen een betere schaderegeling zullen genieten dan vandaag. Niets is echter minder waar. Wie morgen met een overstroming wordt geconfronteerd, wacht een heel grote desillusie. De nieuwe wet is een lege doos. Ze zal allicht niet van toepassing zijn vóór 2005 of 2006. De dag dat ze dan van toepassing zal zijn, wacht de mensen een nieuwe desillusie. Zij en zij alleen zullen het risico moeten verzekeren tegen wie weet welke premie.

Mijnheer de voorzitter, dat totale gebrek aan solidariteit kan ik nog aannemen van een liberale partij. Dat socialisten en groenen het totale gebrek aan solidariteit onderschrijven en steunen, is echter onbegrijpelijk.

Wij zullen dan ook tegen het ontwerp stemmen.

24.02 Richard Fournaux (cdH): Monsieur le président, madame la ministre, chers collègues, le groupe cdH votera contre ce projet de loi, essentiellement parce que nous sommes déçus.

Tout d'abord, les très nombreux sinistrés de ce Royaume – et je sais que vous êtes nombreux ici à les représenter – sont déçus d'avoir attendu près de dix ans pour voir arriver une loi sur les catastrophes naturelles et, quelques jours seulement après le dépôt du texte, le document est devenu non plus une loi sur les catastrophes naturelles, même si elle en porte encore le nom, mais uniquement une loi sur les inondations.

Ensuite, je suis déçu parce que même si elle est votée maintenant pour les besoins de la publicité du gouvernement, cette loi ne pourra pas être mise en application tant que la cartographie ne sera pas réalisée dans les Régions!

Madame la ministre, je sais que vous êtes une femme d'Etat. Nous avons assisté en commission à quelque chose d'exceptionnel. Tant les services de M. le ministre Picqué que certains des parlementaires présents avaient à leur disposition des projets de cartes en préparation dans les Régions et nous avons pu constater que le

24.01 Simonne Creyf (CD&V): Ce projet de loi a pour seul objectif d'affirmer l'autorité du premier ministre, qui avait promis en janvier qu'une nouvelle loi portant sur les calamités naturelles serait encore votée avant les élections. Le ministre Picqué n'approuvait pas ce projet, ce qui l'a obligé à opérer un double revirement.

D'une loi globale sur les calamités naturelles il ne reste que l'assurance contre les inondations. De la solidarité globale par le biais d'une extension de l'assurance-incendie il ne reste quasi rien. Seuls les habitants des zones à risque doivent payer.

Les meilleures garanties que loi semble contenir en cas d'inondations ne sont qu'illusoire. La loi ne sera pas d'application avant 2005 ou 2006 et les habitants des zones à risque devront s'assurer moyennant dieu sait quelle prime.

Je ne comprends pas que les socialistes et les écolos et même un ministre socialiste puissent approuver une telle loi.

24.02 Richard Fournaux (cdH): De cdH-fractie verzet zich om diverse redenen tegen dit ontwerp.

In de eerste plaats is dit geen wet meer op de natuurrampen, maar een wet op de overstromingen. Vervolgens kan die wet niet worden toegepast omdat een en ander niet in kaart werd gebracht. Daarnaast hebben we tijdens de parlementaire debatten vastgesteld dat er grote verschillen zijn in het werk dat de Gewesten in dit verband hebben geleverd. Die wet zal dus op heel het grondgebied niet op dezelfde manier kunnen worden toegepast.

Nu lacht u, mijnheer Eerdeken, maar als het om uw slachtoffers

travail pour l'établissement de la cartographie d'une Région à l'autre n'était pas le même, et je vois des parlementaires de la majorité opiner de la tête. Par conséquent, même si la loi était mise immédiatement en application, même si la cartographie était réalisée dans les Régions, cette loi est inapplicable car elle ne peut pas s'appliquer de la même manière sur tout le territoire belge!

Monsieur Eerdeken, vous riez mais quand vous parlez de vos sinistrés, vous faites tout sauf rire!

Enfin – et je m'adresse aux municipalistes et aux régionalistes nombreux dans cette salle –, savez-vous que le projet de loi, tel qu'il va être voté, permet aux compagnies d'assurances d'obtenir un droit de recours sur les pouvoirs locaux et sur les pouvoirs régionaux si leur responsabilité pouvait être éventuellement reconnue pour défaut de prévention. Ce sont donc les Régions et les communes qui vont payer ce que vous votez aujourd'hui!

Enfin, sur le plan législatif, plus d'un ont dit qu'on nous demande de voter une "coquille vide" qu'il est impossible de mettre en application.

Je pense que pour les besoins de la campagne électorale du premier ministre, on a mis sous pression le ministre Picqué pour faire voter un texte qui n'est pas bon sur le plan législatif.

Je crois donc qu'il est de notre devoir, comme parlementaire, de ne pas voter un tel texte, même si médiatiquement, il eût été plus agréable de soi-disant faire plaisir aux sinistrés. Avec cela, vous n'aidez personne.

24.03 Claude Eerdeken (PS): Monsieur le président, M. Fournaux a parfaitement le droit de défendre son opinion.

Cependant, je suis enrhumé, ce qui arrive à tout le monde durant l'hiver dont on sort à peine, et j'ai l'air de sourire. Je suis surpris qu'il me reproche de ne pas opiner du bonnet par rapport à ce qu'il dit. Cela me paraît être une attaque peu correcte.

Cela dit, si on veut éviter les inondations et les catastrophes naturelles, si je peux donner un bon conseil à mon collègue de Dinant, c'est de ne pas construire des casinos n'importe où et trop près de la Meuse, là où l'eau peut déborder et poser d'autres problèmes.

24.04 Richard Fournaux (cdH): Monsieur le président, je voudrais simplement dire à M. Eerdeken que si ses amis étaient entrés dans le casino, comme cela était prévu initialement, il rouspèterait peut-être moins aujourd'hui.

24.05 Claude Eerdeken (PS): Monsieur le président, sachez que je ne veux pas de casino car cela pose trop de problèmes à ceux qui en ont.

24.06 Muriel Gerken (ECOLO-AGALEV): Monsieur le président, je suis surprise par l'envolée de M. Fournaux aujourd'hui, car son intervention d'hier était beaucoup plus raisonnable et tenait compte

gaat, zal u niet meer lachen!

Voorliggend wetsontwerp verleent de verzekeringsmaatschappijen het recht in beroep te gaan tegen de lokale en gewestelijke overheden als kan worden aangetoond dat zij verantwoordelijk zijn omdat zij niet de nodige voorzorgsmaatregelen hebben genomen. De Gewesten en gemeenten zullen dus opdraaien voor de beslissing die vandaag wordt genomen!

Op wetgevend vlak is dit ontwerp niet uitvoerbaar.

24.03 Claude Eerdeken (PS): De heer Fournaux heeft het recht zijn mening te verdedigen en ik heb het recht verkouden te zijn. Zijn aanval is volkomen onterecht. Als mijn collega uit Dinant dan toch overstromingen wil voorkomen raad ik hem aan geen casino's te bouwen op de oevers van de Maas.

24.04 Richard Fournaux (cdH): De heer Eerdeken zou minder protesteren als zijn vrienden zoals oorspronkelijk gepland in het casino hadden geparticipeerd.

24.05 Claude Eerdeken (PS): Casino's veroorzaken al te veel problemen!

24.06 Muriel Gerken (ECOLO-AGALEV): Het verbaast mij dat de heer Fournaux zich vandaag zo

du fait que ce problème était pour nous difficile à régler. Il n'a pas fallu dix ans à ce gouvernement pour faire avancer les choses.

Nous avons exprimé les difficultés auxquelles nous devons faire face mais nous voterons néanmoins ce projet. Pourquoi est-il intéressant?

1. Entre, dès à présent, en application, ce fameux bureau de tarification de manière à éviter des primes exagérées demandées aux personnes qui s'assurent contre les inondations. Cela nous permettra, d'une part, de lutter contre les exclusions et, d'autre part, d'avoir une idée plus précise sur ces primes, sur ce qu'elles couvrent, sur leurs conditions.

2. Ce projet stipule que le reste n'entrera en application que lorsque les zones auront été déterminées et les critères définis. Voilà un élément que je n'ai pas envie de perdre parce qu'il est effectivement impossible de prendre des dispositions sans avoir une idée précise de ce qu'on identifie comme zone inondée ou inondable peu ou prou.

Ce dispositif est important. Toutefois, comme je l'ai dit hier, nous avons des tas d'interrogations et de réticences au sujet du modèle qui a finalement été adopté, à savoir uniquement pour les inondations et non plus pour les catastrophes naturelles, parce que cela pose un problème de solidarité. Mais en même temps, il fallait qu'on puisse établir un équilibre entre l'augmentation des primes d'assurances et les risques à couvrir. Il est clairement prévu que, lorsque les zones seront définies, une discussion fédérale devra avoir lieu afin de fixer la méthode de répartition. Mais ces deux éléments, bureau de tarification et nécessité d'une détermination des zones, avant de prendre une disposition au fédéral, sont deux points que je voudrais voir adopter maintenant.

24.07 Pierre Lano (VLD): Mijnheer de voorzitter, ik bied mijn excuses aan mevrouw Brepoels aan. Ik hebt mij vergist tussen haar interventie over de landmeterexperts en deze over de natuurrampen.

Le **président**: Faute avouée à moitié pardonnée.

24.08 Pierre Lano (VLD): Het is gisteren zeer laat geworden. Wij zijn bij deze aangelegenheid gelukkig dat wij na 10 of 20 jaar tenminste de kans bieden aan iedere burger van dit land om zich te verzekeren, tenminste toch tegen overstromingen, zij het nog niet in zijn totaliteit tegen natuurrampen.

Net zoals mevrouw Gerkens ben ik toch wel verbaasd – en ik vergis mij ditmaal niet – over de interventie van collega Fournaux die gisteren een totaal andere toon gevoerd heeft. Ik vergis mij ditmaal niet. Ik herhaal zijn woorden tekstueel. Hij zei: "C'est une politique de pas à pas et c'est un premier pas dans le bon sens."

Men kan dit controleren. Ik zeg het ook. Het is een eerste stap in de goede richting. Het zal immers toelaten dat iedere burger die niet kan

laat gaan, terwijl zijn betoog van gisteren veel redelijker was.

Wij zullen om twee redenen voor dit ontwerp stemmen.

In de eerste plaats kan er dankzij de inwerkingtreding van het tarifieringsbureau enerzijds uitsluiting worden tegengaan en anderzijds geeft het een nauwkeuriger beeld van het bedrag van de premies.

In de tweede plaats zegt het ontwerp dat de zones en de criteria later zullen worden bepaald.

Bovendien doet het aangenomen model vragen rijzen over de solidariteit omdat het een onderscheid maakt tussen overstromingen en natuurrampen.

Toch moeten we de verzekeringspremies verhogen in verhouding tot de te dekken risico's.

Zodra de zones zijn afgebakend, moet de verdeelsleutel op federaal niveau worden besproken.

24.07 Pierre Lano (VLD): Je m'excuse auprès de Mme Brepoels. Il y a eu confusion dans mon esprit entre son intervention sur les géomètres-experts et celle sur le contrat d'assurance terrestre.

24.07 Pierre Lano (VLD): Après dix années, cette loi permettra finalement à tous les citoyens de s'assurer contre les inondations.

Les propos de M. Fournaux m'étonnent, dans la mesure où ils s'écartent largement de ce qu'il a dit hier, lorsqu'il parlait encore d'un "premier pas dans le bon sens".

verzekerd worden zich zal kunnen wenden tot een tarificeringsbureau. Men zal de Gewesten ook verplicht doen responsabiliseren.

De voorzitter: Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 23)</i>		
Ja	81	Oui
Nee	40	Non
Onthoudingen	5	Abstentions
Totaal	126	Total

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Le projet sera transmis au Sénat.

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden.

Monsieur Fournaux, je suis désolé, mais puisque vous vous êtes exprimé dans les déclarations avant le vote, vous ne pouvez plus prendre la parole dans le cadre des raisons d'abstention.

24.09 Raymond Langendries (cdH): Monsieur le président, je le ferai pour M. Fournaux. Je voudrais dire qu'on a entendu beaucoup de raisons d'abstention aujourd'hui et à mon avis, ce n'est pas fini, mais si en plus des discussions que nous avons en termes de raisons d'abstention, nous devons commencer à faire la distinction à propos du temps qu'utilise un parlementaire en discussions de séance publique, de son ton en séance publique ou de la manière dont il vote en séance publique, on n'a pas fini. Parce qu'il y a des spécialistes en cette matière! Entre le ton que vous utilisez à une tribune et la manière dont vous votez par ailleurs, j'aime autant vous dire vous êtes des spécialistes et que nous sommes tout le temps battus. *(Applaudissements)*

24.09 Raymond Langendries (cdH): Je motiverai l'abstention de M. Fournaux, mais je tiens à dire que si nous devons commencer à discuter du ton et du temps de parole ou du vote en séance publique, on n'a pas fini.

Vous êtes des spécialistes en la matière !

25 Proposition de résolution relative au rapport final de la commission "Loi de principes concernant l'administration pénitentiaire et le statut juridique des détenus". (2317/1)

25 Voorstel van resolutie betreffende het eindverslag van de commissie "Basiswet gevangeniswezen en rechtspositie van gedetineerden en het voorstel van basiswet gevangeniswezen en rechtspositie van gedetineerden". (2317/1)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? *(Non)*

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? *(Nee)*

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 24)</i>		
Ja	104	Oui
Nee	12	Non
Onthoudingen	9	Abstentions
Totaal	125	Total

En conséquence, la Chambre adopte la proposition de résolution. Il en sera donné connaissance au gouvernement.**(2317/1)**

Bijgevolg neemt de Kamer het voorstel van resolutie aan. Het zal ter kennis van de regering worden

gebracht.(2317/1)

Reden van onthouding?
Raison d'abstention?

25.01 Vincent Decroly (indépendant): Monsieur le président, je me suis abstenu parce que l'avant-projet de loi Dupont comportait 176 articles. C'est à peu près le nombre d'articles du projet de loi-programme sur lequel nous sommes appelés à nous prononcer dans une semaine et qui lui, pourtant, n'a pas été déposé devant notre Chambre en 2000, mais en 2003, il y a seulement quelques semaines. Je ne crois donc pas du tout au prétendu *non possumus* que M. Erdman a donné pour invoquer son immobilisme de près de trois ans. En fait, je crois qu'il y avait une non-volonté politique de progresser sur ce dossier. C'est regrettable!

25.01 Vincent Decroly (onafhankelijke): Ik heb me onthouden omdat het voorontwerp van de wet Dupont 136 artikelen telde, met andere woorden bijna evenveel als de programmawet die slechts enkele weken geleden werd ingediend en een gelukkiger afloop heeft gekend. Ik geloof dus niet in het "non possumus" van de heer Erdman, temeer daar de wil aanwezig was om dit dossier te doen vooruitgaan. Ik betreur dat.

25.02 Josy Arens (cdH): Monsieur le président, comme je l'ai déjà dit tout à l'heure, nous nous sommes surtout abstenus, tout simplement parce que ce gouvernement ne nous a pas laissés travailler ce fameux projet de loi Dupont qui était bien avancé. Nous trouvons regrettable qu'une nouvelle fois, comme pour d'autres dossiers, on reporte à la prochaine législature.

25.02 Joseph Arens (cdH): Ik heb me onthouden omdat de regering ons niet de kans heeft gegeven om dit ontwerp te behandelen. Dat is spijtig want dit ontwerp wordt nu samen met andere verschoven naar de volgende zittingsperiode.

26 **Projet de loi réformant l'adoption (I). (1366/15)**

26 **Wetsontwerp tot hervorming van de adoptie (I). (1366/15)**

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (Non)
Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (Nee)

Begin van de stemming / Début du vote.
Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?
Einde van de stemming / Fin du vote.
Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

(Stemming/vote 25)		
Ja	112	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	12	Abstentions
Totaal	124	Total

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale.(1366/15)
Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd.(1366/15)

27 **Wetsontwerp houdende toekenning van de hoedanigheid van officier van gerechtelijke politie aan bepaalde ambtenaren van de fiscale administraties ter beschikking gesteld van de federale politie (1836/5)**

27 **Projet de loi octroyant la qualité d'officier de police judiciaire à certains fonctionnaires des administrations fiscales mis à la disposition de la police fédérale (1836/5)**

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (Non)
Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (Nee)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 26)</i>			
Ja	121	Oui	
Nee	0	Non	
Onthoudingen	0	Abstentions	
Totaal	121	Total	

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale. **(1836/5)**

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd. **(1836/5)**

28 Wetsontwerp tot wijziging van de artikelen 357 en 362 van het Gerechtelijk Wetboek. (2310/4)

28 Projet de loi modifiant les articles 357 et 362 du Code judiciaire. (2310/4)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? *(Non)*

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? *(Nee)*

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 27)</i>			
Ja	125	Oui	
Nee	0	Non	
Onthoudingen	0	Abstentions	
Totaal	125	Total	

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden.

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Le projet sera transmis au Sénat.

29 Wetsvoorstel tot wijziging van het wetboek van strafvordering en de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken wat betreft de vertaling van mondelinge verklaringen (nieuw opschrift) (2355/5)

29 Proposition de loi modifiant le Code d'instruction criminelle et la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire en ce qui concerne la traduction de déclarations verbales (nouvel intitulé) (2355/5)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? *(Non)*

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? *(Nee)*

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 28)</i>			
Ja	111	Oui	
Nee	0	Non	
Onthoudingen	15	Abstentions	
Totaal	126	Total	

En conséquence, la Chambre adopte la proposition de loi. Elle sera transmise en tant que projet au Sénat. Bijgevolg neemt de Kamer het wetsvoorstel aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden.

Reden van onthouding?

Raison d'abstention?

29.01 Danny Pieters (VU&ID): Collega's wij hebben ons onthouden, omdat wij zeker de bedoeling kunnen onderschrijven van de indieners. Wij stellen echter vast dat de regeling hals over kop uitgewerkt is. Wij weten niet wat de procedurele en financiële gevolgen zullen zijn. Als een en ander een beetje beter voorbereid en uitgewerkt was, dan hadden wij er ook voor kunnen stemmen.

29.01 Danny Pieters (VU&ID): Nous souscrivons à l'objectif visé par l'auteur de cette proposition, mais elle a été examinée dans la précipitation. Nous ignorons quelles en seront les conséquences financières et sur le plan de la procédure. C'est pourquoi nous nous sommes abstenus.

30 Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 92 van het Gerechtelijk Wetboek. (2312/1)

30 Proposition de loi modifiant l'article 92 du Code judiciaire. (2312/1)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote?

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring?

30.01 Yves Leterme (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik wens de heer Erdman, voorzitter van de commissie voor de Justitie, te danken voor de spoed waarmee dit wetsvoorstel kon worden afgehandeld, alsook al de fractieleden die het mede ondertekenden en ten slotte de heer Verherstraeten voor zijn inleidende uiteenzetting in de commissie.

30.01 Yves Leterme (CD&V): Je tiens à remercier le président de la commission de la Justice pour la célérité avec laquelle les travaux ont été menés, ainsi que tous ceux qui y ont été associés, et plus particulièrement M. Verherstraeten.

Dit wetsvoorstel is een kleine stap, maar het is een voorbeeld van praktische vooruitgang in de rechtsgang, die door degenen die geen specialist zijn terzake en geen deel uitmaken van de commissie voor de Justitie, toch op een deugdelijke wijze kan worden doorgevoerd.

De **voorzitter**: Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

(Stemming/vote 29)			
Ja	124		Oui
Nee	0		Non
Onthoudingen	0		Abstentions
Totaal	124		Total

En conséquence, la Chambre adopte la proposition de loi. Elle sera transmise en tant que projet au Sénat. Bijgevolg neemt de Kamer het wetsvoorstel aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden.

31 Wetsontwerp houdende instemming met de avenant van 15 augustus 2002 aan het samenwerkingsakkoord tussen de Staat, de Gewesten en de Duitstalige Gemeenschap betreffende de sociale economie van 4 juli 2000, bekrachtigd bij wet van 26 juni 2001. (2326/1)

31 Projet de loi approuvant l'avenant du 15 août 2002 à l'accord de coopération entre l'Etat, les Régions et la Communauté germanophone relatif à l'économie sociale du 4 juillet 2000, approuvé par la loi du 26 juin 2001. (2326/1)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (Non)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? *(Nee)*

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 30)</i>		
Ja	115	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	9	Abstentions
Totaal	124	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden.

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Le projet sera transmis au Sénat.

31.01 François Dufour (PS): Monsieur le président, je voudrais obligeamment vous faire remarquer que depuis quelques instants, nous votons sur des projets que vous annoncez en parlant très vite mais ce sont toujours les projets précédents qui sont affichés. Il y a un problème de distorsion entre la rapidité de votre verbe et la machine! Je tenais à vous le faire remarquer.

Le **président**: Est-ce la machine qui va trop lentement ou moi qui vais trop vite?

31.02 François Dufour (PS): Vous allez trop vite et si quelqu'un est responsable du retard de la machine, il faut y remédier.

Le **président**: J'irai plus lentement dorénavant.

32 Coördinatie Reglement van de Kamer van volksvertegenwoordigers. (2360/2)

32 Coordination du Règlement de la Chambre des représentants. (2360/2)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? *(Non)*

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? *(Nee)*

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 31)</i>		
Ja	123	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	123	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het voorstel aan.

En conséquence, la Chambre adopte la proposition.

33 Wetsontwerp op de gewaarborgde aanwezigheid van personen van verschillend geslacht in de regering van de Duitstalige Gemeenschap. (2303/1)

33 Projet de loi garantissant la présence de personnes de sexe différent dans le gouvernement de la Communauté germanophone. (2303/1)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? *(Non)*

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? *(Nee)*

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 32)</i>			
Ja	108	Oui	
Nee	0	Non	
Onthoudingen	14	Abstentions	
Totaal	122	Total	

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd.

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale.

Reden van onthouding?

Motif d'abstention?

33.01 André Smets (cdH): Monsieur le président, je me suis abstenu pour la raison suivante: il s'agit sans doute d'un projet significatif mais je me permets de rappeler – et je ne crois pas que ce soit à l'honneur de ce Parlement – que le gouvernement n'a pas accepté de rencontrer notre demande, à savoir une représentation garantie des germanophones à la Chambre dorénavant. Je le regrette profondément.

33.01 André Smets (cdH): Zonder het belang van dit ontwerp in twijfel te willen trekken, heb ik mij onthouden omdat de regering ons verzoek niet heeft willen inwilligen, met name de garantie op een Duitstalige vertegenwoordiging in de Kamer.

34 Aangehouden amendementen en artikelen van het wetsvoorstel tot invoeging van bijzondere maatregelen inzake aanstellingbevordering en evaluatie van de leden gedetacheerd uit een politiedienst in de wet van 18 juli 1991 tot regeling van het toezicht op politie- en inlichtingendiensten. (2142/1-7)

34 Amendements et articles réservés de la proposition de loi insérant des dispositions particulières en matière de commissionnement de promotion et d'évaluation des membres détachés d'un service de police dans la loi organique du 18 juillet 1991 de contrôle des services de police et de renseignements. (2142/1-7)

De **voorzitter**: Er werden amendementen ingediend door collega Lano, die beoordeeld werden als technische verbeteringen.

Ik ben niet zeker dat het inderdaad technische verbeteringen zijn. Ik vernam graag van de heer Lano wat hij met die amendementen wenst te doen.

34.01 Pierre Lano (VLD): Mijnheer de voorzitter, wij gaan dat overlaten aan de wijsheid van de Kamer. Wat is er gebeurd in de bespreking van de commissie voor de Binnenlandse Zaken? Tijdens het verloop van de werkzaamheden en in de chronologie komt men tot de vaststelling dat het beraad gebeurde in drie stappen: ten eerste, amendementen van de heer Coveliers, ten tweede, amendementen van de regering, ten derde, amendementen van de heer Coveliers op de amendementen van de regering.

34.01 Pierre Lano (VLD): En commission, les travaux relatifs à cette proposition de loi se sont déroulés en trois phases. Dans un premier temps, M. Coveliers a présenté des amendements. Ensuite, le gouvernement a présenté les siens. Enfin, M. Coveliers a présenté des amendements aux amendements du gouvernement. On a cependant omis de supprimer à chaque fois les précédents. Mon amendement tend à supprimer les

Wat heeft men gedaan? Men is vergeten telkens het voorgaande te schrappen, zodat men in feite dubbel gebruik had. Het was de bedoeling van mijn amendementen om het dubbel gebruik te schrappen en te herleiden tot de uiteindelijke tekst die werd voorgelegd en goedgekeurd door de commissie. Dat waren uiteraard

de laatste amendementen van de heer Coveliers en consorten. Het is in feite een zuiver technisch amendement, vooral door het feit dat er een consensus was over de grond van de zaak.

"doubles emplois". En d'autres termes, il s'agit d'un amendement purement technique qui a d'ailleurs fait l'objet d'un consensus.

De **voorzitter**: De amendementen en het artikel werden gisteren aangehouden. Ik sta voor het probleem of dit louter een technisch amendement is of niet. Als de heer Lano zijn amendementen wil intrekken, heb ik geen probleem, anders stel ik het uit, want hier ben ik niet zeker van.

Le **président**: Je ne suis pas certain qu'il s'agit d'un amendement exclusivement technique. C'est la raison pour laquelle je propose de postposer le vote.

34.02 Karel Van Hoorebeke (VU&ID): Mijnheer de voorzitter, ik heb ook de besprekingen gevolgd met betrekking tot het wetsvoorstel van de heer Coveliers en ik kan u zeggen dat daaromtrent inderdaad een volledige consensus werd bereikt en dat ik de toelichting die de heer Lano nu geeft, kan bijtreden, in die zin dat het louter technische amendementen zijn.

34.02 Karel Van Hoorebeke (VU&ID): Le consensus était en effet général. Je me joins aux explications fournies par M. Lano.

De **voorzitter**: Mag ik dan tot de naamstemming overgaan?

34.03 Paul Tant (CD&V): Mijnheer de voorzitter, de amendementen hebben zich inderdaad nogal in een snel tempo opgevolgd, maar de regering heeft op een bepaald ogenblik al haar amendementen ingetrokken, zodat de tekst waarover wij ons uiteindelijk hebben uitgesproken vrij duidelijk was. Ik heb overigens nog minder begrepen wat de inhoud is van de zogenaamde technische amendementen van de heer Lano. Wat is de inhoud daarvan?

34.03 Paul Tant (CD&V): Quel est en fait le contenu de cet amendement?

De **voorzitter**: Eigenaardig genoeg – en daarom heb ik de vraag gesteld – strekken deze technische amendementen ertoe een artikel weg te laten dat blijkbaar het dubbelgebruik mogelijk maakt. Dat is de reden waarom ik de vraag stel.

Mijnheer Lano en mijnheer Coveliers, ik zal de stemming uitstellen tenzij er consensus....

34.04 Pierre Lano (VLD): Mijnheer de voorzitter, dit zijn technische amendementen waarover kan gestemd worden. Indien mijn vier amendementen worden goedgekeurd wordt het dubbelgebruik weggestemd en kunt u overgaan tot stemming ...

34.04 Pierre Lano (VLD): On peut voter sur mes amendements. Dès que les amendements superflus ont été rejetés, nous pouvons voter sur le reste.

De **voorzitter**: Mijnheer Lano, uw amendementen strekken ertoe een artikel af te schaffen. Indien uw amendementen worden goedgekeurd is het artikel afgeschaft.

Je constate l'unanimité de la Chambre sur l'aspect technique des amendements. Je passe au vote nominatif sur la proposition de loi de M. Coveliers.

Geheel van het wetsvoorstel tot invoeging van bijzondere maatregelen inzake aanstellingbevordering en evaluatie van de leden gedetacheerd uit een politiedienst in de wet van 18 juli 1991 tot regeling van het toezicht op politie- en inlichtingendiensten (2142/7)
Ensemble de la proposition de loi insérant des dispositions particulières en matière de commissionnement de promotion et d'évaluation des membres détachés d'un service de police dans la loi organique du 18 juillet 1991 de contrôle des services de police et de renseignements (2142/7)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

(Stemming/vote 33)			
Ja	122		Oui
Nee	0		Non
Onthoudingen	1		Abstentions
Totaal	123		Total

En conséquence, la Chambre adopte la proposition de loi. Elle sera transmise en tant que projet au Sénat. Bijgevolg neemt de Kamer het wetsvoorstel aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden.

Reden van onthouding?

Raison d'abstention?

34.05 Karel Van Hoorebeke (VU&ID): Mijnheer de voorzitter, ik heb mij bij deze stemming onthouden om te zeggen dat dit een zeer goed wetsvoorstel is dat uiteindelijk een consensus behaalde in de commissie.

Ik voeg eraan toe dat dit geen eindstap kan zijn in de regeling van de politiediensten en dat de commissieleden ook van oordeel zijn dat wij in de toekomst nog verder zullen moeten gaan, onder meer wat de tuchtprocedure betreft, om de onafhankelijkheid van de leden van de politiediensten nog te verruimen.

34.05 Karel Van Hoorebeke (VU&ID): Je me suis abstenu. Cette excellente proposition de loi a été approuvée à l'unanimité en commission. Mais je tiens à souligner qu'il ne peut s'agir d'un point final. Une procédure disciplinaire adaptée doit garantir une plus grande indépendance de la police.

35 **Projet de loi spéciale garantissant la présence de personnes de sexe différent dans le Gouvernement flamande Gouvernement de la Communauté françaisele Gouvernement wallonle Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale et parmi les secrétaires d'Etat régionaux de la Région de Bruxelles-Capitale. (2211/1)**

35 **Ontwerp van bijzondere wet op de gewaarborgde aanwezigheid van personen van verschillend geslacht in de Vlaamse Regeringde Franse Gemeenschapsregeringde Waalse Regeringde Brusselse Hoofdstedelijke Regering en onder de Gewestelijke Staatssecretarissen van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest. (2211/1)**

Conformément à l'art.4, dernier alinéa, de la Constitution, les dispositions et l'ensemble du projet de loi spéciale doivent être adoptés à la majorité des suffrages de chaque groupe linguistique, à condition que la majorité des membres de chaque groupe se trouve réunie et pour autant que le total des votes positifs émis dans les groupes linguistiques atteigne les deux tiers des suffrages exprimés.

Overeenkomstig artikel 4, laatste lid, van de Grondwet, moeten de bepalingen en het geheel van het ontwerp van bijzondere wet aangenomen worden met de meerderheid van stemmen in elke taalgroep, op voorwaarde dat de meerderheid van de leden van elke taalgroep aanwezig is en het totaal van de ja-stemmen in beide taalgroepen twee derden van de uitgebrachte stemmen bereikt.

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

(Stemming/vote 34)				
	F	Tot.	N	
Oui	48	109	61	Ja
Non	0	0	0	Nee
Abstentions	2	12	10	Onthoudingen
Total	50	121	71	Totaal

Le quorum des suffrages dans chaque groupe est atteint. Le quorum des présences dans chaque groupe linguistique est atteint. La majorité des 2/3 des suffrages est atteinte. En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi spéciale. Il sera soumis à la sanction royale.

De meerderheid van de stemmen in elke taalgroep is bereikt. De meerderheid van de aanwezigen in elke taalgroep is bereikt. De 2/3 meerderheid is bereikt. Bijgevolg neemt de Kamer het bijzondere wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd.

36 Amendements et articles réservés du projet de loi spéciale modifiant l'article 28 de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles. (1566/1)

36 Aangehouden amendementen en artikelen van het ontwerp van bijzondere wet tot wijziging van artikel 28 van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen. (1566/1)

Conformément à l'art.4, dernier alinéa, de la Constitution, les dispositions et l'ensemble du projet de loi spéciale doivent être adoptés à la majorité des suffrages de chaque groupe linguistique, à condition que la majorité des membres de chaque groupe se trouve réunie et pour autant que le total des votes positifs émis dans les groupes linguistiques atteigne les deux tiers des suffrages exprimés.

Overeenkomstig artikel 4, laatste lid, van de Grondwet, moeten de bepalingen en het geheel van het ontwerp van bijzondere wet aangenomen worden met de meerderheid van stemmen in elke taalgroep, op voorwaarde dat de meerderheid van de leden van elke taalgroep aanwezig is en het totaal van de ja-stemmen in beide taalgroepen twee derden van de uitgebrachte stemmen bereikt.

Vote sur l'amendement n° 1 de Yves Leterme cs. tendant à insérer un article 2 (n). **(1566/3)**

Stemming over amendement nr. 1 van Yves Leterme cs. tot invoeging van een artikel 2 (n). **(1566/3)**

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

(Stemming/vote 35)				
	F	Tot.	N	
Oui	9	42	33	Ja
Non	40	80	40	Nee
Abstentions	2	2	0	Onthoudingen
Total	51	124	73	Totaal

Het quorum van de aanwezigheden in elke taalgroep is bereikt. De meerderheid N en de meerderheid F zijn niet bereikt. De 2/3 meerderheid is niet bereikt.

Le quorum des présences dans chaque groupe linguistique est atteint. La majorité N et la majorité F ne sont pas atteintes. La majorité des 2/3 des suffrages n'est pas atteinte.

En conséquence, l'amendement est rejeté.

Bijgevolg is het amendement verworpen.

Vote sur l'amendement n° 2 de tendant à insérer un article 3 (n). **(1566/3)**

Stemming over amendement nr. 2 van tot invoeging van een artikel 3 (n). **(1566/3)**

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (Oui)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (Ja)

(Stemming/vote 35)

En conséquence l'amendement est rejeté.

Bijgevolg is het amendement verworpen.

Vote sur l'amendement n° 3 de Yves Leterme cs. tendant à insérer un article 4 (n). **(1566/3)**

Stemming over amendement nr. 3 van Yves Leterme cs. tot invoeging van een artikel 4 (n). **(1566/3)**

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (*Oui*)
 Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (*Ja*)

(*Stemming/vote 35*)

En conséquence l'amendement est rejeté.
 Bijgevolg is het amendement verworpen.

Vote sur l'amendement n° 4 de Yves Leterme cs. tendant à insérer un article 5 (n). **(1566/3)**
 Stemming over amendement nr. 4 van Yves Leterme cs. tot invoeging van een artikel 5 (n). **(1566/3)**

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (*Oui*)
 Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (*Ja*)

(*Stemming/vote 35*)

En conséquence l'amendement est rejeté.
 Bijgevolg is het amendement verworpen.

Vote sur l'amendement n° 5 de Yves Leterme cs. tendant à insérer un article 6 (n). **(1566/3)**
 Stemming over amendement nr. 5 van Yves Leterme cs. tot invoeging van een artikel 6 (n). **(1566/3)**

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (*Oui*)
 Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (*Ja*)

(*Stemming/vote 35*)

En conséquence l'amendement est rejeté.
 Bijgevolg is het amendement verworpen.

37 Ensemble du projet de loi spéciale modifiant l'article 28 de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles. (1566/1)

37 Geheel van het ontwerp van bijzondere wet tot wijziging van artikel 28 van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen. (1566/1)

Conformément à l'art.4, dernier alinéa, de la Constitution, les dispositions et l'ensemble du projet de loi spéciale doivent être adoptés à la majorité des suffrages de chaque groupe linguistique, à condition que la majorité des membres de chaque groupe se trouve réunie et pour autant que le total des votes positifs émis dans les groupes linguistiques atteigne les deux tiers des suffrages exprimés.

Overeenkomstig artikel 4, laatste lid, van de Grondwet, moeten de bepalingen en het geheel van het ontwerp van bijzondere wet aangenomen worden met de meerderheid van stemmen in elke taalgroep, op voorwaarde dat de meerderheid van de leden van elke taalgroep aanwezig is en het totaal van de ja-stemmen in beide taalgroepen twee derden van de uitgebrachte stemmen bereikt.

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)
 Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Begin van de stemming / Début du vote.
 Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?
 Einde van de stemming / Fin du vote.
 Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

(<i>Stemming/vote 36</i>)				
	F	Tot.	N	
Oui	41	81	40	Ja
Non	9	41	32	Nee
Abstentions	1	2	1	Onthoudingen

Abstentions	1	2	1	Onthoudingen
Total	51	124	73	Totaal

Le quorum des suffrages dans chaque groupe est atteint. Le quorum des présences dans chaque groupe linguistique est atteint. La majorité des 2/3 des suffrages n'est pas atteinte. En conséquence, la Chambre rejette le projet de loi spéciale.

De meerderheid van de stemmen in elke taalgroep is bereikt. De meerderheid van de aanwezigen in elke taalgroep is bereikt. De 2/3 meerderheid is niet bereikt. Bijgevolg verwerpt de Kamer het bijzondere wetsontwerp.

De **voorzitter**: De heer Detremmerie en mevrouw Van Weert hebben zich onthouden.

37.01 Paul Tant (CD&V): Een regering die nalaat om met iemand van de oppositie ook maar één woord af te spreken.

38 Adoption de l'agenda

38 Goedkeuring van de agenda

Nous devons nous prononcer sur le projet d'ordre du jour que vous propose la Conférence des présidents. Wij moeten ons thans uitspreken over de ontwerp-agenda die de Conferentie van voorzitters u voorstelt.

Pas d'observation? (*Non*) La proposition est adoptée.

Geen bezwaar? (*Nee*) Het voorstel is aangenomen.

38.01 Yves Leterme (CD&V): Mijnheer de voorzitter, u hebt een plenaire vergadering gepland op woensdagmorgen om 10.00 uur ter bespreking van de programmawet. Het is evident dat, gelet op al hetgeen zich heeft afgespeeld, wij nog eens wensen te beklemtonen dat de bespreking van de programmawet woensdagmorgen alleen kan aanvangen als de reglementaire voorwaarden daartoe zijn vervuld.

38.01 Yves Leterme (CD&V): L'ordre du jour prévoit une séance plénière mercredi prochain à 10 heures pour l'examen de la loi-programme. Cette séance présuppose que toutes les conditions réglementaires soient remplies.

De **voorzitter**: Ik kan u alleen maar gelijk geven. Absolument.

De vergadering is gesloten.
La séance est levée.

De vergadering wordt gesloten om 21.53 uur. Volgende vergadering woensdag 26 maart 2003 om 10.00 uur.

La séance est levée à 21.53 heures. Prochaine séance le mercredi le 26 mars 2003 à 10.00 heures.

BIJLAGE**ANNEXE****PLENUMVERGADERING****SÉANCE PLÉNIÈRE****DONDERDAG 20 MAART 2003****JEUDI 20 MARS 2003****STEMMINGEN****VOTES****DETAIL VAN DE NAAMSTEMMINGEN****DETAIL DES VOTES NOMINATIFS**Naamstemming - Vote nominatif: **001**

Ja	077	Oui
----	-----	-----

Bacquelaine, Baille, Bartholomeeussen, Barzin, Bellot, Borginon, Burgeon, Cahay-André, Campstein, Chastel, Chevalier, Clerfayt, Coenen, Collard, Cortois, Coveliers, Dardenne, De Block, De Croo, Dehu, Delizée, De Meyer, Denis, Depreter, Descheemaeker, Douifi, Drion, Dufour, Eeman, Eerdeken, Erdman, Frédéric, Gerken, Germeaux, Giet, Gobert, Goris, Haegeman, Harmegnies, Henry, Herzet, Hondermarcq, Hove, Janssens, Laenens, Lahaye, Lalieux, Lano, Lansens, Larcier, Leen, Lejeune, Lenssen, Maingain, Mayeur, Minne, Moerman, Moriau, Peeters, Pelzer-Salandra, Philtjens, Pinxten, Schalck, Seghin, Simonet, Somers, Talhaoui, Valkeniers, Van Aperen, Van der Maelen, Van Grootenbrulle, Vanoost, Van Overtveldt, Vanvelthoven, van Weddingen, Verlinde, Versnick

Nee	045	Non
-----	-----	-----

Annemans, Arens, Bourgeois, Brepoels, Brouns, Colen, Creyf, De Crem, Decroly, De Man, Deseyn, Detremmerie, D'haeseleer, D'hondt Greta, Féret, Fournaux, Goutry, Goyvaerts, Grafé, Hendrickx, Laeremans, Langendries, Lefevre, Leterme, Milquet, Mortelmans, Paque, Pieters Danny, Pieters Dirk, Pieters Trees, Schauvliege, Smets André, Spinnewyn, Tant, Tastenhoye, Van den Broeck, Van den Eynde, Vandeurzen, Van Eetvelt, Van Hoorebeke, Van Parys, Vanpoucke, Van Rompuy, Verherstraeten, Willems

Onthoudingen	001	Abstentions
--------------	-----	-------------

Van Weert

Naamstemming - Vote nominatif: **002**

Ja	124	Oui
----	-----	-----

Annemans, Anthuenis, Arens, Bacquelaine, Baille, Bartholomeeussen, Barzin, Bellot, Borginon, Bourgeois, Brepoels, Burgeon, Cahay-André, Campstein, Canon, Chastel, Chevalier, Clerfayt, Coenen, Colen, Collard, Cortois, Coveliers, Creyf, Dardenne, De Block, De Crem, Decroly, De Croo, Dehu, Delizée, De Man, De Meyer, Denis, Depreter, Descheemaeker, Deseyn, Detremmerie, D'haeseleer, D'hondt Greta, Douifi, Drion, Dufour, Eeman, Eerdeken, Erdman, Féret, Fournaux, Frédéric, Gerken, Germeaux, Giet, Gobert, Goris, Goutry, Goyvaerts, Grafé, Haegeman, Harmegnies, Hendrickx, Henry, Herzet, Hondermarcq, Hove, Janssens, Laenens, Laeremans, Lahaye, Lalieux, Langendries, Lansens, Larcier, Leen, Lefevre, Lejeune, Lenssen, Leterme, Maingain, Mayeur, Milquet, Minne, Moerman, Moriau, Mortelmans, Paque, Peeters, Pelzer-Salandra, Philtjens, Pieters Danny, Pieters Dirk, Pieters Trees, Pinxten, Schalck, Schauvliege, Seghin, Simonet, Smets André, Somers, Spinnewyn, Talhaoui, Tant,

Tastenhoye, Valkeniers, Van Aperen, Van den Broeck, Van den Eynde, Vandenhove, Van der Maelen, Vandeurzen, Van Eetvelt, Van Grootenbrulle, Van Hoorebeke, Vanoost, Van Overtveldt, Van Parys, Vanpoucke, Van Rompuy, Vanvelthoven, van Weddingen, Van Weert, Verherstraeten, Verlinde, Versnick, Willems

Nee	000	Non
-----	-----	-----

Onthoudingen	000	Abstentions
--------------	-----	-------------

Naamstemming - Vote nominatif: **003**

Ja	080	Oui
----	-----	-----

Anthuenis, Bacquelaine, Baille, Bartholomeeussen, Barzin, Bellot, Borginon, Burgeon, Cahay-André, Campstein, Canon, Chastel, Chevalier, Clerfayt, Coenen, Collard, Cortois, Coveliers, Dardenne, De Block, De Croo, Dehu, Delizée, De Meyer, Denis, Depreter, Descheemaeker, Douifi, Drion, Dufour, Eeman, Eerdeken, Erdman, Frédéric, Gerkens, Germeaux, Giet, Gobert, Goris, Haegeman, Harmegnies, Henry, Herzet, Hondermarcq, Hove, Janssens, Laenens, Lahaye, Lalieux, Lano, Lansens, Larcier, Leen, Lejeune, Lenssen, Maingain, Mayeur, Minne, Moerman, Moriau, Peeters, Pelzer-Salandra, Philtjens, Pinxten, Schalck, Seghin, Simonet, Somers, Talhaoui, Valkeniers, Van Aperen, Vandenhove, Van der Maelen, Van Grootenbrulle, Vanoost, Van Overtveldt, Vanvelthoven, van Weddingen, Verlinde, Versnick

Nee	045	Non
-----	-----	-----

Annemans, Arens, Bourgeois, Brepoels, Brouns, Colen, Creyf, De Crem, Decroly, De Man, Deseyn, Detremmerie, D'haeseleer, D'hondt Greta, Féret, Fournaux, Goutry, Goyvaerts, Grafé, Hendrickx, Laeremans, Langendries, Lefevre, Leterme, Milquet, Mortelmans, Paque, Pieters Danny, Pieters Dirk, Pieters Trees, Schauvliege, Smets André, Spinnewyn, Tant, Tastenhoye, Van den Broeck, Vandeurzen, Van Eetvelt, Van Hoorebeke, Van Parys, Vanpoucke, Van Rompuy, Van Weert, Verherstraeten, Willems

Onthoudingen	000	Abstentions
--------------	-----	-------------

Naamstemming - Vote nominatif: **004**

Ja	054	Oui
----	-----	-----

Anthuenis, Bacquelaine, Barzin, Bellot, Borginon, Burgeon, Cahay-André, Campstein, Canon, Chastel, Chevalier, Clerfayt, Collard, Cortois, Coveliers, De Block, De Croo, Dehu, Delizée, Denis, Depreter, Dufour, Eeman, Erdman, Frédéric, Germeaux, Giet, Goris, Harmegnies, Henry, Herzet, Hondermarcq, Hove, Janssens, Lahaye, Lalieux, Lano, Larcier, Lejeune, Lenssen, Maingain, Mayeur, Moerman, Philtjens, Pinxten, Seghin, Simonet, Somers, Valkeniers, Van Aperen, Van Grootenbrulle, Van Overtveldt, van Weddingen, Versnick

Nee	070	Non
-----	-----	-----

Annemans, Arens, Baille, Bartholomeeussen, Bourgeois, Brepoels, Brouns, Coenen, Colen, Creyf, Dardenne, De Crem, Decroly, De Man, De Meyer, Descheemaeker, Deseyn, Detremmerie, D'haeseleer, D'hondt Greta, Douifi, Drion, Féret, Fournaux, Gerkens, Gobert, Goutry, Goyvaerts, Grafé, Haegeman, Hendrickx, Laenens, Laeremans, Langendries, Lansens, Leen, Lefevre, Leterme, Milquet, Minne, Mortelmans, Paque, Peeters, Pelzer-Salandra, Pieters Danny, Pieters Dirk, Pieters Trees, Schalck, Schauvliege, Smets André, Spinnewyn, Talhaoui, Tant, Tastenhoye, Van den Broeck, Van den Eynde, Vandenhove, Van der Maelen, Vandeuren, Van Eetvelt, Van Hoorebeke, Vanoost, Van Parys, Vanpoucke, Van Rompuy, Vanvelthoven, Van Weert, Verherstraeten, Verlinde, Willems

Onthoudingen	002	Abstentions
--------------	-----	-------------

Eerdeken, Moriau

Naamstemming - Vote nominatif: **005**

Ja	044	Oui
----	-----	-----

Annemans, Arens, Bourgeois, Brepoels, Brouns, Colen, Creyf, De Crem, Decroly, De Man, Deseyn, Detremmerie, D'haeseleer, D'hondt Greta, Féret, Fournaux, Goutry, Goyvaerts, Grafé, Hendrickx, Laeremans, Langendries, Lefevre, Leterme, Milquet, Mortelmans, Paque, Pieters Danny, Pieters Dirk, Pieters Trees, Schauvliege, Smets André, Spinnewyn, Tant, Tastenhoye, Van den Broeck, Van den Eynde, Vandeuren, Van Eetvelt, Van Hoorebeke, Van Parys, Vanpoucke, Van Rompuy, Verherstraeten

Nee	081	Non
-----	-----	-----

Anthuenis, Bacquellaine, Baille, Bartholomeeussen, Barzin, Bellot, Borginon, Burgeon, Cahay-André, Campstein, Canon, Chastel, Chevalier, Clerfayt, Coenen, Collard, Cortois, Coveliers, Dardenne, De Block, De Croo, Dehu, Delizée, De Meyer, Denis, Depreter, Descheemaeker, Douifi, Drion, Dufour, Eeman, Eerdeken, Erdman, Frédéric, Gerkens, Germeaux, Giet, Gobert, Goris, Haegeman, Harmegnies, Henry, Herzet, Hondermarcq, Hove, Janssens, Laenens, Lahaye, Lalieux, Lano, Lansens, Larrier, Leen, Lejeune, Lenssen, Maingain, Mayeur, Minne, Moerman, Moriau, Peeters, Pelzer-Salandra, Philtjens, Pinxten, Schalck, Seghin, Simonet, Somers, Talhaoui, Valkeniers, Van Aderen, Vandenhove, Van der Maelen, Van Grootenbrulle, Vanoost, Van Overtveldt, Vanvelthoven, van Weddingen, Verlinde, Versnick, Willems

Onthoudingen	001	Abstentions
--------------	-----	-------------

Van Weert

Naamstemming - Vote nominatif: **006**

Ja	052	Oui
----	-----	-----

Arens, Baille, Bartholomeeussen, Burgeon, Campstein, Canon, Coenen, Dardenne, Decroly, Dehu, Delizée, De Meyer, Depreter, Descheemaeker, Detremmerie, Douifi, Drion, Dufour, Erdman, Fournaux, Gerkens, Giet, Gobert, Grafé, Haegeman, Henry, Laenens, Lalieux, Langendries, Lansens, Larrier, Leen, Lefevre, Mayeur, Milquet, Minne, Moriau, Paque, Peeters, Pelzer-Salandra, Pieters Danny, Schalck, Smets André, Talhaoui, Vandenhove, Van der Maelen, Van Grootenbrulle, Vanoost, Vanvelthoven, Van Weert, Verlinde, Willems

Nee	054	Non
-----	-----	-----

Anthuenis, Bacquelaine, Barzin, Bellot, Borginon, Brouns, Cahay-André, Chastel, Chevalier, Clerfayt, Collard, Cortois, Coveliers, Creyf, De Block, De Crem, Denis, Deseyn, D'hondt Greta, Eeman, Germeaux, Goris, Goutry, Hendrickx, Herzet, Hondermarcq, Hove, Lahaye, Lano, Lejeune, Lenssen, Leterme, Maingain, Moerman, Philtjens, Pieters Dirk, Pieters Trees, Pinxten, Schauvliege, Seghin, Simonet, Somers, Tant, Valkeniers, Van Aperen, Vandeuren, Van Eetvelt, Van Overtveldt, Van Parys, Vanpoucke, Van Rompuy, van Weddingen, Verherstraeten, Versnick

Onthoudingen	020	Abstentions
--------------	-----	-------------

Annemans, Bourgeois, Brepoels, Colen, De Croo, De Man, D'haeseleer, Eerdeken, Féret, Frédéric, Goyvaerts, Harmegnies, Janssens, Laeremans, Mortelmans, Spinnewyn, Tastenhoye, Van den Broeck, Van den Eynde, Van Hoorebeke

Naamstemming - Vote nominatif: **007**

Ja	043	Oui
----	-----	-----

Annemans, Arens, Bourgeois, Brepoels, Brouns, Colen, Creyf, De Crem, De Man, Deseyn, Detremmerie, D'haeseleer, D'hondt Greta, Féret, Fournaux, Goutry, Goyvaerts, Grafé, Hendrickx, Laeremans, Langendries, Lefevre, Leterme, Milquet, Mortelmans, Paque, Pieters Danny, Pieters Dirk, Pieters Trees, Schauvliege, Smets André, Spinnewyn, Tant, Tastenhoye, Van den Broeck, Van den Eynde, Vandeuren, Van Eetvelt, Van Hoorebeke, Van Parys, Vanpoucke, Van Rompuy, Verherstraeten

Nee	081	Non
-----	-----	-----

Anthuenis, Bacquelaine, Baille, Bartholomeeussen, Barzin, Bellot, Borginon, Burgeon, Cahay-André, Campstein, Canon, Chastel, Chevalier, Clerfayt, Coenen, Collard, Cortois, Coveliers, Dardenne, De Block, De Croo, Dehu, Delizée, De Meyer, Denis, Depreter, Descheemaeker, Douifi, Drion, Dufour, Eeman, Eerdeken, Erdman, Frédéric, Gerken, Germeaux, Giet, Gobert, Goris, Haegeman, Harmegnies, Henry, Herzet, Hondermarcq, Hove, Janssens, Laenens, Lahaye, Lalieux, Lano, Lansens, Larrier, Leen, Lejeune, Lenssen, Maingain, Mayeur, Minne, Moerman, Moriau, Peeters, Pelzer-Salandra, Philtjens, Pinxten, Schalck, Seghin, Simonet, Somers, Talhaoui, Valkeniers, Van Aperen, Vandenhove, Van der Maelen, Van Grootenbrulle, Vanoost, Van Overtveldt, Vanvelthoven, van Weddingen, Verlinde, Versnick, Willems

Onthoudingen	002	Abstentions
--------------	-----	-------------

Decroly, Van Weert

Naamstemming - Vote nominatif: **008**

Ja	042	Oui
----	-----	-----

Annemans, Arens, Bourgeois, Brepoels, Brouns, Colen, Creyf, De Crem, De Man, Deseyn, D'haeseleer, D'hondt Greta, Féret, Fournaux, Goutry, Goyvaerts, Grafé, Hendrickx, Laeremans, Langendries, Lefevre, Leterme, Milquet, Mortelmans, Paque, Pieters Danny, Pieters Dirk, Pieters Trees, Schauvliege, Smets André, Spinnewyn, Tant, Tastenhoye, Van den Broeck, Van den Eynde, Vandeuren, Van Eetvelt, Van Hoorebeke, Van Parys, Vanpoucke, Van Rompuy, Verherstraeten

Nee	079	Non
-----	-----	-----

Anthuenis, Bacquelaine, Baille, Bartholomeeussen, Barzin, Bellot, Borginon, Burgeon, Cahay-André,

Campstein, Canon, Chastel, Chevalier, Clerfayt, Coenen, Collard, Cortois, Coveliers, Dardenne, De Block, De Croo, Dehu, Delizée, De Meyer, Denis, Depreter, Descheemaeker, Douifi, Drion, Dufour, Eeman, Eerdeken, Erdman, Frédéric, Gerkens, Germeaux, Giet, Gobert, Goris, Haegeman, Harmegnies, Henry, Herzet, Hondermarcq, Hove, Janssens, Laenens, Lahaye, Lalieux, Lano, Lansens, Larcier, Leen, Lejeune, Maingain, Mayeur, Minne, Moerman, Moriau, Peeters, Pelzer-Salandra, Pinxten, Schalck, Seghin, Simonet, Somers, Talhaoui, Valkeniers, Van Aperen, Vandenhove, Van der Maelen, Van Grootenbrulle, Vanoost, Van Overtveldt, Vanvelthoven, van Weddingen, Verlinde, Versnick, Willems

Onthoudingen	003	Abstentions
--------------	-----	-------------

Decroly, Detremmerie, Van Weert

Naamstemming - Vote nominatif: **009**

Ja	081	Oui
----	-----	-----

Anthuenis, Bacquelaine, Baille, Bartholomeeussen, Barzin, Bellot, Borginon, Burgeon, Cahay-André, Campstein, Canon, Chastel, Chevalier, Clerfayt, Coenen, Collard, Cortois, Coveliers, Dardenne, De Block, De Croo, Dehu, Delizée, De Meyer, Denis, Depreter, Descheemaeker, Douifi, Drion, Dufour, Eeman, Eerdeken, Erdman, Frédéric, Gerkens, Germeaux, Giet, Gobert, Goris, Haegeman, Harmegnies, Henry, Herzet, Hondermarcq, Hove, Janssens, Laenens, Lahaye, Lalieux, Lano, Lansens, Larcier, Leen, Lejeune, Lenssen, Maingain, Mayeur, Minne, Moerman, Moriau, Peeters, Pelzer-Salandra, Philtjens, Pinxten, Schalck, Seghin, Simonet, Somers, Talhaoui, Valkeniers, Van Aperen, Vandenhove, Van der Maelen, Van Grootenbrulle, Vanoost, Van Overtveldt, Vanvelthoven, van Weddingen, Verlinde, Versnick, Willems

Nee	034	Non
-----	-----	-----

Annemans, Bourgeois, Brepoels, Brouns, Colen, Creyf, De Crem, De Man, Deseyn, D'haeseleer, D'hondt Greta, Féret, Goutry, Goyvaerts, Hendrickx, Laeremans, Leterme, Mortelmans, Pieters Danny, Pieters Dirk, Pieters Trees, Schauvliege, Spinnewyn, Tant, Tastenhoye, Van den Broeck, Van den Eynde, Vandeuren, Van Eetvelt, Van Hoorebeke, Van Parys, Vanpoucke, Van Rompuy, Verherstraeten

Onthoudingen	011	Abstentions
--------------	-----	-------------

Arens, Decroly, Detremmerie, Fournaux, Grafé, Langendries, Lefevre, Milquet, Paque, Smets André, Van Weert

Naamstemming - Vote nominatif: **010**

Ja	103	Oui
----	-----	-----

Anthuenis, Bacquelaine, Baille, Bartholomeeussen, Barzin, Bellot, Borginon, Bourgeois, Brouns, Burgeon, Cahay-André, Campstein, Canon, Chastel, Chevalier, Clerfayt, Coenen, Collard, Cortois, Coveliers, Creyf, Dardenne, De Block, De Crem, De Croo, Dehu, Delizée, De Meyer, Denis, Depreter, Descheemaeker, Deseyn, D'hondt Greta, Douifi, Drion, Dufour, Eeman, Eerdeken, Erdman, Frédéric, Gerkens, Germeaux, Giet, Gobert, Goris, Goutry, Haegeman, Harmegnies, Hendrickx, Henry, Herzet, Hondermarcq, Hove, Janssens, Laenens, Lahaye, Lalieux, Lano, Lansens, Larcier, Leen, Lejeune, Lenssen, Leterme, Maingain, Mayeur, Minne, Moerman, Moriau, Peeters, Pelzer-Salandra, Philtjens, Pieters Danny, Pieters Dirk, Pieters Trees, Pinxten, Schalck, Schauvliege, Seghin, Simonet, Somers, Talhaoui, Tant, Valkeniers, Van Aperen, Vandenhove, Van der Maelen, Vandeuren, Van Eetvelt, Van Grootenbrulle, Van Hoorebeke, Vanoost, Van Overtveldt, Van Parys, Vanpoucke, Van Rompuy,

Vanvelthoven, van Weddingen, Van Weert, Verherstraeten, Verlinde, Versnick, Willems

Nee	014	Non
-----	-----	-----

Annemans, Colen, De Man, D'haeseleer, Féret, Goyvaerts, Laeremans, Milquet, Mortelmans, Paque, Spinnewyn, Tastenhoye, Van den Broeck, Van den Eynde

Onthoudingen	008	Abstentions
--------------	-----	-------------

Arens, Decroly, Detremmerie, Fournaux, Grafé, Langendries, Lefevre, Smets André

Naamstemming - Vote nominatif: **011**

Ja	033	Oui
----	-----	-----

Annemans, Bourgeois, Brepoels, Brouns, Colen, Creyf, De Crem, De Man, Deseyn, D'haeseleer, D'hondt Greta, Féret, Goutry, Goyvaerts, Hendrickx, Laeremans, Leterme, Mortelmans, Pieters Danny, Pieters Dirk, Pieters Trees, Schauvliege, Spinnewyn, Tant, Van den Broeck, Van den Eynde, Vandeurzen, Van Eetvelt, Van Parys, Vanpoucke, Van Rompuy, Van Weert, Verherstraeten

Nee	089	Non
-----	-----	-----

Anthuenis, Arens, Bacquelaïne, Baille, Bartholomeeussen, Barzin, Bellot, Borginon, Burgeon, Cahay-André, Campstein, Canon, Chastel, Chevalier, Clerfayt, Coenen, Collard, Cortois, Coveliers, Dardenne, De Block, Decroly, De Croo, Dehu, Delizée, De Meyer, Denis, Depreter, Descheemaeker, Douifi, Drion, Dufour, Eeman, Eerdeken, Erdman, Fournaux, Frédéric, Gerkens, Germeaux, Giet, Gobert, Goris, Grafé, Haegeman, Harmegnies, Henry, Herzet, Hondermarcq, Hove, Janssens, Laenens, Lahaye, Lalieux, Langendries, Lano, Lansens, Larcier, Leen, Lefevre, Lejeune, Lenssen, Maingain, Mayeur, Milquet, Minne, Moerman, Paque, Peeters, Pelzer-Salandra, Philtjens, Pinxten, Schalck, Seghin, Simonet, Smets André, Somers, Talhaoui, Valkeniers, Van Aperen, Vandenove, Van der Maelen, Van Grootenbrulle, Vanoost, Van Overtveldt, Vanvelthoven, van Weddingen, Verlinde, Versnick, Willems

Onthoudingen	000	Abstentions
--------------	-----	-------------

Naamstemming - Vote nominatif: **012**

Ja	034	Oui
----	-----	-----

Annemans, Bourgeois, Brepoels, Brouns, Colen, Creyf, De Crem, De Man, Deseyn, D'haeseleer, D'hondt Greta, Féret, Goutry, Goyvaerts, Hendrickx, Laeremans, Leterme, Mortelmans, Pieters Danny, Pieters Dirk, Schauvliege, Spinnewyn, Tant, Tastenhoye, Van den Broeck, Van den Eynde, Vandeurzen, Van Eetvelt, Van Hoorebeke, Van Parys, Vanpoucke, Van Rompuy, Van Weert, Verherstraeten

Nee	081	Non
-----	-----	-----

Anthuenis, Bacquelaïne, Baille, Bartholomeeussen, Barzin, Bellot, Borginon, Burgeon, Cahay-André, Campstein, Canon, Chastel, Chevalier, Clerfayt, Coenen, Collard, Cortois, Coveliers, Dardenne, De Block, Decroly, De Croo, Dehu, Delizée, De Meyer, Denis, Depreter, Descheemaeker, Douifi, Drion, Dufour, Eeman, Eerdeken, Erdman, Frédéric, Gerkens, Germeaux, Giet, Gobert, Goris, Haegeman, Harmegnies, Henry, Herzet, Hondermarcq, Hove, Janssens, Laenens, Lahaye, Lalieux, Lano, Lansens,

Larcier, Leen, Lejeune, Lenssen, Maingain, Mayeur, Minne, Moerman, Moriau, Peeters, Pelzer-Salandra, Philtjens, Pinxten, Schalck, Seghin, Simonet, Somers, Talhaoui, Valkeniers, Van Aperen, Vandenhove, Van der Maelen, Van Grootenbrulle, Vanoost, Van Overtveldt, Vanvelthoven, van Weddingen, Verlinde, Willems

Onthoudingen	010	Abstentions
--------------	-----	-------------

Arens, Detremmerie, Fournaux, Grafé, Langendries, Lefevre, Milquet, Paque, Pieters Trees, Smets André

Naamstemming - Vote nominatif: **013**

Ja	042	Oui
----	-----	-----

Annemans, Arens, Bourgeois, Brepoels, Brouns, Colen, Creyf, De Crem, De Man, Deseyn, D'haeseleer, D'hondt Greta, Féret, Fournaux, Goutry, Goyvaerts, Grafé, Hendrickx, Laeremans, Langendries, Lefevre, Leterme, Milquet, Mortelmans, Paque, Pieters Danny, Pieters Dirk, Pieters Trees, Schauvliege, Smets André, Spinnewyn, Tant, Tastenhoye, Van den Broeck, Van den Eynde, Vandeuren, Van Eetvelt, Van Hoorebeke, Van Parys, Vanpoucke, Van Rompuy, Verherstraeten

Nee	078	Non
-----	-----	-----

Anthuenis, Bacquelaïne, Baille, Bartholomeeussen, Barzin, Bellot, Borginon, Burgeon, Cahay-André, Campstein, Canon, Chastel, Chevalier, Clerfayt, Coenen, Collard, Coveliers, Dardenne, De Block, De Croo, Dehu, Delizée, De Meyer, Denis, Depreter, Descheemaeker, Douifi, Drion, Dufour, Eeman, Eerdeken, Erdman, Frédéric, Gerkens, Germeaux, Giet, Gobert, Goris, Haegeman, Harmegnies, Henry, Herzet, Hondermarcq, Hove, Janssens, Lahaye, Lalieux, Lano, Lansens, Larcier, Lejeune, Lenssen, Maingain, Mayeur, Minne, Moerman, Peeters, Pelzer-Salandra, Philtjens, Pinxten, Schalck, Seghin, Simonet, Somers, Talhaoui, Van Aperen, Vandenhove, Van der Maelen, Van Grootenbrulle, Vanhoutte, Vanoost, Van Overtveldt, Vanvelthoven, van Weddingen, Verlinde, Versnick, Wauters, Willems

Onthoudingen	002	Abstentions
--------------	-----	-------------

Decroly, Detremmerie

Naamstemming - Vote nominatif: **014**

Ja	084	Oui
----	-----	-----

Anthuenis, Bacquelaïne, Baille, Bartholomeeussen, Barzin, Bellot, Borginon, Burgeon, Cahay-André, Campstein, Canon, Chastel, Chevalier, Clerfayt, Coenen, Collard, Cortois, Coveliers, Dardenne, De Block, Decroly, De Croo, Dehu, Delizée, De Meyer, Denis, Depreter, Descheemaeker, Douifi, Drion, Dufour, Eeman, Eerdeken, Erdman, Frédéric, Gerkens, Germeaux, Giet, Gobert, Goris, Grafé, Haegeman, Harmegnies, Henry, Herzet, Hondermarcq, Hove, Janssens, Laenens, Lahaye, Lalieux, Lano, Lansens, Larcier, Leen, Lejeune, Lenssen, Maingain, Mayeur, Minne, Moerman, Moriau, Pelzer-Salandra, Philtjens, Pinxten, Schalck, Seghin, Simonet, Somers, Talhaoui, Valkeniers, Van Aperen, Vandenhove, Van der Maelen, Van Grootenbrulle, Vanhoutte, Vanoost, Van Overtveldt, Vanvelthoven, van Weddingen, Verlinde, Versnick, Wauters, Willems

Nee	000	Non
-----	-----	-----

Onthoudingen	043	Abstentions
--------------	-----	-------------

Annemans, Arens, Bourgeois, Brepoels, Brouns, Colen, Creyf, De Crem, De Man, Deseyn, Detremmerie, D'haeseleer, D'hondt Greta, Féret, Fournaux, Goutry, Goyvaerts, Hendrickx, Laeremans, Langendries, Lefevre, Leterme, Milquet, Mortelmans, Paque, Pieters Danny, Pieters Dirk, Pieters Trees, Schauvliege, Smets André, Spinnewyn, Tant, Tastenhoye, Van den Broeck, Van den Eynde, Vandeurzen, Van Eetvelt, Van Hoorebeke, Van Parys, Vanpoucke, Van Rompuy, Van Weert, Verherstraeten

Naamstemming - Vote nominatif: **015**

Ja	123	Oui
----	-----	-----

Annemans, Arens, Bacquellaine, Baille, Bartholomeeussen, Barzin, Bellot, Borginon, Bourgeois, Brepoels, Brouns, Burgeon, Cahay-André, Campstein, Canon, Chastel, Chevalier, Clerfayt, Coenen, Colen, Collard, Cortois, Coveliers, Creyf, Dardenne, De Block, De Crem, Decroly, De Croo, Dehu, Delizée, De Meyer, Denis, Depreter, Descheemaeker, Deseyn, Detremmerie, D'haeseleer, D'hondt Greta, Douifi, Drion, Dufour, Eeman, Eerdeken, Erdman, Féret, Fournaux, Frédéric, Gerkens, Germeaux, Giet, Gobert, Goris, Goutry, Goyvaerts, Grafé, Haegeman, Harmegnies, Hendrickx, Henry, Herzet, Hondermarcq, Janssens, Laenens, Laeremans, Lahaye, Lalieux, Langendries, Lano, Lansens, Larcier, Leen, Lefevre, Lejeune, Lenssen, Leterme, Maingain, Mayeur, Milquet, Minne, Moerman, Moriau, Mortelmans, Paque, Peeters, Pelzer-Salandra, Philtjens, Pieters Danny, Pieters Dirk, Pieters Trees, Pinxten, Schalck, Schauvliege, Seghin, Simonet, Smets André, Somers, Spinnewyn, Talhaoui, Tant, Tastenhoye, Valkeniers, Van Aparen, Van den Broeck, Van den Eynde, Vandenhove, Van der Maelen, Vandeurzen, Van Eetvelt, Van Grootenbrulle, Vanhoutte, Vanoost, Van Overtveldt, Van Parys, Van Rompuy, Vanvelthoven, van Weddingen, Van Weert, Verherstraeten, Verlinde, Versnick, Wauters, Willems

Nee	000	Non
-----	-----	-----

Onthoudingen	004	Abstentions
--------------	-----	-------------

Anthuenis, De Man, Hove, Van Hoorebeke

Naamstemming - Vote nominatif: **016**

Ja	082	Oui
----	-----	-----

Anthuenis, Bacquellaine, Baille, Bartholomeeussen, Barzin, Bellot, Borginon, Burgeon, Cahay-André, Campstein, Canon, Chastel, Chevalier, Clerfayt, Coenen, Collard, Cortois, Coveliers, Dardenne, De Block, De Croo, Dehu, De Meyer, Denis, Depreter, Descheemaeker, Douifi, Drion, Dufour, Eeman, Eerdeken, Erdman, Frédéric, Gerkens, Germeaux, Giet, Gobert, Goris, Haegeman, Harmegnies, Henry, Herzet, Hondermarcq, Hove, Janssens, Laenens, Lahaye, Lalieux, Lano, Lansens, Larcier, Leen, Lejeune, Lenssen, Maingain, Mayeur, Minne, Moerman, Moriau, Peeters, Pelzer-Salandra, Philtjens, Pinxten, Schalck, Seghin, Simonet, Somers, Talhaoui, Valkeniers, Van Aparen, Vandenhove, Van der Maelen, Van Grootenbrulle, Vanhoutte, Vanoost, Van Overtveldt, Vanvelthoven, van Weddingen, Verlinde, Versnick, Wauters, Willems

Nee	034	Non
-----	-----	-----

Annemans, Bourgeois, Brepoels, Brouns, Colen, Creyf, De Crem, De Man, Deseyn, D'haeseleer, D'hondt

Greta, Féret, Goutry, Goyvaerts, Hendrickx, Laeremans, Leterme, Mortelmans, Pieters Danny, Pieters Dirk, Pieters Trees, Schauvliege, Spinnewyn, Tant, Tastenhoye, Van den Broeck, Van den Eynde, Vandeurzen, Van Eetvelt, Van Hoorebeke, Van Parys, Vanpoucke, Van Rompuy, Verherstraeten

Onthoudingen	011	Abstentions
--------------	-----	-------------

Arens, Decroly, Detremmerie, Fournaux, Grafé, Langendries, Lefevre, Milquet, Paque, Smets André, Van Weert

Naamstemming - Vote nominatif: **017**

Ja	035	Oui
----	-----	-----

Annemans, Bacquelaïne, Bourgeois, Brepoels, Brouns, Colen, Creyf, De Crem, De Man, Deseyn, D'haeseleer, D'hondt Greta, Féret, Goutry, Goyvaerts, Hendrickx, Laeremans, Leterme, Mortelmans, Pieters Danny, Pieters Dirk, Pieters Trees, Schauvliege, Spinnewyn, Tant, Tastenhoye, Van den Broeck, Van den Eynde, Vandeurzen, Van Eetvelt, Van Hoorebeke, Van Parys, Vanpoucke, Van Rompuy, Verherstraeten

Nee	081	Non
-----	-----	-----

Anthuenis, Baille, Bartholomeeussen, Barzin, Bellot, Borginon, Burgeon, Cahay-André, Campstein, Canon, Chastel, Chevalier, Clerfayt, Coenen, Collard, Cortois, Coveliers, Dardenne, De Block, De Croo, Dehu, Delizée, De Meyer, Denis, Depreter, Descheemaeker, Douifi, Drion, Dufour, Eeman, Eerdekens, Erdman, Frédéric, Gerkens, Germeaux, Giet, Gobert, Goris, Haegeman, Harmegnies, Henry, Herzet, Hondermarcq, Hove, Janssens, Laenens, Lahaye, Lalieux, Lano, Lansens, Larcier, Leen, Lejeune, Lenssen, Maingain, Mayeur, Minne, Moerman, Moriau, Peeters, Pelzer-Salandra, Philtjens, Pinxten, Schalck, Seghin, Somers, Talhaoui, Valkeniers, Van Aperen, Vandenhove, Van der Maelen, Van Grootenbrulle, Vanhoutte, Vanoost, Van Overtveldt, Vanvelthoven, van Weddingen, Verlinde, Versnick, Wauters, Willems

Onthoudingen	011	Abstentions
--------------	-----	-------------

Arens, Decroly, Detremmerie, Fournaux, Grafé, Langendries, Lefevre, Milquet, Paque, Smets André, Van Weert

Naamstemming - Vote nominatif: **018**

Ja	087	Oui
----	-----	-----

Anthuenis, Arens, Bacquelaïne, Baille, Bartholomeeussen, Barzin, Bellot, Borginon, Burgeon, Cahay-André, Campstein, Canon, Chastel, Chevalier, Clerfayt, Coenen, Collard, Cortois, Coveliers, Dardenne, De Block, De Croo, Dehu, Delizée, De Meyer, Denis, Depreter, Descheemaeker, Douifi, Drion, Dufour, Eeman, Eerdekens, Erdman, Fournaux, Frédéric, Gerkens, Germeaux, Giet, Gobert, Goris, Haegeman, Harmegnies, Henry, Herzet, Hondermarcq, Hove, Janssens, Laenens, Lahaye, Lalieux, Langendries, Lano, Lansens, Larcier, Leen, Lefevre, Lejeune, Lenssen, Maingain, Mayeur, Minne, Moerman, Moriau, Peeters, Pelzer-Salandra, Philtjens, Pinxten, Schalck, Seghin, Simonet, Smets André, Somers, Talhaoui, Valkeniers, Van Aperen, Vandenhove, Van der Maelen, Van Grootenbrulle, Vanhoutte, Vanoost, Van Overtveldt, Vanvelthoven, van Weddingen, Verlinde, Versnick, Wauters

Nee	001	Non
-----	-----	-----

Pieters Danny

Onthoudingen	037	Abstentions
--------------	-----	-------------

Annemans, Bourgeois, Brepoels, Brouns, Colen, Creyf, De Crem, Decroly, De Man, Deseyn, Detremmerie, D'haeseleer, Féret, Goutry, Goyvaerts, Grafé, Hendrickx, Laeremans, Leterme, Mortelmans, Paque, Pieters Trees, Schauvliege, Spinnewyn, Tant, Tastenhoye, Van den Broeck, Van den Eynde, Vandeurzen, Van Eetvelt, Van Hoorebeke, Van Parys, Vanpoucke, Van Rompuy, Van Weert, Verherstraeten, Willems

Naamstemming - Vote nominatif: **019**

Ja	014	Oui
----	-----	-----

Annemans, Bourgeois, Brepoels, Colen, D'haeseleer, Féret, Goyvaerts, Laeremans, Mortelmans, Pieters Danny, Spinnewyn, Tastenhoye, Van den Broeck, Van den Eynde

Nee	081	Non
-----	-----	-----

Anthuenis, Bacquelaïne, Baille, Bartholomeeussen, Barzin, Bellot, Borginon, Burgeon, Cahay-André, Campstein, Canon, Chastel, Chevalier, Clerfayt, Coenen, Collard, Cortois, Coveliers, Dardenne, De Block, De Croo, Dehu, Delizée, De Meyer, Denis, Depreter, Descheemaeker, Douifi, Drion, Dufour, Eeman, Eerdeken, Erdman, Frédéric, Gerkens, Germeaux, Giet, Gobert, Goris, Haegeman, Harmegnies, Henry, Herzet, Hondermarcq, Hove, Janssens, Laenens, Lahaye, Lalieux, Lansens, Larcier, Leen, Lejeune, Lenssen, Maingain, Mayeur, Minne, Moerman, Moriau, Peeters, Pelzer-Salandra, Philtjens, Pinxten, Schalck, Seghin, Simonet, Somers, Talhaoui, Valkeniers, Van Aparen, Vandenhove, Van der Maelen, Van Grootenbrulle, Vanoost, Van Overtveldt, Vanvelthoven, van Weddingen, Verlinde, Versnick, Wauters, Willems

Onthoudingen	032	Abstentions
--------------	-----	-------------

Arens, Brouns, Creyf, De Crem, Decroly, De Man, Deseyn, Detremmerie, D'hondt Greta, Fournaux, Goutry, Grafé, Hendrickx, Langendries, Lano, Lefevre, Leterme, Milquet, Paque, Pieters Dirk, Pieters Trees, Schauvliege, Smets André, Tant, Vandeurzen, Van Eetvelt, Van Hoorebeke, Van Parys, Vanpoucke, Van Rompuy, Van Weert, Verherstraeten

Naamstemming - Vote nominatif: **020**

Ja	024	Oui
----	-----	-----

Bourgeois, Brepoels, Brouns, Creyf, De Crem, Deseyn, D'haeseleer, D'hondt Greta, Goutry, Hendrickx, Leterme, Pieters Danny, Pieters Dirk, Pieters Trees, Schauvliege, Tant, Van den Broeck, Vandeurzen, Van Eetvelt, Van Hoorebeke, Van Parys, Vanpoucke, Van Rompuy, Verherstraeten

Nee	081	Non
-----	-----	-----

Anthuenis, Bacquelaïne, Baille, Bartholomeeussen, Barzin, Bellot, Borginon, Burgeon, Cahay-André, Campstein, Canon, Chastel, Chevalier, Clerfayt, Coenen, Collard, Cortois, Coveliers, Dardenne, De Block, De Croo, Dehu, Delizée, De Meyer, Denis, Depreter, Descheemaeker, Douifi, Drion, Dufour, Eeman, Eerdeken, Erdman, Frédéric, Gerkens, Germeaux, Giet, Gobert, Haegeman, Harmegnies, Henry, Herzet, Hondermarcq, Hove, Janssens, Laenens, Lahaye, Lalieux, Lano, Lansens, Larcier, Leen, Lejeune, Lenssen, Maingain, Mayeur, Minne, Moerman, Moriau, Peeters, Pelzer-Salandra, Philtjens,

Pinxten, Schalck, Seghin, Simonet, Somers, Talhaoui, Valkeniers, Van Aperen, Vandenhove, Van der Maelen, Van Grootenbrulle, Vanoost, Van Overtveldt, Vanvelthoven, van Weddingen, Verlinde, Versnick, Wauters, Willems

Onthoudingen	020	Abstentions
--------------	-----	-------------

Annemans, Arens, Colen, Decroly, De Man, Detremmerie, Féret, Fournaux, Goyvaerts, Grafé, Laeremans, Langendries, Lefevre, Mortelmans, Paque, Smets André, Spinnewyn, Tastenhoye, Van den Eynde, Van Weert

Naamstemming - Vote nominatif: **021**

Ja	074	Oui
----	-----	-----

Anthuenis, Bacquelaine, Baille, Bartholomeeussen, Barzin, Bellot, Burgeon, Cahay-André, Campstein, Canon, Chastel, Chevalier, Coenen, Collard, Cortois, Coveliers, De Block, De Croo, Dehu, Delizée, De Meyer, Denis, Depreter, Descheemaeker, Douifi, Drion, Dufour, Eeman, Eerdekens, Erdman, Frédéric, Gerkens, Germeaux, Giet, Gobert, Haegeman, Harmegnies, Henry, Herzet, Hondermarcq, Hove, Janssens, Laenens, Lahaye, Lalieux, Lansens, Larcier, Leen, Lejeune, Lenssen, Maingain, Mayeur, Moriau, Peeters, Pelzer-Salandra, Philtjens, Pinxten, Schalck, Seghin, Simonet, Somers, Talhaoui, Valkeniers, Van Aperen, Vandenhove, Van der Maelen, Van Grootenbrulle, Vanoost, Van Overtveldt, Vanvelthoven, van Weddingen, Verlinde, Wauters, Willems

Nee	000	Non
-----	-----	-----

Onthoudingen	035	Abstentions
--------------	-----	-------------

Annemans, Arens, Bourgeois, Brepoels, Colen, Creyf, Decroly, De Man, Detremmerie, D'haeseleer, D'hondt Greta, Féret, Fournaux, Goutry, Goyvaerts, Grafé, Langendries, Lefevre, Leterme, Milquet, Mortelmans, Paque, Pieters Danny, Pieters Dirk, Pieters Trees, Smets André, Tant, Tastenhoye, Van den Broeck, Van den Eynde, Van Eetvelt, Van Hoorebeke, Vanpoucke, Van Weert, Versnick

Naamstemming - Vote nominatif: **022**

Ja	042	Oui
----	-----	-----

Annemans, Arens, Bourgeois, Brepoels, Brouns, Colen, Creyf, De Crem, De Man, Deseyn, D'haeseleer, D'hondt Greta, Féret, Fournaux, Goutry, Goyvaerts, Grafé, Hendrickx, Laeremans, Langendries, Lefevre, Leterme, Milquet, Mortelmans, Paque, Pieters Danny, Pieters Dirk, Pieters Trees, Schavvliege, Smets André, Spinnewyn, Tant, Tastenhoye, Van den Broeck, Van den Eynde, Vandeurzen, Van Eetvelt, Van Hoorebeke, Van Parys, Vanpoucke, Van Rompuy, Verherstraeten

Nee	076	Non
-----	-----	-----

Anthuenis, Bacquelaine, Baille, Bartholomeeussen, Barzin, Bellot, Borginon, Cahay-André, Campstein, Chastel, Chevalier, Clerfayt, Coenen, Collard, Cortois, Coveliers, Dardenne, De Block, De Croo, Dehu, Delizée, De Meyer, Denis, Depreter, Descheemaeker, Douifi, Drion, Dufour, Eeman, Eerdekens, Erdman, Gerkens, Germeaux, Giet, Gobert, Goris, Haegeman, Harmegnies, Herzet, Hondermarcq, Hove, Janssens, Laenens, Lahaye, Lalieux, Lano, Lansens, Larcier, Leen, Lejeune, Lenssen, Maingain, Minne, Moerman, Peeters, Pelzer-Salandra, Philtjens, Pinxten, Schalck, Seghin, Simonet, Somers, Talhaoui,

Valkeniers, Van Aperen, Vandenhove, Van der Maelen, Van Grootenbrulle, Vanhoutte, Vanoost, Vanvelthoven, van Weddingen, Verlinde, Versnick, Wauters, Willems

Onthoudingen	003	Abstentions
--------------	-----	-------------

Decroly, Detremmerie, Van Weert

Naamstemming - Vote nominatif: **023**

Ja	081	Oui
----	-----	-----

Anthuenis, Bacquelaine, Baille, Bartholomeeussen, Barzin, Bellot, Borginon, Burgeon, Cahay-André, Campstein, Canon, Chastel, Chevalier, Clerfayt, Coenen, Collard, Cortois, Coveliers, Dardenne, De Block, De Croo, Dehu, Delizée, De Meyer, Denis, Depreter, Descheemaeker, Douifi, Dufour, Eeman, Eerdeken, Erdman, Frédéric, Gerkens, Germeaux, Giet, Gobert, Goris, Haegeman, Harmegnies, Henry, Herzet, Hondermarcq, Hove, Janssens, Laenens, Lahaye, Lalieux, Lano, Lansens, Larcier, Leen, Lejeune, Lenssen, Maingain, Mayeur, Minne, Moerman, Moriau, Peeters, Pelzer-Salandra, Philtjens, Pinxten, Schalck, Seghin, Simonet, Somers, Talhaoui, Valkeniers, Van Aperen, Vandenhove, Van der Maelen, Van Grootenbrulle, Vanhoutte, Vanoost, Vanvelthoven, van Weddingen, Verlinde, Versnick, Wauters, Willems

Nee	040	Non
-----	-----	-----

Annemans, Arens, Bourgeois, Brepoels, Brouns, Colen, Creyf, De Crem, De Man, Deseyn, D'haeseleer, D'hondt Greta, Féret, Goutry, Goyvaerts, Grafé, Hendrickx, Laeremans, Lefevre, Leterme, Milquet, Mortelmans, Paque, Pieters Danny, Pieters Dirk, Pieters Trees, Schauvliege, Smets André, Spinnewyn, Tant, Tastenhoye, Van den Broeck, Van den Eynde, Vandeurzen, Van Eetvelt, Van Hoorebeke, Van Parys, Vanpoucke, Van Rompuy, Verherstraeten

Onthoudingen	005	Abstentions
--------------	-----	-------------

Decroly, Detremmerie, Fournaux, Langendries, Van Weert

Naamstemming - Vote nominatif: **024**

Ja	104	Oui
----	-----	-----

Anthuenis, Bacquelaine, Baille, Bartholomeeussen, Barzin, Bellot, Borginon, Bourgeois, Brepoels, Brouns, Burgeon, Cahay-André, Campstein, Canon, Chastel, Chevalier, Clerfayt, Coenen, Collard, Cortois, Coveliers, Creyf, Dardenne, De Block, De Crem, De Croo, Dehu, Delizée, De Meyer, Denis, Depreter, Descheemaeker, Deseyn, D'hondt Greta, Douifi, Drion, Eeman, Eerdeken, Erdman, Fournaux, Frédéric, Germeaux, Giet, Gobert, Goris, Goutry, Haegeman, Harmegnies, Hendrickx, Henry, Herzet, Hondermarcq, Hove, Janssens, Laenens, Lahaye, Lalieux, Lano, Lansens, Larcier, Leen, Lejeune, Lenssen, Leterme, Maingain, Mayeur, Minne, Moerman, Moriau, Paque, Peeters, Pelzer-Salandra, Philtjens, Pieters Danny, Pieters Dirk, Pieters Trees, Pinxten, Schalck, Schauvliege, Seghin, Simonet, Somers, Talhaoui, Tant, Valkeniers, Van Aperen, Vandenhove, Van der Maelen, Vandeurzen, Van Eetvelt, Van Grootenbrulle, Van Hoorebeke, Vanhoutte, Van Parys, Vanpoucke, Van Rompuy, Vanvelthoven, van Weddingen, Van Weert, Verherstraeten, Verlinde, Versnick, Wauters, Willems

Nee	012	Non
-----	-----	-----

Annemans, Colen, De Man, D'haeseleer, Féret, Goyvaerts, Laeremans, Mortelmans, Spinnewyn,

Tastenhoye, Van den Broeck, Van den Eynde

Onthoudingen	009	Abstentions
--------------	-----	-------------

Arens, Decroly, Detremmerie, Dufour, Grafé, Langendries, Lefevre, Milquet, Smets André

Naamstemming - Vote nominatif: **025**

Ja	112	Oui
----	-----	-----

Anthuenis, Arens, Bacquelaine, Baille, Barzin, Bellot, Borginon, Bourgeois, Brepoels, Brouns, Burgeon, Cahay-André, Campstein, Canon, Chastel, Chevalier, Clerfayt, Coenen, Collard, Cortois, Coveliers, Creyf, Dardenne, De Block, De Crem, Decroly, De Croo, Dehu, Delizée, De Meyer, Denis, Depreter, Descheemaeker, Deseyn, Detremmerie, D'hondt Greta, Douifi, Drion, Dufour, Eeman, Eerdeken, Erdman, Fournaux, Frédéric, Gerkens, Germeaux, Giet, Gobert, Goris, Goutry, Grafé, Haegeman, Harmegnies, Hendrickx, Henry, Herzet, Hondermarcq, Hove, Janssens, Laenens, Lahaye, Lalieux, Langendries, Lano, Lansens, Larcier, Leen, Lefevre, Lejeune, Lenssen, Leterme, Maingain, Mayeur, Milquet, Minne, Moerman, Moriau, Paque, Peeters, Pelzer-Salandra, Philtjens, Pieters Danny, Pieters Dirk, Pieters Trees, Pinxten, Schalck, Schauvliege, Seghin, Simonet, Smets André, Somers, Talhaoui, Tant, Valkeniers, Van Aparen, Vandenhove, Van der Maelen, Vandeurzen, Van Eetvelt, Van Grootenbrulle, Van Hoorebeke, Vanhoutte, Van Parys, Vanpoucke, Van Rompuy, van Weddingen, Van Weert, Verherstraeten, Verlinde, Versnick, Wauters, Willems

Nee	000	Non
-----	-----	-----

Onthoudingen	012	Abstentions
--------------	-----	-------------

Annemans, Colen, De Man, D'haeseleer, Féret, Goyvaerts, Laeremans, Mortelmans, Spinnewyn, Tastenhoye, Van den Broeck, Van den Eynde

Naamstemming - Vote nominatif: **026**

Ja	121	Oui
----	-----	-----

Annemans, Anthuenis, Arens, Bacquelaine, Baille, Bartholomeeussen, Barzin, Bellot, Borginon, Bourgeois, Brepoels, Brouns, Burgeon, Cahay-André, Campstein, Canon, Chastel, Chevalier, Clerfayt, Coenen, Colen, Collard, Cortois, Coveliers, Creyf, Dardenne, De Block, De Crem, Decroly, De Croo, Dehu, Delizée, De Man, Denis, Depreter, Descheemaeker, Deseyn, Detremmerie, D'haeseleer, D'hondt Greta, Douifi, Drion, Dufour, Eeman, Eerdeken, Erdman, Féret, Fournaux, Frédéric, Gerkens, Germeaux, Giet, Gobert, Goris, Goutry, Goyvaerts, Haegeman, Harmegnies, Hendrickx, Henry, Herzet, Hondermarcq, Hove, Laenens, Laeremans, Lahaye, Lalieux, Langendries, Lano, Lansens, Larcier, Leen, Lefevre, Lejeune, Lenssen, Leterme, Maingain, Mayeur, Milquet, Minne, Moerman, Moriau, Mortelmans, Paque, Peeters, Pelzer-Salandra, Philtjens, Pieters Danny, Pieters Dirk, Pieters Trees, Pinxten, Schalck, Schauvliege, Seghin, Simonet, Smets André, Somers, Spinnewyn, Talhaoui, Tant, Tastenhoye, Valkeniers, Van Aparen, Van den Broeck, Van den Eynde, Vandenhove, Van der Maelen, Vandeurzen, Van Eetvelt, Van Grootenbrulle, Van Hoorebeke, Vanhoutte, Van Parys, Vanpoucke, Van Rompuy, van Weddingen, Van Weert, Verherstraeten, Versnick, Wauters, Willems

Nee	000	Non
-----	-----	-----

Onthoudingen	000	Abstentions
--------------	-----	-------------

Naamstemming - Vote nominatif: **027**

Ja	125	Oui
----	-----	-----

Annemans, Anthuenis, Arens, Bacquelaïne, Baille, Bartholomeeussen, Barzin, Bellot, Borginon, Bourgeois, Brepoels, Brouns, Burgeon, Cahay-André, Campstein, Canon, Chastel, Chevalier, Clerfayt, Coenen, Colen, Cortois, Coveliers, Creyf, Dardenne, De Block, De Crem, Decroly, De Croo, Dehu, Delizée, De Man, De Meyer, Denis, Depreter, Descheemaeker, Deseyn, Detremmerie, D'haeseleer, D'hondt Greta, Douifi, Drion, Dufour, Eeman, Eerdeken, Erdman, Féret, Fournaux, Frédéric, Gerken, Germeaux, Giet, Gobert, Goris, Goutry, Goyvaerts, Grafé, Haegeman, Harmegnies, Hendrickx, Henry, Herzet, Hondermarcq, Hove, Janssens, Laenens, Laeremans, Lahaye, Lalieux, Langendries, Lano, Lansens, Larcier, Leen, Lefevre, Lejeune, Lenssen, Leterme, Maingain, Mayeur, Milquet, Minne, Moerman, Moriau, Mortelmans, Paque, Peeters, Pelzer-Salandra, Philtjens, Pieters Danny, Pieters Dirk, Pieters Trees, Pinxten, Schalck, Schaulvliege, Seghin, Simonet, Smets André, Somers, Spinnewyn, Talhaoui, Tant, Tastenhoye, Valkeniers, Van Aparen, Van den Broeck, Van den Eynde, Vandenhove, Van der Maelen, Vandeuren, Van Eetvelt, Van Grootenbrulle, Van Hoorebeke, Vanhoutte, Van Parys, Vanpoucke, Van Rompuy, Vanvelthoven, van Weddingen, Van Weert, Verherstraeten, Verlinde, Versnick, Wauters, Willems

Nee	000	Non
-----	-----	-----

Onthoudingen	000	Abstentions
--------------	-----	-------------

Naamstemming - Vote nominatif: **028**

Ja	111	Oui
----	-----	-----

Annemans, Anthuenis, Arens, Bacquelaïne, Baille, Bartholomeeussen, Barzin, Bellot, Borginon, Brouns, Burgeon, Cahay-André, Campstein, Canon, Chastel, Chevalier, Clerfayt, Coenen, Collard, Cortois, Coveliers, Creyf, Dardenne, De Block, De Crem, Decroly, De Croo, Dehu, Delizée, De Meyer, Denis, Depreter, Descheemaeker, Deseyn, Detremmerie, D'hondt Greta, Douifi, Drion, Dufour, Eeman, Eerdeken, Erdman, Fournaux, Frédéric, Gerken, Germeaux, Giet, Gobert, Goris, Goutry, Grafé, Haegeman, Harmegnies, Hendrickx, Henry, Herzet, Hondermarcq, Hove, Janssens, Laenens, Lahaye, Lalieux, Langendries, Lano, Lansens, Larcier, Leen, Lefevre, Lejeune, Lenssen, Leterme, Maingain, Mayeur, Milquet, Minne, Moerman, Moriau, Paque, Peeters, Pelzer-Salandra, Philtjens, Pieters Dirk, Pieters Trees, Pinxten, Schalck, Schaulvliege, Seghin, Simonet, Smets André, Somers, Talhaoui, Tant, Valkeniers, Van Aparen, Vandenhove, Van der Maelen, Vandeuren, Van Eetvelt, Van Grootenbrulle, Vanhoutte, Van Parys, Vanpoucke, Van Rompuy, Vanvelthoven, van Weddingen, Van Weert, Verherstraeten, Verlinde, Versnick, Wauters, Willems

Nee	000	Non
-----	-----	-----

Onthoudingen	015	Abstentions
--------------	-----	-------------

Bourgeois, Brepoels, Colen, De Man, D'haeseleer, Féret, Goyvaerts, Laeremans, Mortelmans, Pieters Danny, Spinnewyn, Tastenhoye, Van den Broeck, Van den Eynde, Van Hoorebeke

Naamstemming - Vote nominatif: **029**

Ja	124	Oui
----	-----	-----

Annemans, Anthuenis, Arens, Bacquelaïne, Baille, Bartholomeeussen, Barzin, Bellot, Borginon, Bourgeois, Brepoels, Brouns, Burgeon, Cahay-André, Campstein, Canon, Chastel, Chevalier, Clerfayt, Coenen, Colen, Collard, Cortois, Coveliers, Creyf, Dardenne, De Block, De Crem, Decroly, De Croo, Dehu, Delizée, De Man, De Meyer, Denis, Depreter, Descheemaeker, Deseyn, Detremmerie, D'haeseleer, D'hondt Greta, Douifi, Drion, Dufour, Eeman, Eerdeken, Erdman, Féret, Fournaux, Frédéric, Gerkens, Germeaux, Giet, Gobert, Goris, Goutry, Goyvaerts, Grafé, Haegeman, Harmegnies, Hendrickx, Henry, Herzet, Hondermarcq, Hove, Janssens, Laenens, Lahaye, Lalieux, Langendries, Lano, Lansens, Larcier, Leen, Lefevre, Lejeune, Lenssen, Leterme, Maingain, Mayeur, Milquet, Minne, Moerman, Moriau, Mortelmans, Paque, Peeters, Pelzer-Salandra, Philtjens, Pieters Danny, Pieters Dirk, Pieters Trees, Pinxten, Schalck, Schauvliege, Seghin, Simonet, Smets André, Spinnewyn, Talhaoui, Tant, Tastenhoye, Valkeniers, Van Aparen, Van den Broeck, Van den Eynde, Vandenhove, Van der Maelen, Vandeuren, Van Eetvelt, Van Grootenbrulle, Van Hoorebeke, Vanhoutte, Van Parys, Vanpoucke, Van Rompuy, Vanvelthoven, van Weddingen, Van Weert, Verherstraeten, Verlinde, Versnick, Wauters, Willems

Nee	000	Non
-----	-----	-----

Onthoudingen	000	Abstentions
--------------	-----	-------------

Naamstemming - Vote nominatif: **030**

Ja	115	Oui
----	-----	-----

Anthuenis, Arens, Bacquelaïne, Baille, Bartholomeeussen, Barzin, Bellot, Borginon, Bourgeois, Brepoels, Brouns, Burgeon, Cahay-André, Campstein, Canon, Chastel, Chevalier, Clerfayt, Coenen, Colen, Collard, Cortois, Coveliers, Creyf, Dardenne, De Block, De Crem, Decroly, De Croo, Dehu, Delizée, De Meyer, Denis, Depreter, Descheemaeker, Deseyn, Detremmerie, D'hondt Greta, Douifi, Drion, Eeman, Eerdeken, Erdman, Féret, Fournaux, Frédéric, Gerkens, Germeaux, Giet, Gobert, Goris, Goutry, Goyvaerts, Grafé, Haegeman, Harmegnies, Hendrickx, Henry, Herzet, Hondermarcq, Hove, Janssens, Laenens, Lahaye, Lalieux, Langendries, Lano, Lansens, Larcier, Leen, Lefevre, Lejeune, Lenssen, Leterme, Maingain, Mayeur, Milquet, Minne, Moerman, Moriau, Paque, Peeters, Pelzer-Salandra, Philtjens, Pieters Danny, Pieters Dirk, Pieters Trees, Pinxten, Schalck, Schauvliege, Seghin, Simonet, Smets André, Talhaoui, Tant, Valkeniers, Van Aparen, Vandenhove, Van der Maelen, Vandeuren, Van Eetvelt, Van Grootenbrulle, Van Hoorebeke, Vanhoutte, Van Parys, Vanpoucke, Van Rompuy, Vanvelthoven, van Weddingen, Van Weert, Verherstraeten, Verlinde, Versnick, Wauters, Willems

Nee	000	Non
-----	-----	-----

Onthoudingen	009	Abstentions
--------------	-----	-------------

Annemans, De Man, D'haeseleer, Dufour, Mortelmans, Spinnewyn, Tastenhoye, Van den Broeck, Van den Eynde

Naamstemming - Vote nominatif: **031**

Ja	123	Oui
----	-----	-----

Annemans, Anthuenis, Arens, Bacquelaïne, Baille, Bartholomeeussen, Barzin, Bellot, Borginon, Bourgeois, Brepoels, Brouns, Burgeon, Cahay-André, Campstein, Canon, Chastel, Chevalier, Clerfayt, Coenen, Colen, Collard, Cortois, Coveliers, Creyf, Dardenne, De Block, Decroly, De Croo, Dehu, Delizée, De Man, De Meyer, Denis, Depreter, Descheemaeker, Deseyn, Detremmerie, D'haeseleer, D'hondt Greta, Douifi, Drion, Dufour, Eeman, Eerdeken, Erdman, Féret, Fournaux, Frédéric, Gerkens, Germeaux, Giet, Gobert, Goris, Goutry, Goyvaerts, Grafé, Haegeman, Harmegnies, Hendrickx, Henry, Herzet, Hondermarcq, Hove, Janssens, Laenens, Lahaye, Lalieux, Langendries, Lano, Lansens, Larcier, Leen, Lefevre, Lejeune, Lenssen, Leterme, Maingain, Mayeur, Milquet, Minne, Moerman, Moriau, Mortelmans, Paque, Peeters, Pelzer-Salandra, Philtjens, Pieters Danny, Pieters Dirk, Pieters Trees, Pinxten, Schalck, Schauvliege, Seghin, Simonet, Smets André, Somers, Spinnewyn, Talhaoui, Tant, Tastenhoye, Valkeniers, Van Aperen, Van den Broeck, Van den Eynde, Vandenhove, Van der Maelen, Vandeurzen, Van Eetvelt, Van Grootenbrulle, Van Hoorebeke, Vanhoutte, Van Parys, Vanpoucke, Van Rompuy, Vanvelthoven, van Weddingen, Verherstraeten, Verlinde, Versnick, Wauters, Willems

Nee	000	Non
-----	-----	-----

Onthoudingen	000	Abstentions
--------------	-----	-------------

Naamstemming - Vote nominatif: **032**

Ja	108	Oui
----	-----	-----

Anthuenis, Arens, Bacquelaïne, Baille, Bartholomeeussen, Barzin, Bellot, Bourgeois, Brepoels, Brouns, Burgeon, Cahay-André, Campstein, Canon, Chastel, Chevalier, Clerfayt, Coenen, Collard, Cortois, Coveliers, Creyf, Dardenne, De Block, De Crem, Decroly, De Croo, Dehu, Delizée, De Meyer, Denis, Depreter, Descheemaeker, Deseyn, Detremmerie, D'hondt Greta, Douifi, Drion, Eeman, Eerdeken, Erdman, Fournaux, Frédéric, Gerkens, Germeaux, Giet, Gobert, Goris, Goutry, Grafé, Haegeman, Harmegnies, Hendrickx, Herzet, Hondermarcq, Hove, Janssens, Laenens, Lahaye, Lalieux, Langendries, Lano, Lansens, Larcier, Leen, Lefevre, Lejeune, Leterme, Maingain, Mayeur, Milquet, Minne, Moerman, Moriau, Paque, Peeters, Pelzer-Salandra, Philtjens, Pieters Danny, Pieters Dirk, Pieters Trees, Pinxten, Schalck, Schauvliege, Seghin, Simonet, Somers, Talhaoui, Tant, Valkeniers, Van Aperen, Vandenhove, Van der Maelen, Vandeurzen, Van Eetvelt, Van Grootenbrulle, Van Hoorebeke, Vanhoutte, Van Parys, Vanpoucke, Van Rompuy, Vanvelthoven, van Weddingen, Verherstraeten, Verlinde, Versnick, Wauters, Willems

Nee	000	Non
-----	-----	-----

Onthoudingen	014	Abstentions
--------------	-----	-------------

Annemans, Colen, De Man, D'haeseleer, Dufour, Féret, Goyvaerts, Henry, Mortelmans, Smets André, Spinnewyn, Tastenhoye, Van den Broeck, Van den Eynde

Naamstemming - Vote nominatif: **033**

Ja	122	Oui
----	-----	-----

Annemans, Anthuenis, Arens, Bacquelaïne, Baille, Bartholomeeussen, Barzin, Bellot, Borginon, Bourgeois, Brepoels, Brouns, Burgeon, Cahay-André, Campstein, Canon, Chastel, Chevalier, Clerfayt, Coenen, Colen, Collard, Cortois, Coveliers, Creyf, Dardenne, De Block, De Crem, Decroly, De Croo, Dehu, Delizée, De Man, Denis, Depreter, Descheemaeker, Deseyn, Detremmerie, D'haeseleer, D'hondt Greta, Douifi, Drion, Dufour, Eeman, Eerdeken, Erdman, Féret, Fournaux, Frédéric, Gerkens, Germeaux, Giet, Gobert, Goris, Goutry, Goyvaerts, Grafé, Haegeman, Harmegnies, Hendrickx, Henry, Herzet, Hondermarcq, Hove, Janssens, Laenens, Lahaye, Lalieux, Langendries, Lano, Lansens, Larcier, Leen, Lefevre, Lejeune, Lenssen, Leterme, Maingain, Mayeur, Milquet, Minne, Moerman, Moriau, Mortelmans, Paque, Peeters, Pelzer-Salandra, Philtjens, Pieters Danny, Pieters Dirk, Pieters Trees, Pinxten, Schalck, Schauvliege, Seghin, Simonet, Smets André, Somers, Spinnewyn, Talhaoui, Tant, Tastenhoye, Valkeniers, Van Aperen, Van den Broeck, Van den Eynde, Vandenhove, Van der Maelen, Vandeurzen, Van Eetvelt, Van Grootenbrulle, Vanhoutte, Van Parys, Vanpoucke, Van Rompuy, van Weddingen, Van Weert, Verherstraeten, Verlinde, Versnick, Wauters, Willems

Nee	000	Non
-----	-----	-----

Onthoudingen	001	Abstentions
--------------	-----	-------------

Van Hoorebeke

Naamstemming - Vote nominatif: **034**

Ja	109	Oui
----	-----	-----

Anthuenis, Arens, Bacquelaïne, Baille, Bartholomeeussen, Barzin, Bellot, Bourgeois, Brepoels, Brouns, Burgeon, Cahay-André, Campstein, Canon, Chastel, Chevalier, Clerfayt, Coenen, Collard, Cortois, Coveliers, Creyf, Dardenne, De Block, De Crem, Decroly, De Croo, Dehu, Delizée, De Meyer, Denis, Depreter, Descheemaeker, Deseyn, Detremmerie, D'hondt Greta, Douifi, Drion, Eeman, Eerdeken, Erdman, Fournaux, Frédéric, Gerkens, Germeaux, Giet, Gobert, Goris, Goutry, Grafé, Haegeman, Hendrickx, Herzet, Hondermarcq, Hove, Janssens, Laenens, Lahaye, Lalieux, Langendries, Lano, Lansens, Larcier, Leen, Lefevre, Lejeune, Leterme, Maingain, Mayeur, Milquet, Minne, Moerman, Moriau, Paque, Peeters, Pelzer-Salandra, Philtjens, Pieters Danny, Pieters Dirk, Pieters Trees, Pinxten, Schalck, Schauvliege, Seghin, Simonet, Smets André, Somers, Talhaoui, Tant, Valkeniers, Van Aperen, Vandenhove, Van der Maelen, Vandeurzen, Van Eetvelt, Van Grootenbrulle, Van Hoorebeke, Vanhoutte, Van Parys, Vanpoucke, Van Rompuy, Vanvelthoven, van Weddingen, Van Weert, Verherstraeten, Verlinde, Versnick, Wauters, Willems

Nee	000	Non
-----	-----	-----

Onthoudingen	012	Abstentions
--------------	-----	-------------

Annemans, Colen, De Man, D'haeseleer, Dufour, Féret, Goyvaerts, Mortelmans, Spinnewyn, Tastenhoye, Van den Broeck, Van den Eynde

Naamstemming - Vote nominatif: **035**

Ja	042	Oui
----	-----	-----

Annemans, Arens, Bourgeois, Brepoels, Brouns, Colen, Creyf, De Crem, De Man, Deseyn, D'haeseleer, D'hondt Greta, Féret, Fournaux, Goutry, Goyvaerts, Grafé, Hendrickx, Langendries, Lefevre, Leterme, Milquet, Mortelmans, Paque, Pieters Danny, Pieters Dirk, Pieters Trees, Schauvliege, Smets André, Spinnewyn, Tant, Tastenhoye, Van den Broeck, Van den Eynde, Vandeuren, Van Eetvelt, Van Hoorebeke, Van Parys, Vanpoucke, Van Rompuy, Van Weert, Verherstraeten

Nee	080	Non
-----	-----	-----

Anthuenis, Bacquellaine, Baille, Bartholomeeussen, Barzin, Bellot, Borginon, Burgeon, Cahay-André, Campstein, Canon, Chastel, Chevalier, Clerfayt, Coenen, Cortois, Coveliers, Dardenne, De Block, De Croo, Dehu, Delizée, De Meyer, Denis, Depreter, Descheemaeker, Douifi, Drion, Dufour, Eeman, Eerdeken, Erdman, Frédéric, Genot, Gerkens, Germeaux, Giet, Gobert, Goris, Haegeman, Henry, Herzet, Hondermarcq, Hove, Janssens, Laenens, Lahaye, Lalieux, Lano, Lansens, Larcier, Leen, Lejeune, Lenssen, Maingain, Mayeur, Minne, Moerman, Moriau, Peeters, Pelzer-Salandra, Philtjens, Pinxten, Schalck, Seghin, Simonet, Somers, Talhaoui, Valkeniers, Van Aparen, Vandenhove, Van der Maelen, Van Grootenbrulle, Vanhoutte, Vanvelthoven, van Weddingen, Verlinde, Versnick, Wauters, Willems

Onthoudingen	002	Abstentions
--------------	-----	-------------

Decroly, Detremmerie

Naamstemming - Vote nominatif: **036**

Ja	081	Oui
----	-----	-----

Anthuenis, Bacquellaine, Baille, Bartholomeeussen, Barzin, Bellot, Borginon, Burgeon, Cahay-André, Campstein, Canon, Chastel, Chevalier, Clerfayt, Coenen, Cortois, Coveliers, Dardenne, De Block, Decroly, De Croo, Dehu, Delizée, De Meyer, Denis, Depreter, Descheemaeker, Douifi, Drion, Dufour, Eeman, Eerdeken, Erdman, Frédéric, Genot, Gerkens, Germeaux, Giet, Gobert, Goris, Haegeman, Henry, Herzet, Hondermarcq, Hove, Janssens, Laenens, Lahaye, Lalieux, Lano, Lansens, Larcier, Leen, Lejeune, Lenssen, Maingain, Mayeur, Minne, Moerman, Moriau, Peeters, Pelzer-Salandra, Philtjens, Pinxten, Schalck, Seghin, Simonet, Somers, Talhaoui, Valkeniers, Van Aparen, Vandenhove, Van der Maelen, Van Grootenbrulle, Vanhoutte, Vanvelthoven, van Weddingen, Verlinde, Versnick, Wauters, Willems

Nee	041	Non
-----	-----	-----

Annemans, Arens, Bourgeois, Brepoels, Brouns, Colen, Creyf, De Crem, De Man, Deseyn, D'haeseleer, D'hondt Greta, Féret, Fournaux, Goutry, Goyvaerts, Grafé, Hendrickx, Langendries, Lefevre, Leterme,

Milquet, Mortelmans, Paque, Pieters Danny, Pieters Dirk, Pieters Trees, Schauvliege, Smets André, Spinnewyn, Tant, Tastenhoye, Van den Broeck, Van den Eynde, Vandeuren, Van Eetvelt, Van Hoorebeke, Van Parys, Vanpoucke, Van Rompuy, Verherstraeten

Onthoudingen	002	Abstentions
--------------	-----	-------------

Detremmerie, Van Weert

INTERNE BESLUITEN

VOORSTELLEN

Inoverwegingnemen

1. Wetsvoorstel van de dames Michèle Gilkinet en Anne-Mie Descheemaeker tot wijziging van koninklijk besluit nr. 78 betreffende de uitoefening van de geneeskunst wat de samenwerking tussen de beroepsoefenaars in de gezondheidssector betreft (nr. 2348/1)

Verzonden naar de commissie voor de Volksgezondheid, het Leefmilieu en de Maatschappelijke Hernieuwing

2. Wetsvoorstel van de heer Geert Bourgeois tot splitsing van de Orde der Apothekers in een Orde der Vlaamse Apothekers en een Orde der Frans- en Duitstalige Apothekers (nr. 2351/1)

Verzonden naar de commissie voor de Volksgezondheid, het Leefmilieu en de Maatschappelijke Hernieuwing

3. Wetsvoorstel van de heer Geert Bourgeois tot splitsing van de Orde van Dierenartsen in een Orde van Vlaamse Dierenartsen en een Orde van Frans- en Duitstalige Dierenartsen (nr. 2352/1)

Verzonden naar de commissie voor het Bedrijfsleven, het Wetenschapsbeleid, het Onderwijs, de nationale wetenschappelijke en culturele instellingen, de Middenstand en de Landbouw

4. Wetsvoorstel van de heer Geert Bourgeois tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek met betrekking tot het statuut van de gerechtsdeurwaarders (nr. 2353/1)

Verzonden naar de commissie voor de Justitie

5. Wetsvoorstel van de heren Yvan Mayeur en Thierry Giet tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek teneinde de door de werkgever gestorte bedragen als terugbetaling of betaling van de kosten voor het woon-werkverkeer niet vatbaar te maken voor overdracht en beslag (nr. 2356/1).

Verzonden naar de commissie voor de Justitie

DECISIONS INTERNES

PROPOSITIONS

Prises en considération

1. Proposition de loi de Mmes Michèle Gilkinet et Anne-Mie Descheemaeker modifiant l'arrêté royal n° 78 relatif à l'exercice des professions des soins de santé en ce qui concerne la collaboration entre professionnels des soins de santé (n° 2348/1)

Renvoi à la commission de la Santé publique, de l'Environnement et du Renouveau de la Société

2. Proposition de loi de M. Geert Bourgeois scindant l'Ordre des pharmaciens en un Ordre des pharmaciens francophones et germanophones et un Ordre des pharmaciens flamands (n° 2351/1)

Renvoi à la commission de la Santé publique, de l'Environnement et du Renouveau de la Société

3. Proposition de loi de M. Geert Bourgeois scindant l'Ordre des médecins vétérinaires en un Ordre des médecins vétérinaires francophones et germanophones et un Ordre des médecins vétérinaires flamands (n° 2352/1)

Renvoi à la commission de l'Economie, de la Politique scientifique, de l'Education, des Institutions scientifiques et culturelles nationales, des Classes moyennes et de l'Agriculture

4. Proposition de loi de M. Geert Bourgeois modifiant le Code judiciaire en ce qui concerne le statut des huissiers de justice (n° 2353/1)

Renvoi à la commission de la Justice

5. Proposition de loi de MM. Yvan Mayeur et Thierry Giet modifiant le Code judiciaire afin de rendre incessibles et insaisissables les sommes versées par l'employeur en remboursement ou paiement des frais de transport entre le domicile et le lieu de travail (n° 2356/1).

Renvoi à la commission de la Justice

6. Het voorstel van verklaring (de heer Jo Vandeurzen, mevrouw Frieda Brepoels en de heren Peter Vanhoutte, Peter Vanvelthoven en Jacques Germeaux) tot herziening van artikel 156 van de Grondwet (nr. 2113/1).

7. Het voorstel van verklaring van de heer Dirk Van der Maelen tot herziening van de Grondwet ter invoeging van een hoofdstuk I bis om er het begrip "duurzame ontwikkeling" in op te nemen (nr. 2380/1).

8. Het voorstel van verklaring van mevrouw Dalila Douifi tot herziening van de artikelen 10, 11, 26 en 27 van de Grondwet (nr. 2381/1).

9. Het voorstel van verklaring van de heer Yves Leterme tot herziening van de Grondwet (nr. 2386/1).

Verzonden naar de commissie voor de Herziening van de Grondwet en de Hervorming van de Instellingen

10. Het wetsvoorstel (de heer Pierre Lano, de dames Muriel Gerkens en Leen Laenens) tot wijziging van artikel 15/5 van de wet van 12 april 1965 betreffende het vervoer van gasachtige producten en andere door middel van leidingen (nr. 2382/1).

Verzonden naar de commissie voor het Bedrijfsleven, het Wetenschapsbeleid, het Onderwijs, de nationale wetenschappelijke en culturele Instellingen, de Middenstand en de Landbouw

6. La proposition de déclaration (M. Jo Vandeurzen, Mme Frieda Brepoels et MM. Peter Vanhoutte, Peter Vanvelthoven et Jacques Germeaux) de révision de l'article 156 de la Constitution (n° 2113/1).

7. La proposition de déclaration de M. Dirk Van der Maelen de révision de la Constitution en vue d'insérer un titre Ier bis y introduisant la notion de "développement durable" (n° 2380/1).

8. La proposition de déclaration Mme Dalila Douifi de révision des articles 10, 11, 26 et 27 de la Constitution (n° 2381/1).

9. La proposition de déclaration de M. Yves Leterme de révision de la Constitution (n° 2386/1).

Renvoi à la commission de Révision de la Constitution et de la Réforme des institutions

10. La proposition de loi (M. Pierre Lano, Mmes Muriel Gerkens et Leen Laenens) visant à modifier l'article 15/5 de la loi du 12 avril 1965 relative au transport de produits gazeux et autres par canalisations (n° 2382/1).

Renvoi à la commission de l'Economie, de la Politique scientifique, de l'Education, des Institutions scientifiques et culturelles nationales, des Classes moyennes et de l'Agriculture